

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”
2. “Always unplug before replacing light bulb. Replace bulb with same type rated DC 6.5 V 2.8 Watts.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION— Moving parts—To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA only)

Use Matsushita Electric, Model 4C-333B or Yamamoto Electric, Model YC-485 with this sewing machine.

This appliance complies with EEC Directive 89/336/EEC covering the electromagnetic compatibility.

«MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES»

«Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.»

«Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.»

«**DANGER**— Pour réduire le risque de décharge électrique:»

1. «Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.»
2. «Débranchez toujours avant de remplacer l'ampoule. Remplacez l'ampoule par une ampoule similaire de 6.5 V 2.8 watts.»

«**MISE EN GARDE**— Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:»

1. «Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des enfants.»
2. «N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans ce manuel.»
3. «N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation, réglage électrique ou mécanique.»
4. «N'utilisez jamais l'appareil lorsque les ventilateurs sont obstrués. Gardez les ventilateurs de la machine à coudre et du rhéostat libres de mousse, poussière ou de tissu.»
5. «Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.»
6. «Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.»
7. «N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.»
8. «Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.»
9. «Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement enfilage de canette ou changement de pied presseur, etc.»
10. «Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.»
11. «N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.»
12. «N'utilisez pas en plein air.»
13. «N'utilisez pas ou des produits en aérosol sont en usage ni ou est administré de l'oxygène.»
14. «Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.»
15. «Ne débranchez pas en tirant le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.»

«CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS»

«Cette machine à coudre est conçue pour usage domestique seulement.»

RHÉOSTAT (Etats-Unis seulement)

Avec cette machine à coudre, utilisez le modèle 4C-333B de Matsushita Electric ou modèle YC-485 de Yamamoto Electric.

Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336 EEC concernant les normes électromagnétiques.

İÇİNDEKİLER

1. DİKİŞ MAKİNESİZİ TANIYIN

Makine tanımlaması	6 - 7
Aksesuarlar	8 - 9
Makinenizin kurulması	10 - 11
Çalıştırma düğmeleri	12 - 13
Makara pimleri	14 - 15
Baskı ayağı kaldırma kolu, Transport dişlisi kontrolü	16 - 17
Serbest elle dikişe dönüştürme, Hizalama Makinesi	18 - 19
Masura sarma	20 - 21
Masura ipliğinin takılması	22 - 23
Üst ipliğin takılması	24 - 25
Otomatik iğne takmanın kullanılması	26 - 27
Masura ipliğinin alınması	28 - 29
İğne, iplik ve kumaş şeması	30 - 31
Üst iplik tansiyonunun ayarlanması	32 - 33
Baskı ayağının değiştirilmesi	32 - 33
Kumanda paneli fonksiyonu	34 - 35

2. DİKİŞE BAŞLAMA

Dikiş uzunluğu ve genişliği hızlı başvuru tablosu	36 - 37
Düz dikiş	38 - 41
Kare bir köşeyi dönmek, Ters dikiş, Teyel	
Kapitone dikiş yapma	40 - 41
Zigzag dikiş	42 - 43
Dikiş genişliğini ve uzunluğunu ayarlama, Saten dikişi	
Desenlerin yerleştirilmesi	
Gizli dikiş, Kapaklı dikiş	44 - 45
Çok dikişli zigzag, Fagot dikiş, Siperli dikiş	46 - 47
Streç dikişler	48 - 55
Düz streç dikiş, Kenar bastırma dikişi, Rik rak dikiş, Tüy dikişi, Bal peteği dikişi, Streç overlok dikişi, Battaniye dikişi, Türk dikişi, Eğik kenar bastırma dikişi, Kuvvetlendirilmiş kenar bastırma dikişi, Diken dikişi, Sihirbaz dikişi, Çift kenar bastırma dikişi, Çapraz dikiş, Chevron dikişi	

Sürekli desenler	54 - 55
Dekoratif nakış tasarımları	56 - 57
Dizaynli dikiş için ipuçları	
Yeni desenler	56 - 57
İlik yapma	58 - 63
İlik ayağını kullanma, Prosedür, Kordonlu ilikler	
Punteriz	62 - 63

3. NAKİŞ İŞLEME

Nakış ünitesini bağlamadan önce	64 - 69
Nakış ayağını takma, Masura ipliğinin takılması, Üst ipliğin takılması, Masura ipliğinin alınması, Uzatma tablası, Transport dişlisi kontrolü	
Nakış ünitesini bağlama	68 - 69
Nakış dikişi için hazırlık	70 - 79
Nakış kasmağına malzemenin sabitlenmesi, Malzemenin ve dengeleyicinin kullanılması, Kasmağı takmadan önce makinenin hazırlanması, Nakış kasmağının takılması ve çıkartılması	
Nakış ünitesinin çıkartılması	80 - 81
Nakış ünitesi bağlıyken çalıştırma düğmeleri	82 - 83
Çalıştırma düğmeleri, İplik tansiyonu kontrolü	
Sorun giderme	84 - 89
Atlanan dikişler ve iplik kopması meydana geliyor, Nakış deseni yanlış hizalanmıştır, Dikişler eksikse	
Hata mesajları	90 - 91

4. MAKİNESİZİN BAKIMI

Çağanoz alanının ve transport dişlilerinin temizlenmesi	92 - 93
Ampulün değiştirilmesi	94 - 95

5. PERFORMANS KONTROL LİSTESİ

Avrupa modeli için

Dikiş makinesi
Boyutlar: 421 mm _ 290 mm _ 286 mm
Ekipman ağırlığı: 9,6 kg
Nakış işleme ünitesi
Boyutlar: 435 mm _ 210 mm _ 110 mm
Ekipman ağırlığı: 2,7 kg
Nominal Voltaj: 230V ~
Nominal Frekans: 50Hz
Nominal giriş: 70W
Lamba Derecesi: 6.5V, 2.8W
Nominal dış hava sıcaklığı: 15 - 35°C
Akustik gürültü seviyesi: 70 db'den (A) daha az

TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9
Setting up your machine	10 - 11
Operation switches	12 - 13
Spool pins	14 - 15
Presser foot lifter, Feed dog control	16 - 17
Converting to free-arm sewing, Leveling Machine	18 - 19
Winding bobbin	20 - 21
Threading the bobbin thread	22 - 23
Threading the top thread	24 - 25
Using automatic needle threader	26 - 27
Picking up bobbin thread	28 - 29
Needle, thread and fabric chart	30 - 31
Adjusting top thread tension	32 - 33
Changing presser foot	32 - 33
Control panel function	34 - 35

2. STARTING TO SEW

Quick reference table of stitch length and width	36 - 37
Straight stitching	38 - 41
Turning a square corner, Reverse stitch, Tacking (Basting)	
Running quilt stitch	40 - 41
Zigzag stitching	42 - 43
Adjusting stitch width and length, Satin stitch	
Placement of patterns	
Blind stitch, Shell stitch	44 - 45
Multi-stitch zigzag, Faggoting, Rampart stitch	46 - 47
Stretch stitches	48 - 55
Straight stretch stitch, Overedge stitch, Ric-rac stitch,	
Feather stitch, Honeycomb stitch, Stretch overlock stitch,	
Blanket stitch, Turkish stitch, Slant overedge stitch,	
Reinforced overedge stitch, Thorn stitch, Wizard stitch,	
Double overedge stitch, Crossed stitch, Chevron stitch	

Continuous patterns	54 - 55
Decorative embroidery designs	56 - 57
Tips on design stitching	
Novelty patterns	56 - 57
Buttonhole making	58 - 63
Using buttonhole foot, Procedure, Corded buttonholes	
Bartacking	62 - 63

3. EMBROIDERING

Before attaching embroidery unit	64 - 69
Attaching embroidery foot, Threading bobbin thread,	
Threading top thread, Picking up bobbin thread,	
Extension table, Feed dog control	
Attaching embroidery unit	68 - 69
Preparation for embroidery sewing	70 - 79
Securing material in embroidery hoop,	
Using the material and stabilizer,	
Preparing the machine before installing the hoop,	
Attaching and removing embroidery hoop	
Removing embroidery unit	80 - 81
Operation switches when embroidery unit is attached	82 - 83
Operation switches, Thread tension control	
Troubleshooting	84 - 89
Skipped stitches and thread breakages occur,	
Embroidery pattern is mis-aligned, If stitches are missing	
Error messages	90 - 91

4. CARING FOR YOUR MACHINE

Cleaning hook area and feed dogs	92 - 93
Changing light bulb	94 - 95

5. PERFORMANCE CHECKLIST	96 - 97
--------------------------	---------

For European version

Sewing machine

Dimensions: 421 mm × 290 mm × 286 mm

Mass of the equipment: 9.6 kg

Embroidery unit

Dimensions: 435 mm × 210 mm × 110 mm

Mass of the equipment: 2.7 kg

Rated Voltage: 230V ~

Rated Frequency: 50Hz

Rated input: 70W

Rating for Lamp: 6.5V, 2.8W

Rated ambient temperature: 15 - 35°C

Acoustic noise level: less than 70db(A)

TABLE DES MATIERES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

Description de la machine	6 - 7
Accessoires	8 - 9
Préparation de la machine	10 - 11
Touches de fonctionnement	12 - 13
Porte-bobine	14 - 15
Levier du pied presseur, Abaisse-griffes d'entraînement	16 - 17
Utilisation du bras libre, Équilibrer la machine	18 - 19
Préparation de la canette	20 - 21
Enfilage du fil de canette	22 - 23
Enfilage du fil supérieur	24 - 25
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	26 - 27
Rappel du fil inférieur	28 - 29
Tableau des aiguilles, fils et tissus	30 - 31
Réglage de la tension du fil supérieur	32 - 33
Remplacement du pied presseur	32 - 33
Fonctions du panneau de commande	34 - 35

2. COMMENCEZ À COUDRE

Tableau de référence rapide des longueurs et largeurs de points	36 - 37
Point droit	38 - 41
Réalisation d'un angle droit, Point arrière, Point d'arrêt (bati)	
Exécution du point de matelassage	40 - 41
Point zigzag	42 - 43
Réglage de la largeur et de la longueur de point, Point bourdon, Positionnement des motifs	
Point invisible, Point de lingerie	44 - 45
Zigzag multi-point, Point ajouré, Point rempart	46 - 47
Points extensibles	48 - 55
Point droit extensible, Point surjet, Point ric rac, Point plume, Point nid d'abeille, Surjet extensible, Point languette, Point turc, Point surjet oblique, Point surjet renforcé, Point d'épine, Point sorcier, Point surjet double, Point croisé, Point chevron	

Motifs continus	54 - 55
Motifs décoratifs	56 - 57
Conseils pour les points fantaisie	
Motifs spéciaux	56 - 57
Confection des boutonsnières	58 - 63
Utilisation du pied boutonsnière, procédure, Boutonsnières avec ganse (renforcées)	
Point d'arrêt	62 - 63

3. BRODERIE

Avant de fixer l'unité de broderie	64 - 69
Fixer le pied broderie, Enfilage du fil de canette, Enfilage du fil supérieur, Rappel du fil inférieur, Plateau de rallonge, Abaisse-griffes d'entraînement	
Fixer l'unité de broderie	68 - 69
Préparatifs pour la broderie	70 - 79
Fixer le tissu dans le cerceau de broderie, Utilisation du tissu et l'entoilage, Préparation de la machine avant d'installer le cerceau, Fixation et retrait du cerceau de broderie	
Retrait de l'unité de broderie	80 - 81
	82 - 83
Touches de fonctionnement, Réglage tension du fil supérieur	
Dépannage	84 - 89
Des points sautés et le fil case, Le motif de broderie est mal aligné, S'il manque des points	
Message d'erreur	90 - 91
4. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE	
Nettoyage des griffes et du crochet	92 - 93
Remplacement de l'ampoule d'éclairage	94 - 95
5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE	
	96 - 97

Version pour l'Europe

Machine à coudre

Dimensions: 421 mm x 290 mm x 286 mm

Poids de l'équipement: 9,6 kg

Unité de broderie

Dimensions: 435 mm x 210 mm x 110 mm

Poids de l'équipement: 2,7 kg

Tension nominale: 230 V ~

Fréquence nominale: 50 Hz

Entrée nominale: 70 W

Normes d'alimentation de la lampe: 6,5 V, 2,8 W

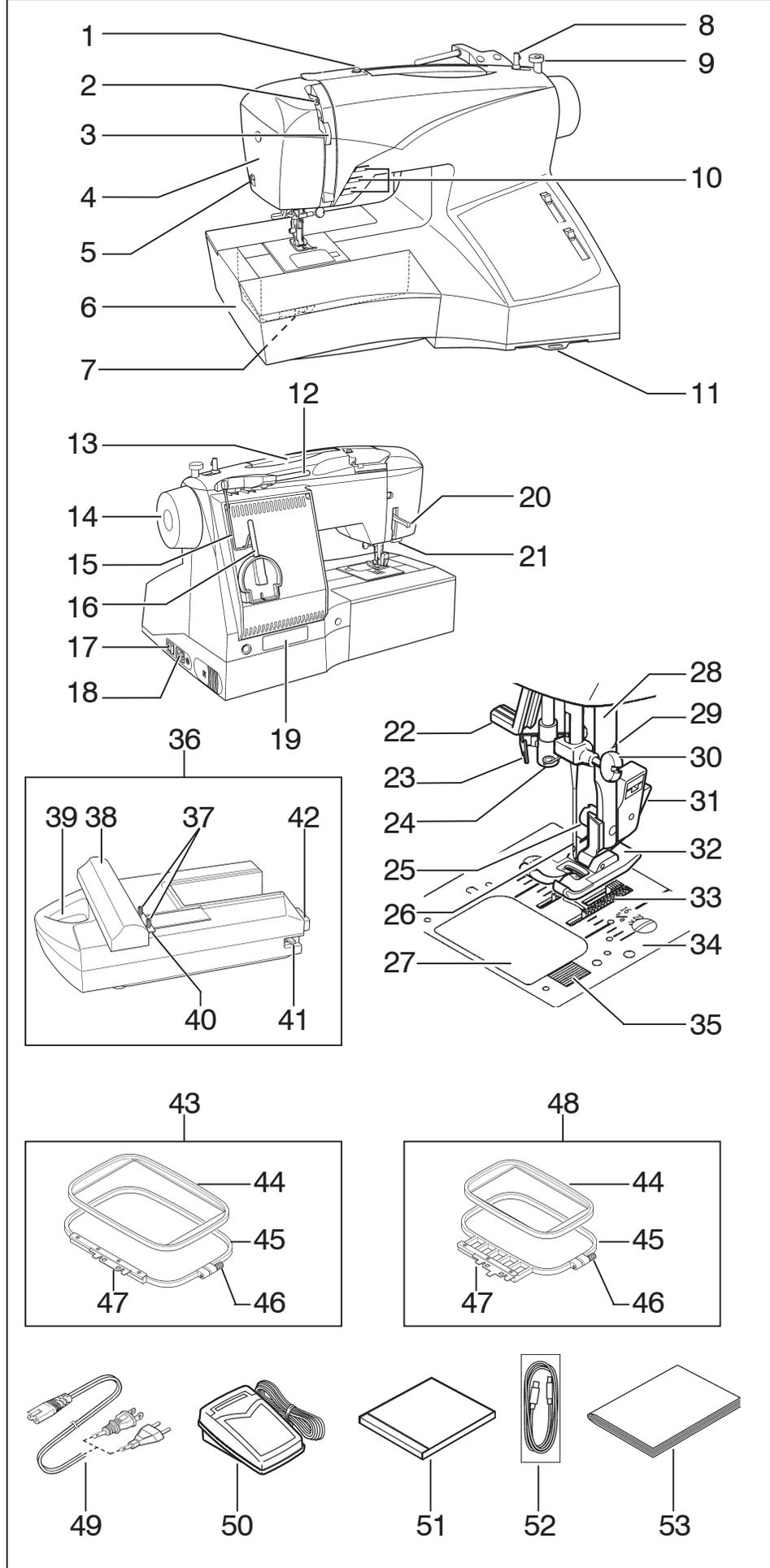
Température ambiante nominale: 15 - 35°C

Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

1. DİKİŞ MAKİNESİZİ TANIYIN

MAKİNE TANIMLAMASI

1. İplik kılavuzu
2. İplik verici
3. İplik tansiyonu kontrolü
4. Yüz kapağı
5. İplik kesici
6. Uzatma tablası (Aksesuar kutusu)
7. Transport dişlisi kontrolü
8. Masura sarma ünitesi mili
9. Masura sarma ünitesi takozu
10. Çalıştırma düğmeleri
11. Desen başvuru kılavuzu
12. Yatay makara pimi
13. Tutamak
14. Volan
15. İplik kılavuzu direği
16. Dikey makara pimi
17. Güç/işık düğmesi
18. Kordon soketi
19. Tanımlama plakası
20. Baskı ayağı kaldırma kolu
21. İlik açma kolu
22. Otomatik iğne ipliği takma elemanı
23. İplik kılavuzu
24. İplik kılavuzu
25. Baskı ayağı vidası
26. İğne
27. Masura kapağı plakası
28. İğne mili
29. İplik kesici
30. İğne kelepçesi vidası
31. Ayak bırakma düğmesi
32. Baskı ayağı
33. Transport dişlileri
34. İğne plakası
35. Masura kapağı bırakma düğmesi
36. Nakış işleme ünitesi
37. Plastik tornavida kılavuzlu kasnak sabitleme vidaları
38. Şaryo
39. Tutamak
40. Kasnak tutucuları
41. Bırakma kolu
42. Soket
43. Büyük kasnak
44. İç kasnak
45. Dış kasnak
46. Kasnak ayarlama vidası
47. Kasnak montaj plakası
48. Küçük kasnak
49. Elektrik kablosu
50. Ayak kumandası
51. Nakış işleme yazılımı CD'si
52. USB kablosu
53. Kullanım kılavuzu



1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

MACHINE IDENTIFICATION

1. Thread guide
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Extension table (Accessory box)
7. Feed dog control
8. Bobbin winder shaft
9. Bobbin winder stop
10. Operation switches
11. Pattern reference guide
12. Horizontal spool pin
13. Handle
14. Hand wheel
15. Thread guide pole
16. Vertical spool pin
17. Power/light switch
18. Cord socket
19. Identification plate
20. Presser foot lifter
21. Buttonhole lever
22. Automatic needle threader
23. Thread guide
24. Thread guide
25. Presser foot screw
26. Needle
27. Bobbin cover plate
28. Needle bar
29. Thread cutter
30. Needle clamp screw
31. Foot release button
32. Presser foot
33. Feed dogs
34. Needle plate
35. Bobbin cover release button
36. Embroidery unit
37. Hoop securing screws with plastic screwdriver guides
38. Carriage
39. Handle
40. Hoop bracket
41. Release lever
42. Connector
43. Large hoop
44. Inner frame
45. Outer frame
46. Hoop adjusting screw
47. Hoop mounting plate
48. Small hoop
49. Power line cord
50. Foot control
51. Embroidery software CD
52. USB cable
53. Instruction manual

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

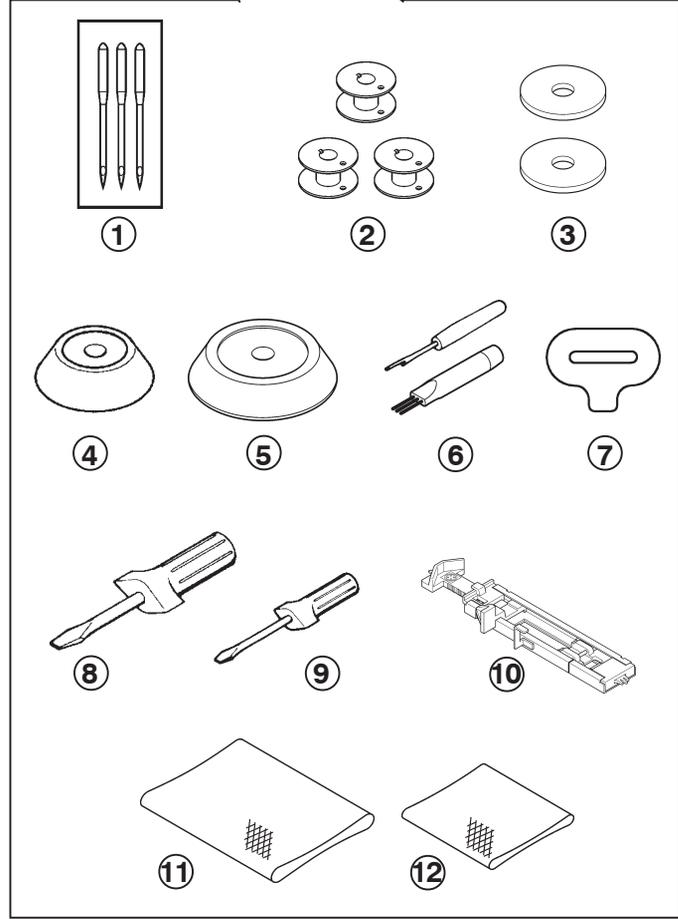
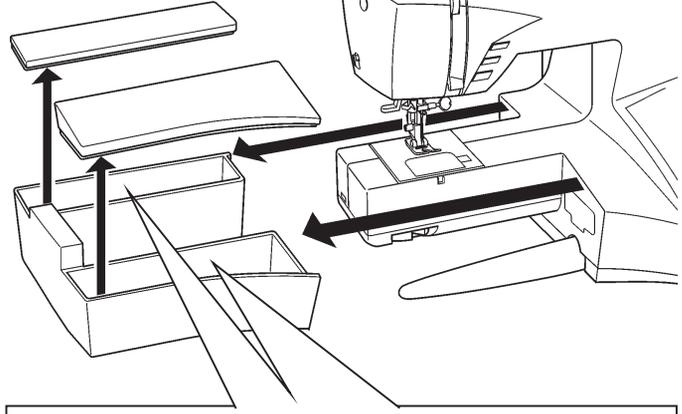
DESCRIPTION DE LA MACHINE

1. Guide-fil
2. Releveur de fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte à accessoires/Table de rallonge
7. Abaisse-griffes d'entraînement
8. Axe du bobineur
9. Butée d'arrêt du bobinage
10. Touches de fonctionnement
11. Guide de référence des motifs
12. Porte-bobine horizontal
13. Poignée
14. Volant
15. Support guide-fils télescopique
16. Porte-bobine vertical
17. Interrupteur/Lumière
18. Prise de cordon
19. Plaque d'identification
20. Levier du pied de biche
21. Levier-poussoir boutonnière
22. Enfileur de chas d'aiguille
23. Guide-fil
24. Guide-fil
25. Vis du pied
26. Aiguille
27. Couvercle canette
28. Barre à aiguille
29. Coupe-fil
30. Vis de l'aiguille
31. Levier de verrouillage du pied
32. Pied presseur zigzag
33. Griffes d'entraînement
34. Plaque-aiguille
35. Bouton du couvercle canette
36. Unité de broderie
37. Vis de fixation de cerceau
38. Chariot
39. Poignée
40. Support de cerceau
41. Levier de déverrouillage
42. Connecteur
43. Grand cerceau
44. Cadre intérieur
45. Cadre extérieur
46. Vis de réglage de cerceau
47. Plaque de montage de cerceau
48. Petit cerceau
49. Cordon
50. Rhéostat
51. CD du logiciel de broderie
52. Câble USB
53. Manuel d'instruction

AKSESUARLAR

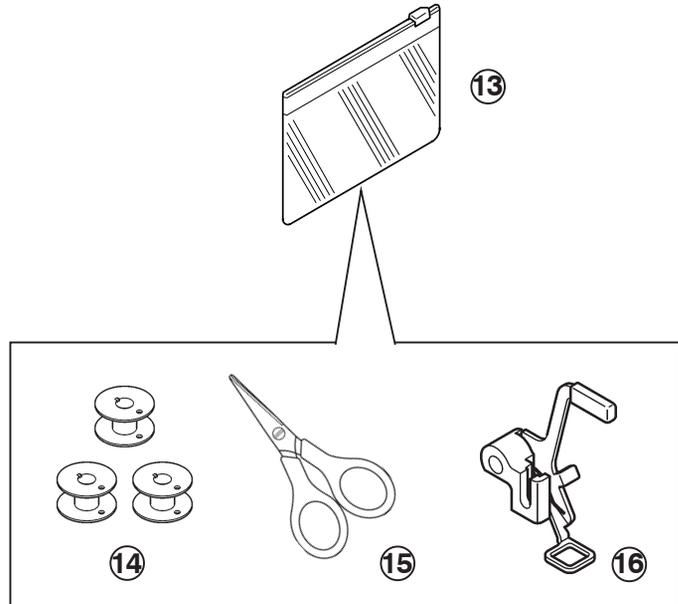
DİKİŞ MAKİNESİ İÇİN

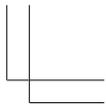
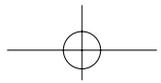
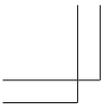
1. İğneler
2. Masuralar
3. Makara pimi keçe diskleri
4. Makara pimi kepi (küçük)
5. Makara pimi kepi (büyük)
6. İlik açıcı/Fırça
7. İğne plakası tornavidası (büyük)
8. Tornavida (büyük)
9. Tornavida (küçük)
10. İlik ayağı
11. İplik makarası ağı (uzun)
12. İplik makarası ağı (kısa)



NAKIŞ İŞLEMELİK İÇİN

13. Vinil çanta
14. Masuralar
15. Makas
16. Nakış baskı ayağı





ACCESSORIES

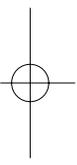
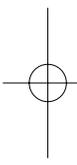
FOR SEWING MACHINE

1. Needles
2. Bobbins
3. Spool pin felt discs
4. Spool pin cap (small)
5. Spool pin cap (large)
6. Buttonhole opener/Brush
7. Screwdriver for needle plate (large)
8. Screwdriver (large)
9. Screwdriver (small)
10. Buttonhole foot
11. Thread spool net (long)
12. Thread spool net (short)

ACCESSOIRES

POUR LA MACHINE À COURE

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Rondelle feutre
4. Chapeau pour petite bobine
5. Chapeau pour grande bobine
6. Découreur/Brosse
7. Tournevis pour plaque aiguille
8. Tournevis grand
9. Tournevis petit
10. Pied boutonnière
11. Filet de bobine (long)
12. Filet de bobine (court)



FOR EMBROIDERY

13. Vinyl bag
14. Bobbins
15. Scissors
16. Embroidery presser foot

POUR LA BRODERIE

13. Sachet d'accessoires
14. Canettes
15. Ciseaux
16. Pied de broderie

MAKİNEİNİZİN KURULMASI

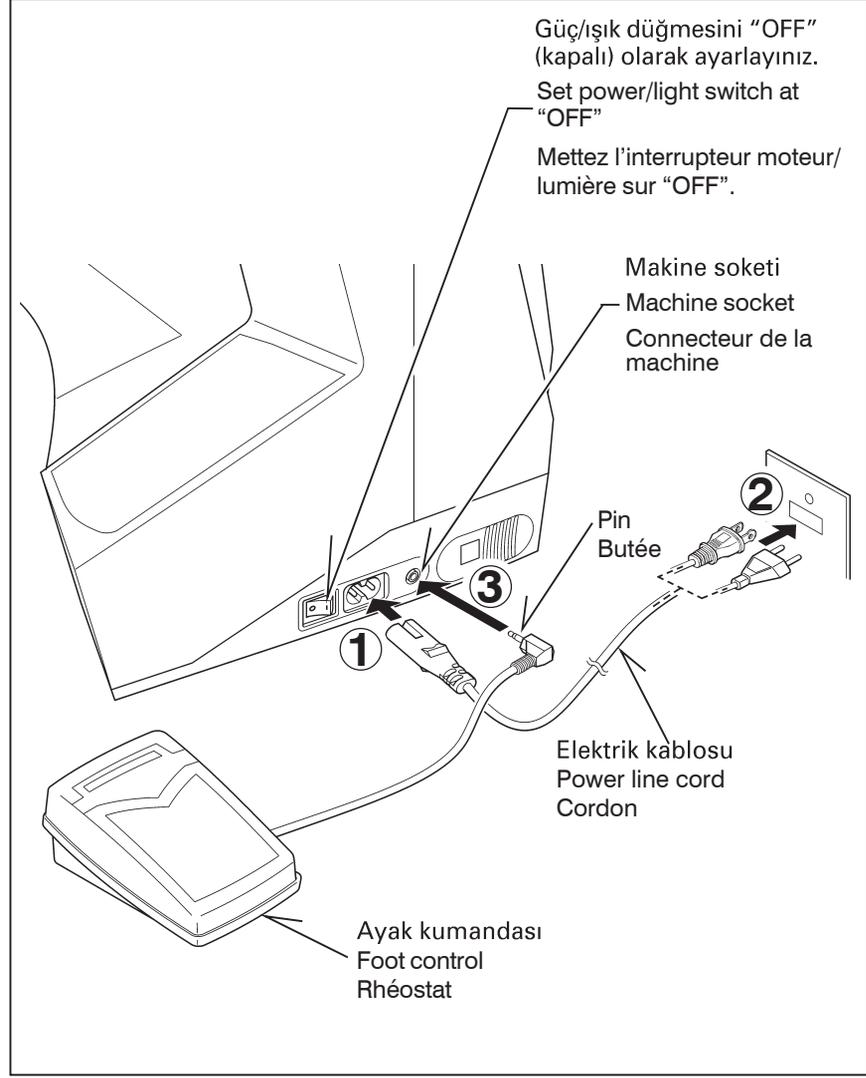
Makinenizi ilk defa kullanmadan önce iğne plakası alanındaki fazla yağı sildiğinizden emin olun.

ELEKTRİK KABLOSU/AYAK KUMANDASI

Gösterilen şekilde elektrik kablosunun fişini kordon soketine (1) ve duvar prizine (2) bağlayınız.

Sadece dikiş makinesini kullanırken ayak kumandası fişini makine soketine (3) bağlayınız.

NOT: Ayak kumandası bağlantısı ayrıldığı zaman makine çalışmayacaktır.



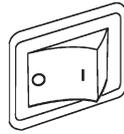
Fişi duvar prizinden çıkartarak daima makineyi güç beslemesinden ayırınız.

GÜÇ/İŞİK DÜĞMESİ

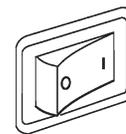
Güç/ışık düğmesi açılıncaya kadar makineniz çalışmayacaktır. Aynı düğme, hem elektriği hem de ışığı kumanda eder.

Makineye bakım yaparken veya iğneleri veya lambaları, vs. değiştirirken makine güç beslemesinden ayrılmalıdır.

Güç/ışık düğmesi "OFF" (kapalı)
Power/light switch "OFF"
Interrupteur moteur/lumière "OFF"



Güç/ışık düğmesi "ON" (kapalı)
Power/light switch "ON"
Interrupteur moteur/lumière "ON"



SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

Connect the foot control plug into the machine socket (3), when using sewing machine only.

NOTE: When foot control is disconnected, the machine will not operate.

PRÉPARATION DE LA MACHINE

Installez votre machine sur une surface bien plane. Votre machine à coudre a été huilée à fond par l'usine. Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès.

CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR/RHÉOSTAT

Connectez la fiche du cordon d'alimentation secteur au connecteur de cordon (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration.

Connectez la fiche du rhéostat au connecteur de la machine (3).

REMARQUE: Lorsque la pédale est débranchée, il est impossible d'utiliser la machine.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the power supply.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

ÇALIŞTIRMA DÜĞMELERİ

İĞNE KALDIRMA/İNDİRME DÜĞMESİ

İğne kaldırma/indirme düğmesine basıldığı zaman iğne hareket edip en alçak konumunda durur. Düğmeye bir defadan fazla basılırsa iğne hareket edip en yüksek konumunda durur. Dikiş eğrileri, köşeler ve üst dikişi için kullanın.

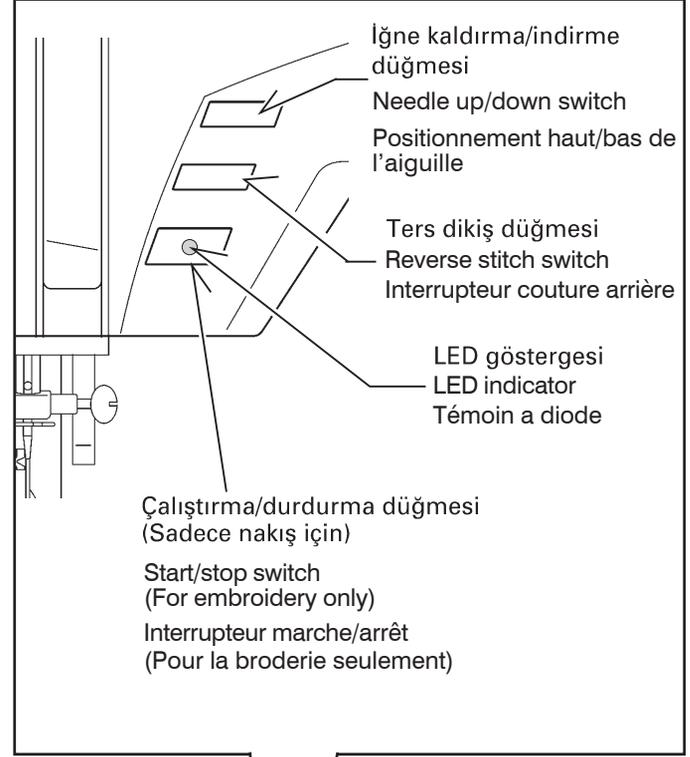
TERS DİKİŞ DÜĞMESİ

Ters dikiş düğmesine basıldığı zaman ters dikiş yapılır (sadece normal dikiş için).

NOT: Dikiş esnasında elektrik kablosu duvar prizinden çıkartılırsa veya elektrik kesilmesi yüzünden dikiş makinesi durursa, elektrik geri geldiği zaman bile dikiş makinesi hemen çalışmayacaktır. Dikiş makinesini yeniden çalıştırmak için güç düğmesini OFF konuma ve tekrar ON konuma çevirin ve ardından makineyi çalıştırın.

ÇALIŞTIRMA/DURDURMA DÜĞMESİ

Bu düğme sadece nakış dikerken çalışır.



LED GÖSTERGESİ

- * Yeşil ışık, makinenin çalışmaya hazır olduğunu gösterir.
- * Kırmızı ışık makinenin çalışmakta olduğunu gösterir.
- * Yanıp sönen kırmızı ışık, bir sorun veya hata olduğunu gösterir.
 - * 2 – 3 saniye yanıp sönme, yanlış bir işlemin yapıldığını gösterir.
 - * Sürekli yanıp sönme, makinenin arızalandığını gösterir.

OPERATION SWITCHES

NEEDLE UP/DOWN SWITCH

When the needle up/down switch is pushed, the needle moves and stops at its lowest position. If the switch is pushed once more, the needle moves and stops at its highest position. Use for sewing curves, corners and topstitching.

REVERSE STITCH SWITCH

Reverse sewing is carried out while the reverse stitch switch is pushed (only for normal sewing).

NOTE: If the power cord is disconnected from the wall outlet during sewing, or if the sewing machine stops due to a power outage, the sewing machine will not operate immediately even when the power is restored. To start the sewing machine again, turn the power switch to OFF and then back to ON again, and then start the machine.

START/STOP SWITCH

This switch works only when sewing embroidery.

TOUCHES DE FONCTIONNEMENT

POSITIONNEMENT HAUT/BAS DE L'AIGUILLE

Lorsque vous appuyez sur la touche élévation/abaissement de l'aiguille, l'aiguille se déplace et s'arrête en position basse. Si vous appuyez à nouveau sur la touche, l'aiguille se déplace et s'arrête en position haute. Cette technique est pratique pour les courbes et pour surpiquer.

TOUCHE COUTURE ARRIÈRE

La couture arrière est effectuée lorsque vous appuyez sur l'interrupteur couture arrière (seulement pour la couture normale).

REMARQUE: Si vous débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale pendant la couture, ou si la machine à coudre s'arrête en raison d'une panne de courant, la machine à coudre ne se remettra pas en marche immédiatement lorsque l'alimentation électrique sera rétablie. Pour faire démarrer à nouveau la machine à coudre, mettez l'interrupteur moteur sur OFF puis à nouveau sur ON, puis mettez la machine en marche.

TOUCHE MARCHÉ/ARRÊT

Cet interrupteur ne fonctionne que quand vous cousez une broderie.

LED INDICATOR

- * Green light indicates machine is ready to start.
- * Red light indicates machine is operating.
- * Flashing red light indicates a problem or an error.
 - * Flashing for 2 - 3 seconds shows that an incorrect operation was made.
 - * Continuous flashing indicates that machine malfunctions.

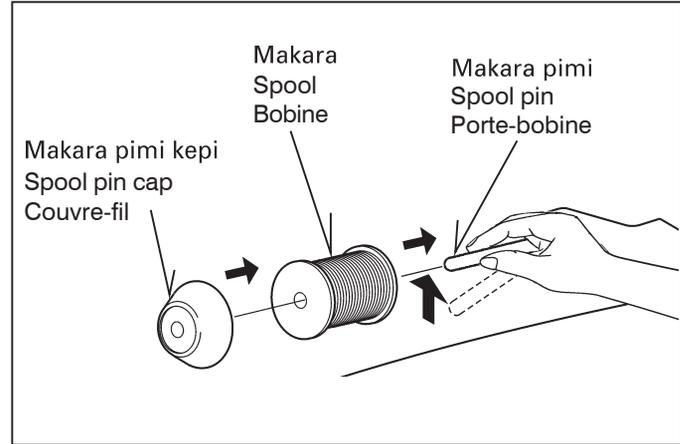
TÉMOIN A DIODE

- * Le témoin vert indique que la machine est prête à démarrer.
- * Le témoin rouge indique que la machine fonctionne.
- * Un témoin clignotant au rouge indique une anomalie ou une erreur.
 - * Un clignotement durant 2 - 3 secondes indique qu'une opération incorrecte a été effectuée.
 - * Un clignotement continu indique que la machine ne fonctionne pas normalement.

MAKARA PİMLERİ

Normal iplik makarası için YATAY MAKARA PİMİ

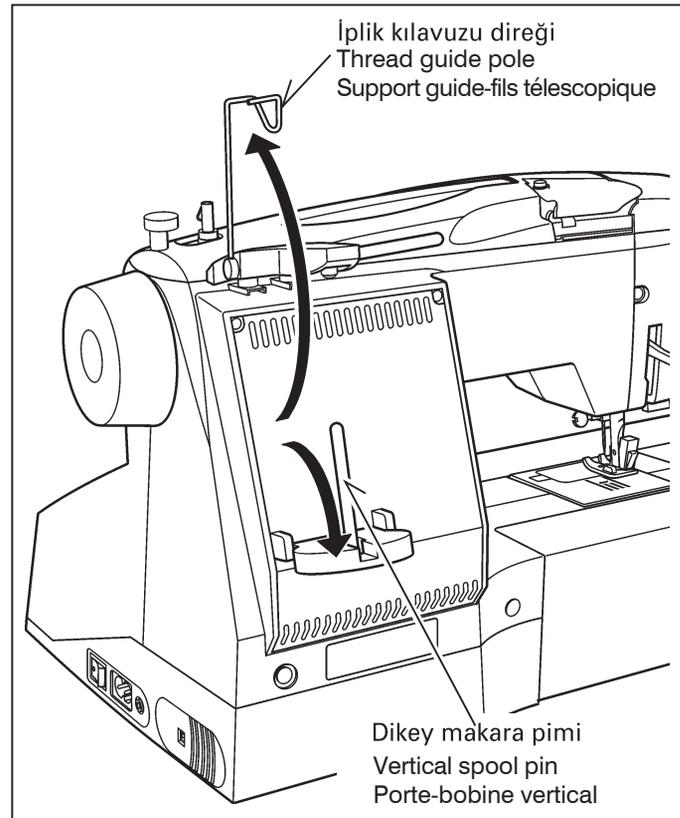
İplik makarasını pimin üzerine yerleştirin ve ipliğin pürüzsüz şekilde akmasını sağlamak için bir makara kepiyle sabitleyin.



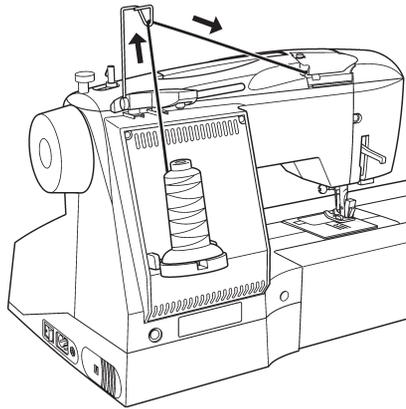
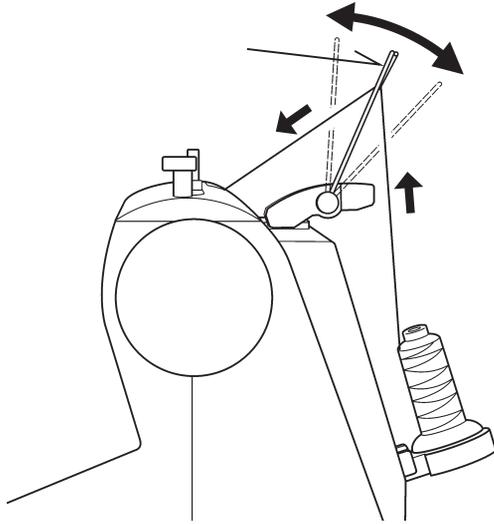
Büyük iplik makarası için DİKEY MAKARA PİMİ

Makara pimini aşağı çekin ve iplik kılavuzu direğini yerine doğru çekin.

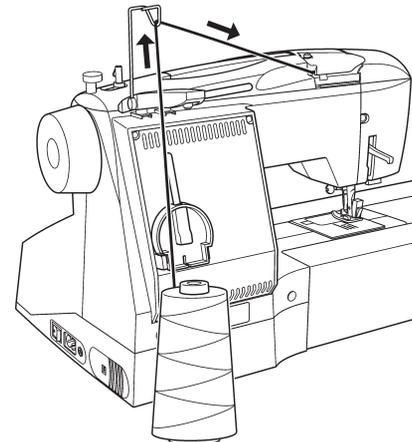
İplik makarasını pimin üzerine yerleştirin ve ipliği, iplik kılavuzu direğinden geçirerek makaradan çekin.



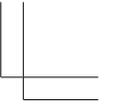
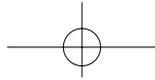
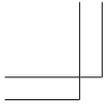
İpliğin düzgün gelmesi için yönü ayarlayın
Adjust direction for smooth supply of thread
Ajustez la direction de manière que l'alimentation du fil soit effectuée bien doucement



Büyük iplik makarası için
For large thread spool
Pour la grande bobine



Ekstra büyük iplik makarası için
For extra large thread spool
Pour la très grande bobine



SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spool

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread.

PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL pour la bobine normale

Placez la bobine sur la broche et fixez-y un couvre-fil pour assurer un débit de fil bien régulier.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spool

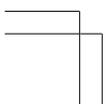
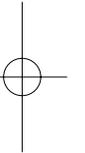
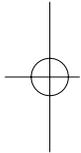
Pull down the spool pin and pull up the thread guide pole in place.

Place thread spool on the pin and draw thread through the thread guide pole from the spool.

PORTE-BOBINE VERTICAL pour la grande bobine

Tirez le porte-bobine vers le bas et tirez la broche du guide-fil vers le haut pour le mettre à sa place.

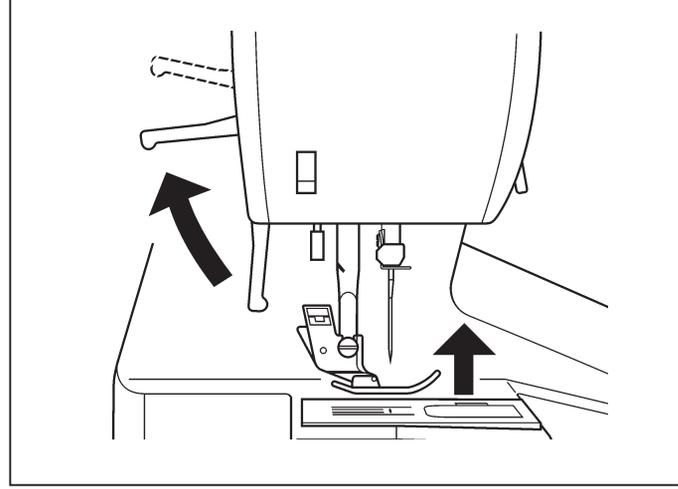
Placez la bobine sur le porte-bobine et tirez le fil hors de la bobine par la broche du guide-fil.



BASKI AYAĞI KALDIRMA KOLU

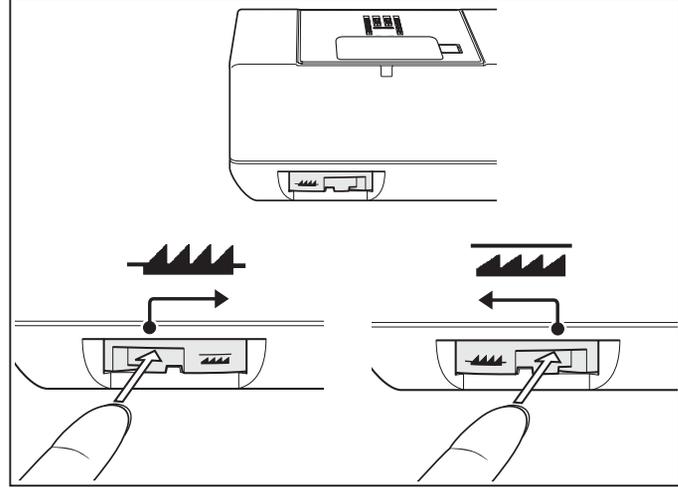
Baskı ayağınız için üç konum vardır.

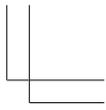
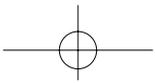
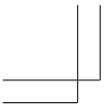
1. Dikmek için baskı ayağını indirin.
2. Kumaşı sokmak veya çıkartmak için kaldırma kolunu orta konuma yükseltin.
3. Baskı ayağını değiştirmek veya kalın kumaşı çıkartmak için kaldırma kolunu en yüksek konumuna kaldırın.



TRANSPORT DİŞLİSİ KONTROLÜ

Transport dişlileri, dikilen kumaşın hareketini kontrol eder. Bunlar genel dikiş amaçları için yükseltilmeli ve kumaşı transport dişlileri değil sizin hareket ettirmeniz için örgü, serbest elle nakış ve işleme için alçaltılmalıdır.





PRESSER FOOT LIFTER

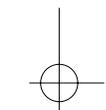
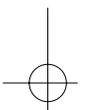
There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a 3 positions:

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied ou enlever les tissus épais.



FEED DOG CONTROL

The feed dogs control the movement of the fabric that is being sewn. They should be raised for all general sewing purposes and lowered for darning, freehand embroidery and monogramming so that you, not the feed dogs, are moving the fabric.

ABAISSÉ-GRIFFES D'ENTRAÎNEMENT

Les griffes d'entraînement assurent le mouvement du tissu pendant la couture. Elles doivent être remontées pour la couture normale et abaissées pour le reprisage, la broderie à main libre et les monogrammes, soit lorsque vous (et non les griffes) entraînez le tissu directement.

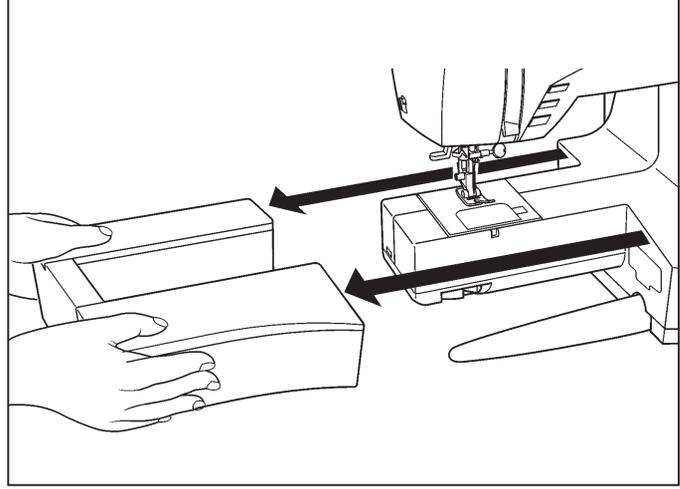
SERBEST KOL DİKİŞİNE DÖNÜŞTÜRME

Makineniz hem düz yatak olarak veya serbest kol modeli olarak kullanılabilir.

Uzatma tablosu konumundayken standart yatak modeli olarak büyük bir çalışma yüzeyi sağlar.

Uzatma tablasını çıkartmak için her iki elinizle sağlam bir şekilde tutun ve gösterilen şekilde sola doğru çekin. Değiştirmek için uzatma tablasını tıklayınca kadar yerine geri kaydırın.

Uzatma tablası çıkartılmışken makine, çocuk kıyafetleri, kolluk, pantolon bacakları ve diğer biçimsiz yerler için ince bir serbest el modeline dönüşür.



MAKİNEİNİN DENGELENMESİ

KONTROL

Makineyi düz bir masanın üstüne koyun.

Makinenin dengesini kontrol edin.

AYAR

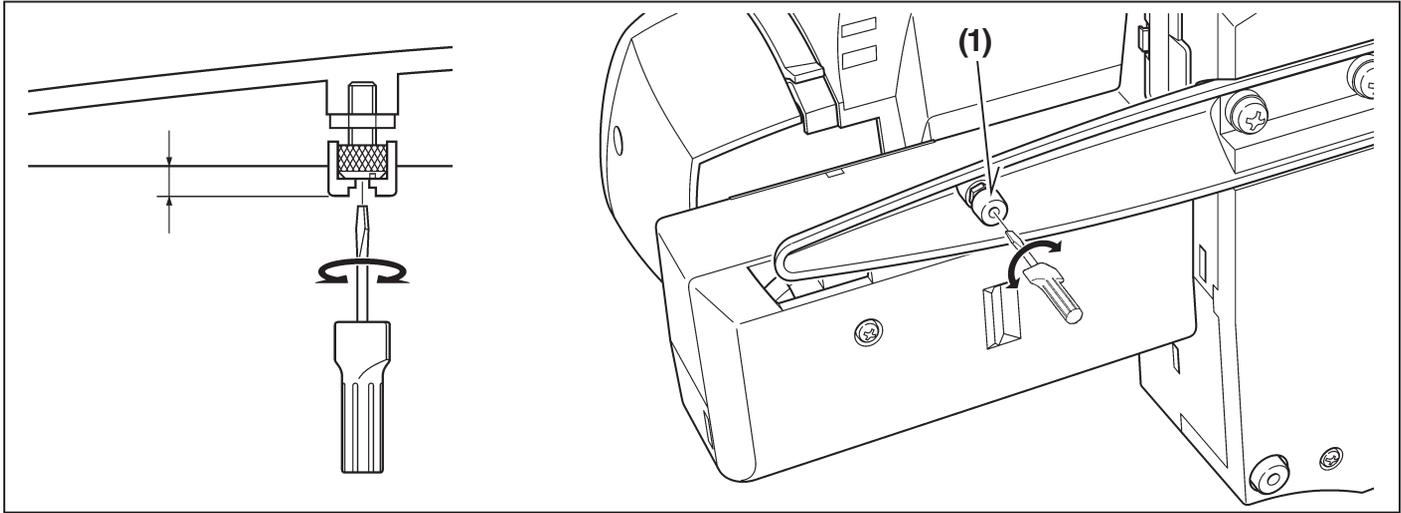
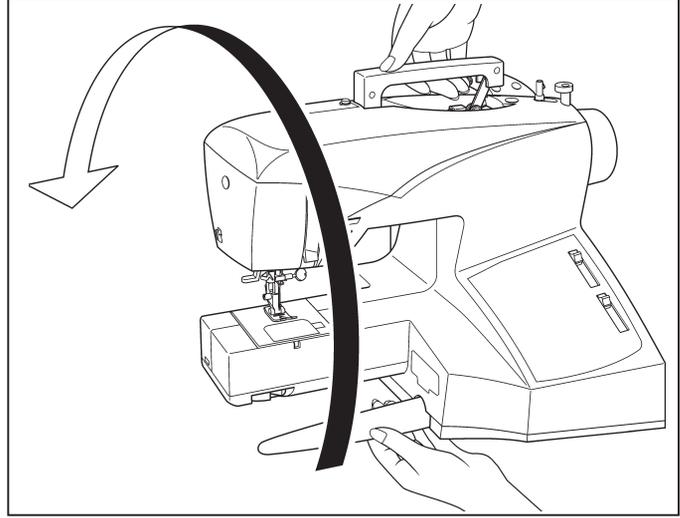
Makineyi her iki elinizle yumuşak ve dikkatli bir şekilde arkasına yatırın. Makinede ve tablada çizik yapmamaya dikkat edin.

Makineyi düşürmemeye ve parmaklarınızın makineyle tabla arasına sıkışmamasına dikkat edin.

Sürücüyü deliğe (1) sokun ve çevirerek ayarlayın.

* Aksesuarlarla birlikte verilen tornavidayı (küçük) kullanın.

Ayarlamadan sonra makinenin dengesini kontrol edin.



CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for children's clothes, cuffs, trouser legs, and other awkward places.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail.

Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Lorsque la table de rallonge est retirée, la machine est transformée en un modèle à bras libre profilé convenant parfaitement à la couture des vêtements pour enfants, des manchettes, des jambes de pantalons, et autres endroits d'accès difficiles.

LEVELING MACHINE

CHECKING

Put the machine on a flat table.
Check the balance of the machine.

ÉQUILIBRER LA MACHINE

VERIFICATION

Placez la machine sur une table plate.
Assurez-vous que l'équilibre de la machine soit parfait.

ADJUSTMENT

Lay machine on its back gently and carefully with both hands. Be careful not to make scratches on both machine and table.
Be careful not to drop the machine and not to have your fingers be caught between the machine and table.

Insert the driver into the hole (1) and adjust by turning it.
* Use screwdriver (small) included in the accessories.

Check the balance of the machine after adjustment.

RÉGLAGE

Posez la machine doucement et soigneusement sur son dos avec les deux mains. Veillez à ne pas rayer la machine et la table.

Veillez à ne pas laisser tomber la machine et à ne pas vous faire pincer les doigts entre la machine et la table.

Introduisez le tournevis dans le trou (1) et effectuez le réglage en le tournant.

* Utilisez le tournevis (petit) fourni comme accessoire.

Une fois le réglage effectué, vérifiez le bon équilibre de la machine.

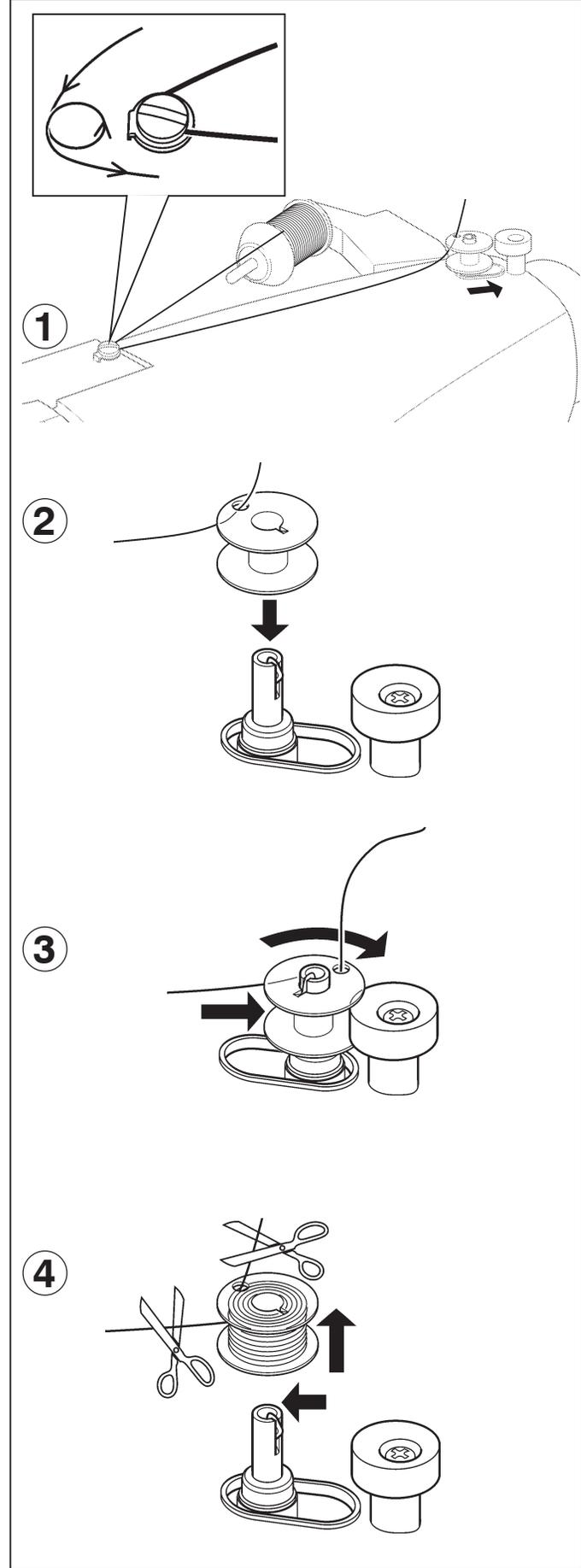
MASURANIN SARILMASI

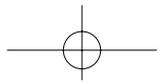
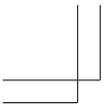
1. Makara piminin üzerine bir iplik makarası yerleştirin ve makara pimi kepiyle sabitleyin. İplik kılavuzundan geçirerek ipliği makaradan çekin.

2. Gösterilen şekilde delikten geçirerek ipliğin ucunu çekin.

3. Ulaşmadıysa masura sarma ünitesi milini en sol konuma itin. İpliğin ucu masuranın tepesinden çıkacak şekilde masurayı milin üzerine yerleştirin. Tıklayıncaya kadar masura sarma ünitesi milini sağa doğru itin. İpliğin ucunu tutun.

4. Makineyi çalıştırın. Tamamen dolduğu zaman masuranın dönmesi otomatik olarak duracaktır. Masurayı çıkartmak için mili sola doğru itin ve ipliği kesin.

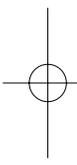




WINDING BOBBIN

1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool through thread guide.

2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.



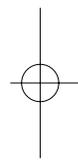
3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold onto end of thread.

4. Start machine. Bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.

PRÉPARATION DE LA CANETTE

1. Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, et fixez-la à l'aide du couvre-fil (petit). Tirez le fil hors de la bobine par le guide-fil.

2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.

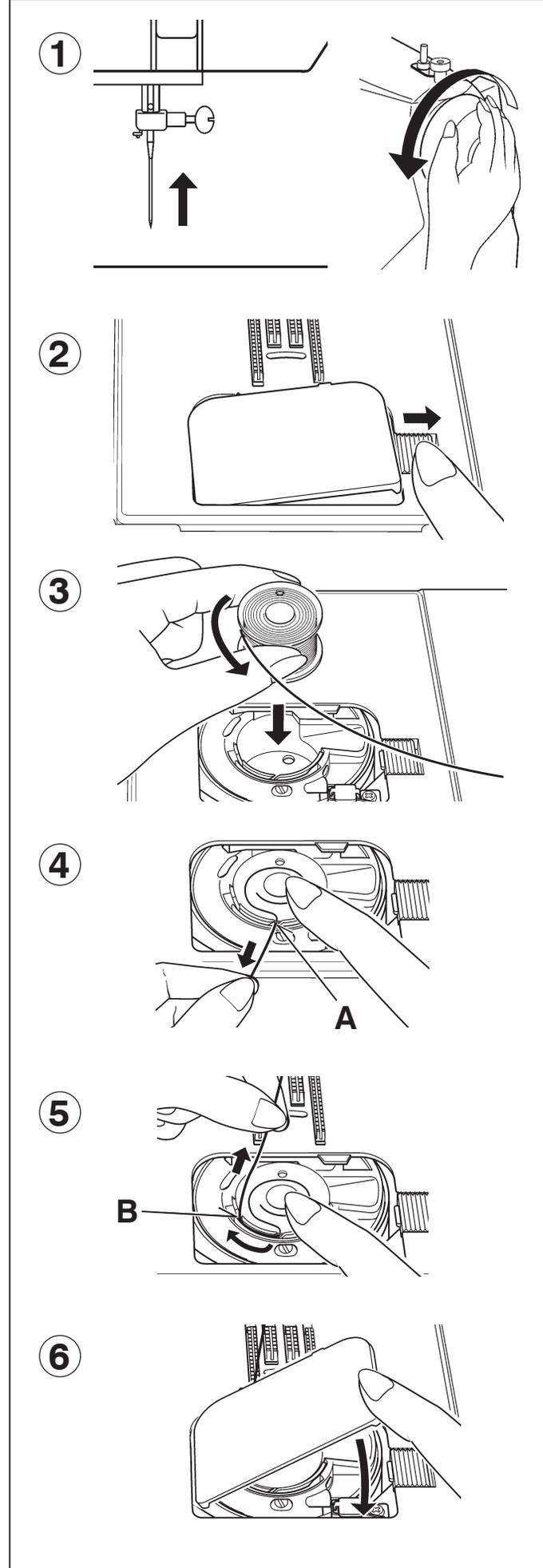


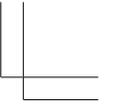
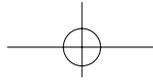
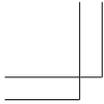
3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.

4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper.
Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine.
Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe.
Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

MASURA İPLİĞİNİN TAKILMASI

1. Volanı kendinize doğru döndürerek iğneyi en yüksek konumuna kaldırın.
2. Plakanın sol köşesine bastırırken bırakma düğmesini sağa doğru iterek masura kapağı plakasını çıkartın.
3. Masuranın saat yönünün aksine döndüğünden emin olarak masurayı sokun.
4. İpliği yuvadan (A) geçirerek ve daha sonra sola doğru çekin.
5. Masuranın tepesine bir parmağınızla hafifçe bastırarak bir tıklama sesi duyuncaya kadar ipliği yuvadan (B) geçirin ve ardından yaklaşık 6" (15 cm) iplik bırakın.
6. Masura kapağı plakasını iğne plakasının üstüne yerleştirin.



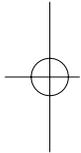


THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right while pushing the left corner of plate.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise.



4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull thread through the slot (B) until you hear a clicking sound, and then leave about 6" (15 cm) of thread.

6. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.

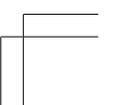
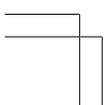
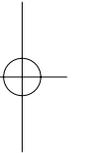
2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite tout en appuyant sur le coin gauche de la plaque.

3. Insérez la canette pleine en vérifiant qu'elle tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

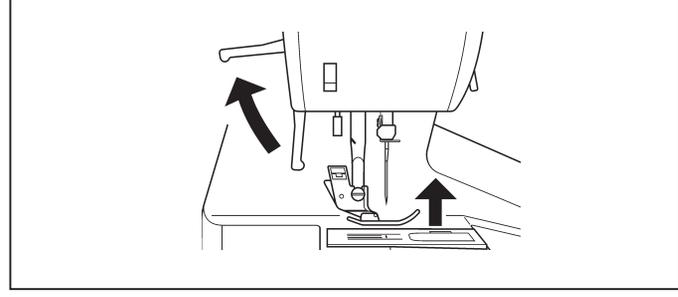
5. En le maintenant contre la canette, tirez le fil à travers la fente (B), jusqu'au déclic sonore, et ensuite, laissez environ 15 cm de fil à l'arrière.

6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille

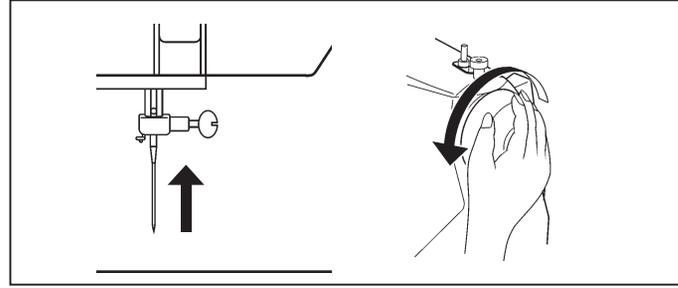


ÜST İPLİĞİN TAKILMASI

A. Baskı ayağı kaldırma kolunu kaldırın. Üst ipliği takmadan önce daima baskı ayağı kaldırma kolunu yükselttiğinizden emin olun. (Baskı ayağı kaldırma kolu yükseltilmemişse, doğru iplik tansiyonu elde edilemez.)

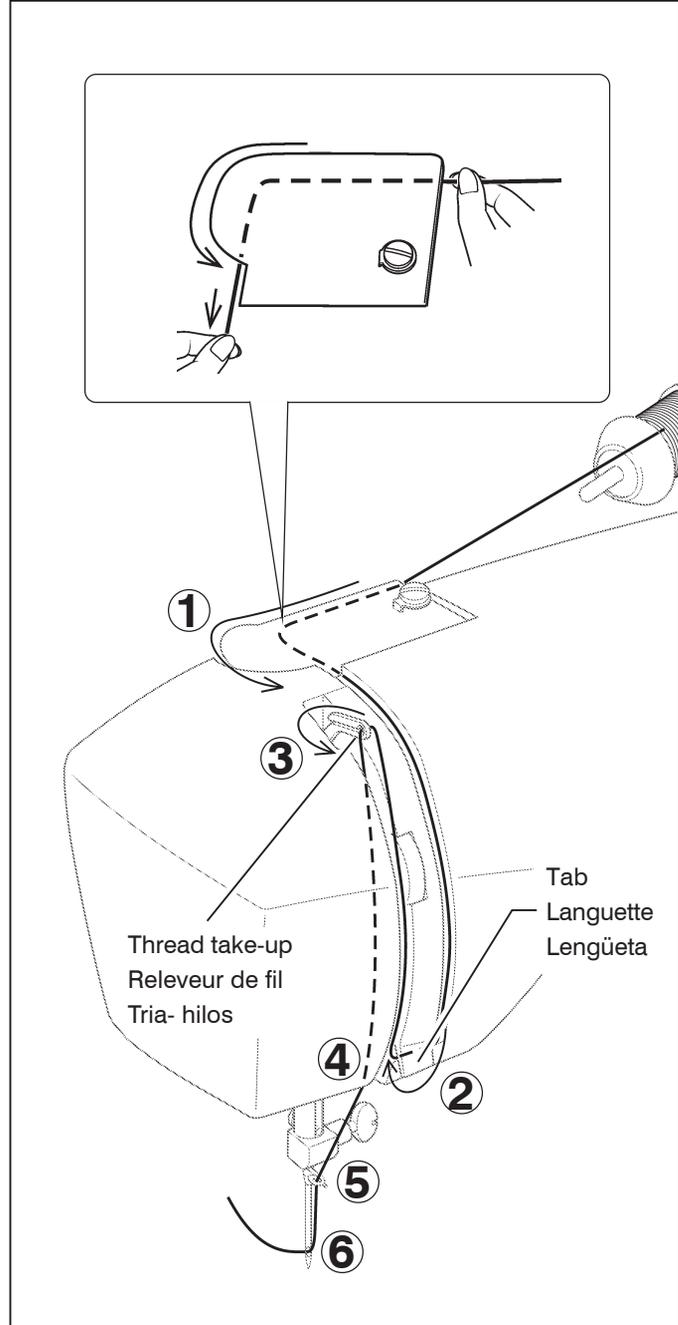


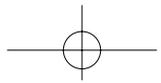
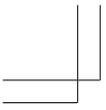
B. İğne en yüksek konuma ayarlanıncaya ve iplik verici görününceye kadar volanı kendinize doğru çevirin.



C. Gösterilen aşağıdaki sıralamayı izleyerek makineye iplik takın.

- * İpliği iplik kılavuzundan (1) yönlendirin ve ardından oluk boyunca aşağı doğru çekin.
- * Tırnağın (2) iç tarafının etrafında bir U dönüşü yapın.
- * İpliği, iplik vericiden (3) sağdan sola doğru geçirin.
- * İpliği, oluğun (4) içerisine doğru sokun.
- * İpliği, iplik kılavuzunun (5) içerisine doğru yönlendirin.
- * İpliği, iğne deliğinden (6) önden arkaya doğru geçirin.





THREADING THE TOP THREAD

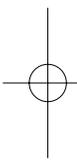
A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)

B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position and the thread take-up is visible.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Elevez le pied presseur. Veillez à toujours élever le releveur de pied presseur avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)

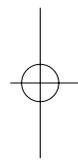
B. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.



C. Thread the machine in the following order as illustrated.

- * Guide the thread through thread guide (1), and then pull it down along the groove.
- * Do a U-turn around the inside of the tab (2).
- * Pass the thread through the thread take-up (3) from right to left.
- * Insert the thread into the inside of the groove (4).
- * Guide the thread into the thread guide (5).
- * Pass the thread through the eye of the needle (6) from front to back.

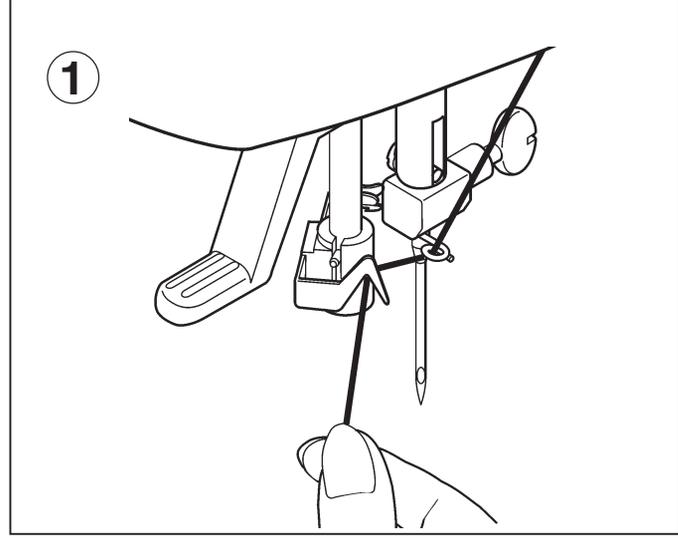
C. Enfilez le fil de la machine dans l'ordre suivant, comme indiqué sur l'illustration.

- * Faites passer le fil par le guide-fil (1), puis tirez-le vers le bas le long de la rainure.
 - * Faites faire un demi-tour au fil autour de l'intérieur de la languette (2).
 - * Passez le fil par le releveur de fil (3) de droite à gauche.
 - * Introduisez le fil dans l'intérieur de la rainure (4)
 - * Faites passer le fil par le guide-fil (5).
 - * Faites passer le fil par l'orifice du fil (6) de l'avant vers l'arrière.
- 

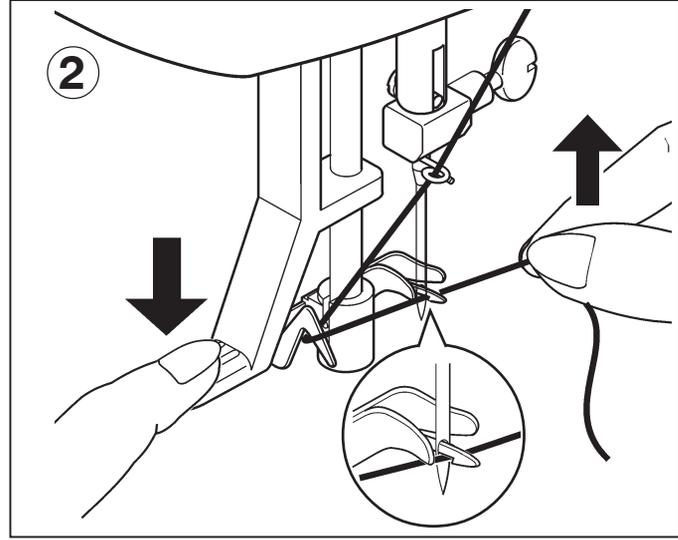
OTOMATİK İĞNE TAKMANIN KULLANILMASI

Volanı kendinize doğru döndürerek iğneyi en yüksek konumuna kaldırın.

1. Gösterilen şekilde ipliği, iplik kılavuzuna kancalayın.

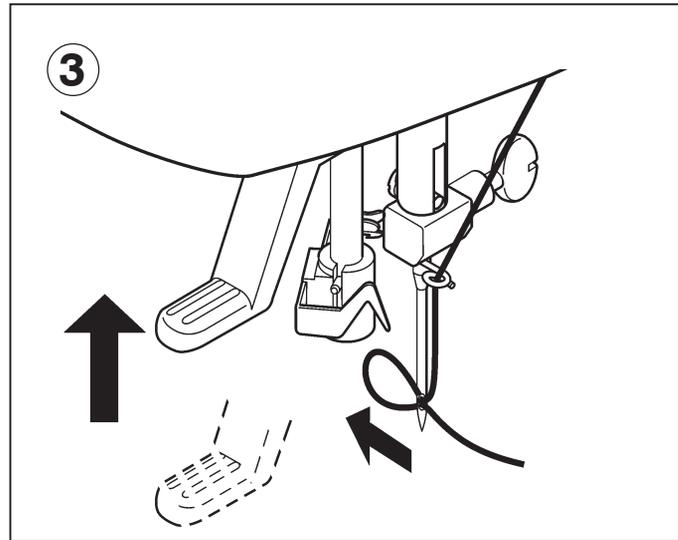


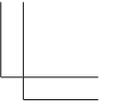
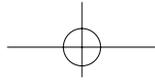
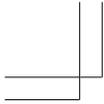
2. Kancalı uç, iğne deliğinden geçinceye kadar iplik takma elemanı kolunu aşağı çekin. İpliği kancalı uca doğru yönlendirin ve yukarı doğru çekin.



3. İplik takma elemanı kolunu ve ipliği eşzamanlı bırakın, iğne otomatik olarak ipliğe takılacaktır.

NOT: İpliğin pürüzsüz şekilde takılması için iğne ipliği takma elemanını kullanırken makinenin düz dikiş (merkez konum) olarak ayarlanması tavsiye edilir.





USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.

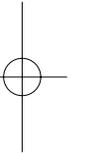
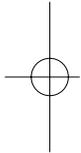
UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Elever l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.

1. Passer le fil dans le crochet de l'enfileur.

2. Pull down threader lever until the hooked end passes through the needle eye. Guide thread into hooked end and pull it upward.

2. Pousser le levier complètement vers le bas et le crochet passera dans le chas de l'aiguille. Passer le fil devant l'aiguille et sous le crochet.

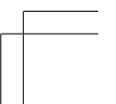
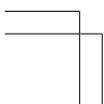


3. Release the threader lever and thread simultaneously, and needle will be threaded automatically.

3. Libérez le levier et le fil simultanément; l'aiguille sera alors enfilée automatiquement.

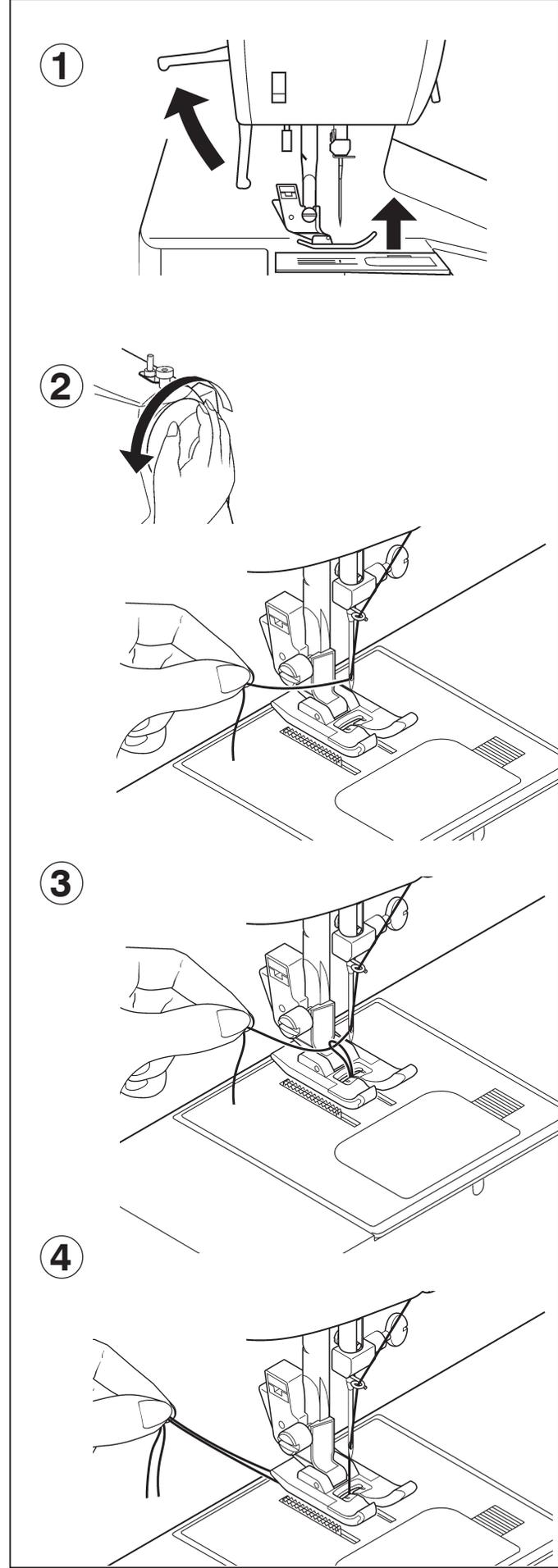
NOTE: For smooth threading it is recommended to set the machine at straight stitching (center position) when using needle threader.

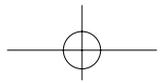
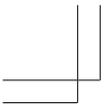
NOTE: Pour un enfilage plus aisé il est recommandé de placer la sélecteur de point en position point droit (aiguille au centre) avant d'utiliser l'enfileur.



MASURA İPLİĞİNİN ALINMASI

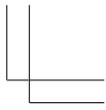
1. Baskı ayağı kaldırma kolunu kaldırın.
2. Sol elinizle iğne ipliğini gevşek bir şekilde tutarak, önce iğneyi alçaltarak ve iğne en yüksek konumuna gelinceye kadar devam ederek sağ elinizle volanı kendinize doğru çevirin.
3. Üst ipliği hafifçe çekin ve iğne plakası yuvasından görünecek olan masura ipliğini alın.
4. Üst ve masura ipliklerinin her ikisini de baskı ayağının altından makinenin arkasına doğru yaklaşık 6" (15 cm) bırakarak birlikte çekin.





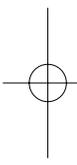
PICKING UP BOBBIN THREAD

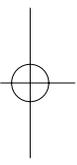
1. Raise the presser foot lifter.
2. Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel toward you with your right hand first lowering the needle and continuing until the needle comes to its highest position.



RAPPEL DU FIL INFÉRIEUR

1. Relever le pied presseur.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.

- 
3. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
 4. Pull both top and bobbin threads together toward the back of the machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

- 
3. Faire remonter le fil inférieur en tirant légèrement sur le fil supérieur.
 4. Placer les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière en laissant environ 15 cm fil dépasser.

İĞNE, İPLİK VE KUMAŞ TABLOSU

Kumaşınıza göre, iğne ve iplik seçiminizi belirleyiniz. Aşağıdaki tablo, iğne ve iplik seçimi için pratik bir kılavuздur. Yeni bir dikiş yapmaya başlamadan önce her zaman bu tabloya bakın. Üst iplik beslemesinde ve masurada aynı ebatlarda ve tipte iplik kullandığınızdan emin olun.

KUMAŞ		İPLİK	İĞNE	
Aşağıdaki kumaşların türü farklı olabilir: pamuk, keten, ipek, yün, sentetik, rayon, karışımlar. Bunlar, ağırlıklarına göre listelenmiştir.				
			TIPI	BÜYÜKLÜĞÜ
Hafif ağırlıkta	Patiska Şifon Krep	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 60	2020 kırmızı halka	11/80 turuncu bantlı
Normal ağırlıkta	Pamuklu Kadife Flanel Gabardin Gingham Keten Müslin Yünlü krep	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 50 Naylon	2020 kırmızı halka	14/90 mavi bantlı
Ağır	Yapışkanlı Dokuma Kanvas Örtü Kot Branda Yelken bezi	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 40 * "Ağır görev"	2020 kırmızı halka	16/100 mor bantlı 18/110 Turuncu bantlı
Örgüler	Yapışkanlı Örgü Çift Örgü Jarse Triko	Pamuk örgülü Polyester Polyester Naylon	2045 sarı halka	11/80 turuncu bantlı 14/90 mavi bantlı 16/100 mor bantlı

*Esnek kumaş üzerinde kullanmayın.

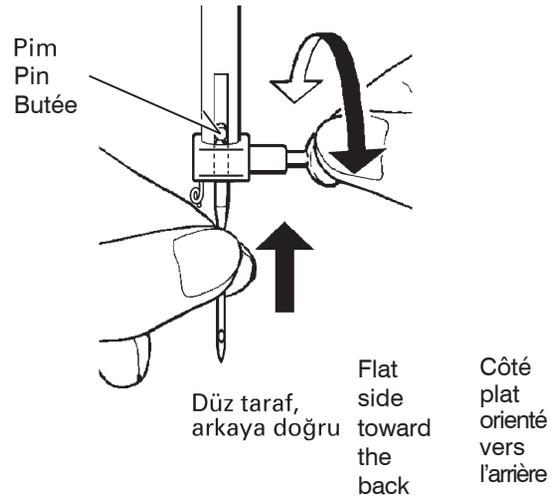
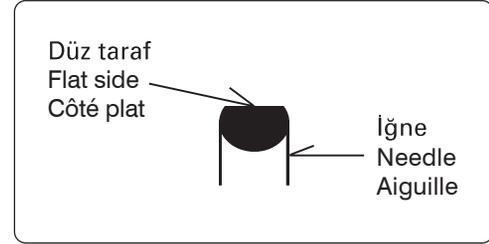
*En iyi dikiş sonuçları için daima Singer Marka İğneleri kullanın.



Daima fişi prizden çekerek makineyi elektrik beslemesinden ayırın.

İğnenin değiştirilmesi

1. Volanı kendinize doğru döndürerek iğne milini en yüksek konumuna kaldırın.
2. Kendinize doğru çevirerek iğne kelepçesi vidasını gevşetin.
3. İğneyi aşağıya doğru çekerek çıkartın.
4. Düz tarafı arkaya gelecek şekilde yeni iğneyi iğne kelepçesine sokun.
5. İğneyi sonuna kadar aşağı itin.
6. Tornavidayla iğne kelepçesi vidasını sağlam bir şekilde sıkın.



NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Your fabric will determine the choice of a needle and thread. The following table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before a new sewing project. And be sure to use the same size and type of thread in the bobbin as in the top thread supply.

FABRICS		THREAD	NEEDLES	
The fabrics below can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon, blends. They are listed as examples of weight.				
			TYPE	SIZE
Light-Weight	Batiste	Cotton-wrapped	2020	11/80
	Chiffon	Polyester	red	orange
	Crepe	100% Polyester * Mercerized Size 60	shank	band
Medium-Weight	Corduroy	Cotton-wrapped	2020	14/90
	Flannel	Polyester	red	blue
	Gabardine	100% Polyester	shank	band
	Gingham	* Mercerized Size 50		
	Linen	Nylon		
	Muslin Wool Crepe			
Medium-Heavy	Bonded Wovens	Cotton-wrapped	2020	16/100
	Canvas	Polyester	red	purple
	Coating	100% Polyester	shank	band
	Denim	* Mercerized Size 40		
	Duck	* "Heavy Duty"		18/110
	Sailcloth			yellow band
Knits	Bonded Knits	Cotton-wrapped	2045	11/80
	Double Knit	Polyester	yellow	orange
	Jersey	Polyester	shank	band
	Tricot	Nylon		14/90 blue band
				16/100 purple band

* Do not use on stretch fabrics.

* For best sewing results, always use a Singer Branded Needle.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Le choix d'une aiguille et du fil correspondant à votre tissu est très important. Le tableau suivant vous aidera à faire le choix, avant d'entreprendre votre ouvrage. Utilisez, sauf cas particulier, le même fil pour l'aiguille et la canette.

TISSUS		FIL	AIGUILLES	
Les tissus ci-dessous peuvent être de n'importe quelle fibre: coton, lin, soie, laine, synthétique, rayonne, composite. Ils sont énumérés en fonction de leur poids.				
			TYPE	CALIBRE
LÉGERS	Batiste	Polyester-coton	2020	11/80
	Gaze	100% polyester	tige	bage
	Crêpe	* Mercerisé calibre 60	rouge	orange
MOYENS	Velours côtelé	Polyester-coton	2020	14/90
	Flanelle	100% polyester	tige	bage
	Gabardine	* Mercerisé calibre 50	rouge	bleue
	Guigan	Nylon		
	Toile de lin			
	Mousseline Crêpe de laine			
MOYENS-LOURDS	Tissus apprêtés	Polyester-coton	2020	16/100
	Toile forte	100% polyester	tige	bage
	Tissu de manteau	* Mercerisé calibre 40	rouge	pourpre
	Toile de jean	* Fil fort		18/110
	Coutil Toile à voiles			bage jaune
MAILLES	Mailles apprêtés	Polyester-coton	2045	11/80
	Maille double	Polyester	tige	bage
	Jersey	Nylon	jaune	orange
	Tricot			14/90 bage bleue
				16/100 bage pourpre

* Non recommandés pour les tissus extensibles.

* Pour obtenir les meilleurs résultats de couture, utilisez toujours une aiguille de marque Singer.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

Changement d'aiguille

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrer la vis du serre-aiguille.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu' à la butée.
6. Resserrer la vis du serre-aiguille fermement.

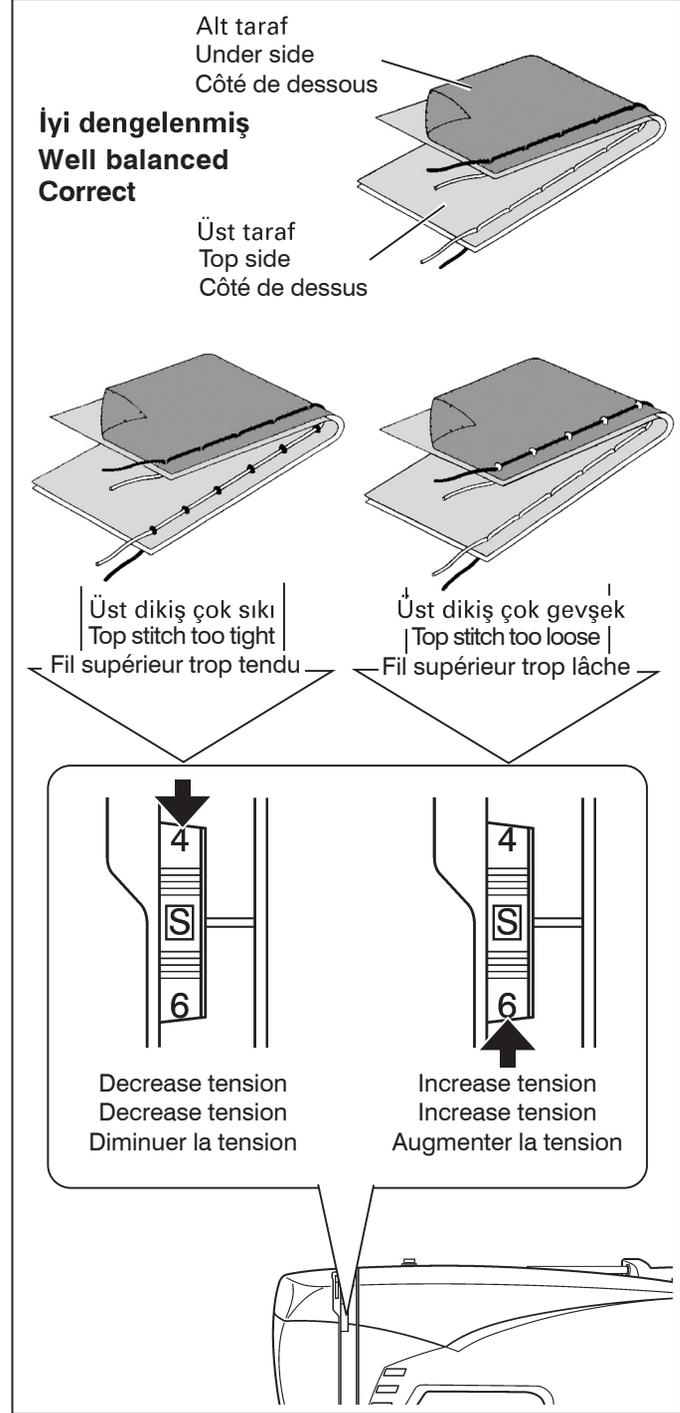
ÜST İPLİK TANSİYON AYARI DÜZ DİKİŞ

Dikişinizin iyi görünmesi, büyük oranda üst ve masura ipliklerinin dengeli tansiyonuna bağlıdır. Bu iki iplik dikişiniz kumaş katmanlarının ortasında "kilitlendiği" zaman tansiyon iyi dengelenmiş olur.

Dikişe başladığınız zaman dikişlerin bozuk olduğunu görürseniz, tansiyon kumandasını ayarlamanız gerekir. Ayarlamaların hepsini baskı ayağı "aşağı" konumdayken yapınız.

MASURA TANSİYONU

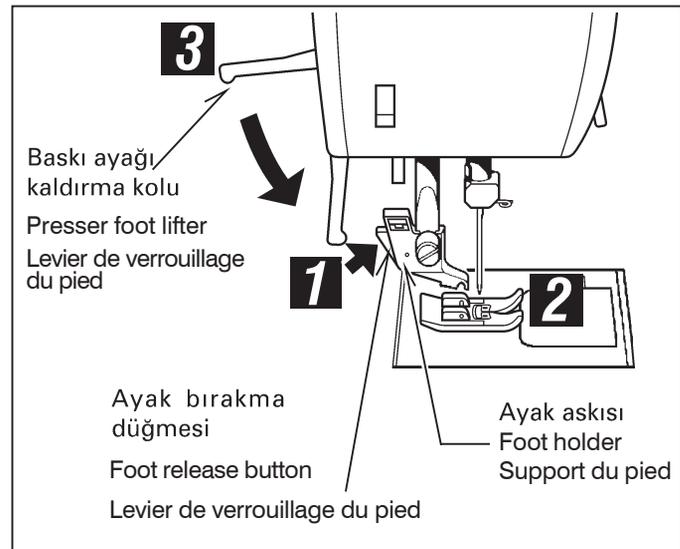
Masura tansiyonu fabrikada ayarlanmıştır, bu yüzden sizin ayarlamanıza gerek yoktur.

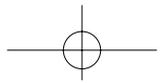
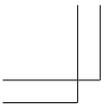


BASKI AYAĞININ DEĞİŞTİRİLMESİ

İğnenin yukarı konumda olduğundan emin olun. Baskı ayağı kaldırma kolunu yükseltin.

1. Ayağı çıkartmak için baskı ayağı kaldırma kolu bırakma düğmesine basın.
2. Baskı ayağı pimini ayak askısı ile hizalayarak istenen ayağı iğne plakasının üzerine yerleştirin.
3. Ayak askısı ayağa tıklayarak oturuncaya kadar baskı ayağı kaldırma kolunu indirin.





ADJUSTING TOP THREAD TENSION STRAIGHT STITCHING

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing. If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.

Make any adjustments with presser foot 'down'.

BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

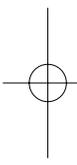
POINT DROIT

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Vous pouvez régler la tension supérieure avec le cadran de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner le cadran vers le haut pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, il est inutile de la corriger.



CHANGING PRESSER FOOT

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.

REPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied presseur.

1. Poussez le levier de verrouillage et enlever le pied.
2. Placez le pied choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui-même sur son support.

KONTROL PANELİ FONKSİYONLARI

* Doğrudan seçim düğmeleri

Sık kullanılan desenler, doğrudan seçim düğmeleri ile mevcuttur. Güç düğmesini açın ve yanıncaya kadar istenen düğmeye basın.

* Rakamsal seçim düğmeleri

Makinenin alt tarafında yer alan desen referans kılavuzunu ifade edecek şekilde sol hane için rakam ekranının sol tarafında yer alan ve sağ hane için sağ tarafında bulunan düğmeleri kullanın.

* Yansıtma düğmesi M

Seçilen desen için yansıtma görüntüsü mevcutsa, yanıncaya kadar yansıtma düğmesine basın.

* Dikiş uzunluğu ve genişliği/iğne konumu kumandaları

Bir desen seçildiği zaman dikiş uzunluğu ve genişliği veya düz dikiş için iğne konumunun tavsiye edilen (otomatik) ayarları ile dikilecektir.

Dikiş uzunluğu ve genişliği/iğne konumu kumandalarının ayarları, dikiş uzunluğu ve genişliği/iğne konumu kumandaları hareket ettirildiği zaman LED göstergesinin yanması ile belirtilir.

Dikiş uzunluğu ve genişliği/iğne konumu, bu pozisyondan tercihlerinize göre elle değiştirilebilir.

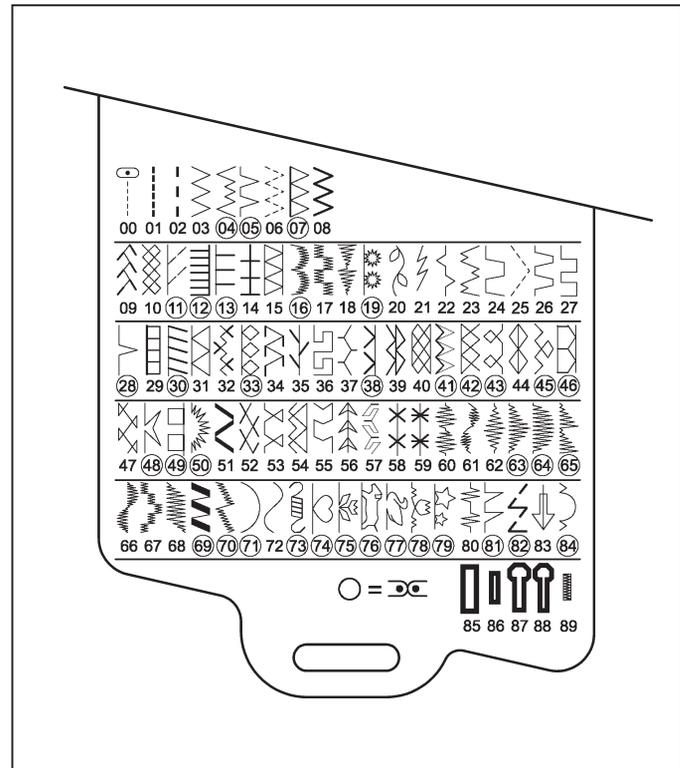
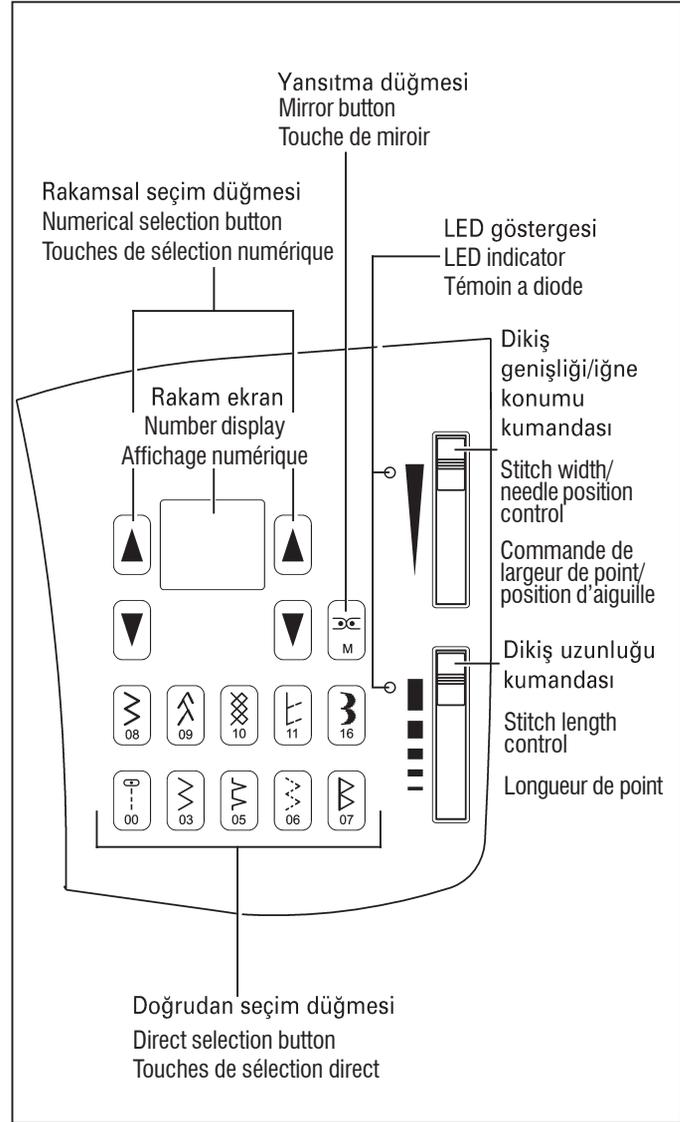
* Desen başvuru kılavuzu

Koyu mavi desenler – dikiş uzunluğu ve genişliği değiştirilebilir.

Pembe desenler – dikiş uzunluğu ve genişliği sabittir.

Siyah desenler – ilikler ve punteriz desenleri

 =  – yansıtma görüntü mevcuttur



CONTROL PANEL FUNCTIONS

*Direct selection buttons

Frequently used patterns are available by the direct selection buttons. Turn on power switch and push a desired button until it is lit.

*Numerical selection buttons

Use the buttons located at left of number display to select left digit and the buttons at right to select right digit, referring to the pattern reference guide located at the bottom of machine.

*Mirror button M

If mirror image is available for selected pattern, push the mirror button until it is lit.

*Stitch length and width/needle position controls

When a pattern is selected, it will be sewn with recommended (auto) settings of stitch length and width or needle position for straight stitch.

Settings of stitch length and width/needle position are indicated with LED indicator turned on and beep sound, when moving stitch length and width/needle position controls.

Stitch length and width/needle position can be manually changed from this position according to your preference.

*Pattern reference guide

Patterns in dark blue – stitch length and width can be changed.

Patterns in pink – stitch length and width are fixed.

Patterns in black – buttonholes and bar-tack patterns

○ =  – mirror image is available

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

*Touches de sélection directe

Les motifs utilisés souvent peuvent être sélectionnés par les touches de sélection directe. Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche et appuyez sur une touche voulue jusqu'à ce qu'elle s'allume.

*Touches de sélection numérique

Utilisez les touches situés à gauche de l'affichage numérique pour sélectionner le chiffre du côté gauche, et les touches à la droite pour le chiffre à la droite, en vous reportant au guide de référence des motifs situé en bas de la machine.

*Touche de miroir M

Si l'image miroir est disponible pour le motif sélectionné, appuyez sur la touche de miroir jusqu'à ce qu'elle s'allume.

*Commandes de longueur et largeur de point/position d'aiguille

Lorsqu'un motif est sélectionné, il sera cousu avec les réglages recommandés (auto) de longueur et largeur de point ou de position d'aiguille pour le point droit.

Les réglages de longueur et largeur de point/position d'aiguille sont indiqués par un témoin LED allumé et un bip, lorsque vous déplacez les commandes de longueur et largeur de point/position d'aiguille.

Vous pouvez changer manuellement la longueur et largeur de point/position d'aiguille à partir de cette position selon vos préférences.

*Guide de référence des motifs

Motifs en bleu foncé - vous pouvez changer la longueur et la largeur de point.

Motifs en rose - La longueur et la largeur de point sont fixes.

Motifs en noir - boutonnières et motifs à point d'arrêt

○ =  – l'image miroir est utilisable

2. DİKİŞE BAŞLAMA

DİKİŞ UZUNLUĞU VE GENİŞLİĞİ HIZLI BAŞVURU TABLOSU

2. STARTING TO SEW

QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

2. COMMENCEZ À COUDRE

TABLEAU DE RÉFÉRENCE RAPIDE DES LONGUEURS ET LARGEURS DE POINTS

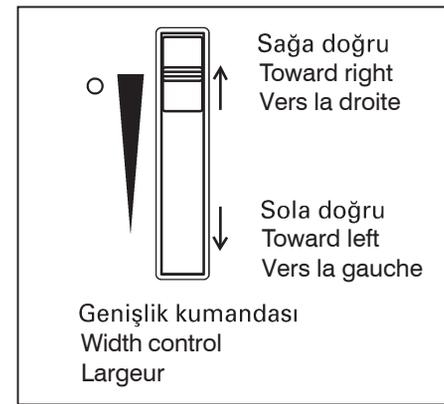
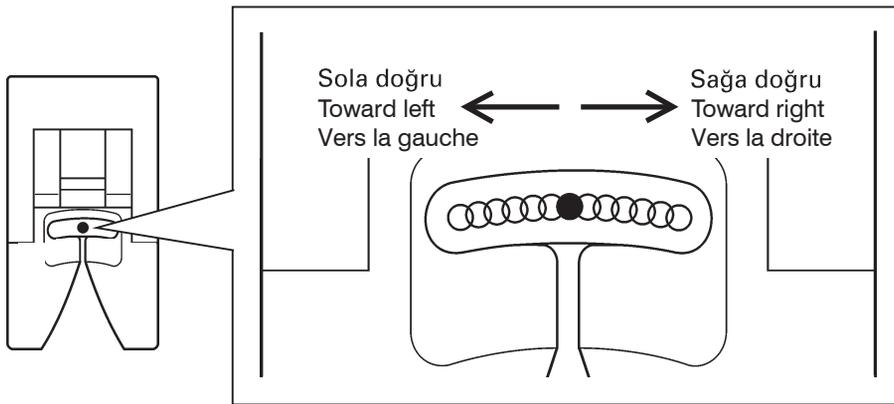
DİKİŞ STITCH POINT	No. No.	YANSITMA GÖRÜNTÜ MIRROR IMAGE IMAGE MIROIR	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		İĞNE KONUMU NEEDLE POSITION POSITION D'AIGUILLE								
			OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL	OTOM. AUTO AUTO		ELLE MANUAL MANUEL						
	00		3.0	0.5 - 5.0	ORTA CENTER CENTRE								
	01		2.5	1.5 - 3.0									
	02		2.0	2.5 - 4.0									
								SOL - SAĞ LEFT - RIGHT * GAUCHE - DROIT *					
								-					
DİKİŞ STITCH POINT	No. No.	YANSITMA GÖRÜNTÜ MIRROR IMAGE IMAGE MIROIR	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		DİKİŞ STITCH POINT	No. No.	YANSITMA GÖRÜNTÜ MIRROR IMAGE IMAGE MIROIR	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)	
			OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL	OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL				OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL	OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL
	03		2.0	0.3 - 5.0	5.0	1.0 - 6.75		15		2.5	1.5 - 3.0	5.5	4.0 - 6.75
	04		2.5	1.0 - 3.0	5.5	4.5 - 6.5		16		0.5	0.3 - 1.0	6.5	4.0 - 6.5
	05		2.5	1.5 - 4.0	5.5	3.0 - 6.5		17		0.5	0.3 - 1.0	6.5	4.0 - 6.5
	06		1.5	0.3 - 4.0	4.5	3.0 - 6.75		18		0.5	0.3 - 1.0	6.5	4.0 - 6.5
	07		2.5	1.5 - 3.0	5.5	4.0 - 6.75		19		-	-	-	-
	08		2.5	1.5 - 3.0	5.0	1.0 - 6.75		20		-	-	-	-
	09		2.5	1.5 - 3.0	4.5	3.0 - 6.75		21		-	-	-	-
	10		2.5	1.5 - 3.0	6.0	3.0 - 6.75		22		1.5	0.5 - 3.0	5.0	4.0 - 6.5
	11		3.0	1.5 - 3.0	6.0	4.0 - 6.5		23		1.5	1.0 - 4.0	5.25	4.5 - 6.0
	12		3.0	2.0 - 3.0	5.5	3.0 - 6.75		24		2.0	1.0 - 4.0	5.0	3.5 - 6.75
	13		3.0	2.0 - 5.0	5.5	2.0 - 6.75		25		1.5	0.5 - 3.5	5.0	4.0 - 6.0
	14		3.0	2.0 - 3.0	6.0	4.0 - 6.0		26		2.0	1.0 - 3.0	5.0	2.0 - 6.5

* Adjusting needle position for straight stitch

13 needle positions are available for quilting, top stitching etc.

* Réglage de la position d'aiguille pour le point droit

13 positions d'aiguille sont utilisables pour le matelassage, surpiqué etc.



DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	YANSITMA GÖRÜNTÜ MIRROR IMAGE IMAGE MIROIR	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	YANSITMA GÖRÜNTÜ MIRROR IMAGE IMAGE MIROIR	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)	
			OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL	OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL				OTOM. AUTO AUTO	ELLE MANUAL MANUEL		
	27		2.5	1.5-4.5	5.0	3.5-6.5		59		2.0	1.5-3.0	6.5	4.0-6.5
	28		2.5	1.5-4.0	5.5	3.0-6.5		60		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	29		2.5	1.5-3.0	5.0	4.0-6.75		61		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	30		2.5	0.8-3.0	5.0	3.0-6.75		62		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	31		3.0	2.0-3.0	6.0	4.0-6.0		63		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	32		2.0	1.5-3.5	6.0	3.75-6.75		64		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	33		2.0	2.0-3.0	5.0	3.5-6.5		65		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	34		2.5	1.5-2.5	5.5	4.0-6.5		66		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	35		2.5	1.5-3.0	5.0	4.0-6.5		67		0.5	0.3-1.0	6.0	3.75-6.75
	36		2.5	1.5-2.5	6.0	4.0-6.0		68		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	37		4.0	1.5-4.0	6.0	3.0-6.75		69		2.0	1.5-3.0	6.5	4.0-6.75
	38		1.5	0.8-1.5	4.0	2.0-4.0		70		0.5	0.3-1.0	6.5	4.0-6.75
	39		2.5	1.5-2.5	6.0	4.0-6.5		71		1.5	0.5-2.0	6.75	4.0-6.75
	40		2.5	1.5-2.5	6.0	4.5-6.75		72		1.0	0.8-4.0	6.5	4.5-6.75
	41		2.5	1.0-3.0	6.0	4.5-6.5		73		-	-	-	-
	42		2.5	1.5-2.5	6.0	4.0-6.75		74		2.5	1.5-2.5	6.5	4.0-6.75
	43		2.0	1.5-3.0	6.0	3.0-6.75		75		-	-	-	-
	44		2.5	1.5-2.5	6.0	3.0-6.5		76		-	-	-	-
	45		2.0	1.5-3.0	6.0	4.5-6.75		77		-	-	-	-
	46		2.5	1.5-2.5	6.0	4.5-6.5		78		-	-	-	-
	47		2.5	1.5-2.5	6.0	4.0-6.0		79		-	-	-	-
	48		3.0	1.5-3.0	4.0	2.0-5.0		80		-	-	-	-
	49		2.5	1.5-2.5	5.0	3.0-6.0		81		-	-	-	-
	50		-	-	-	-		82		-	-	-	-
	51		3.0	2.0-3.5	6.5	3.5-6.5		83		-	-	-	-
	52		2.0	1.5-3.0	6.0	3.75-6.75		84		-	-	-	-
	53		2.0	1.5-3.0	5.0	3.0-6.5		85		0.5	0.3-0.8	-	-
	54		2.0	1.5-2.5	6.0	4.5-6.75		86		0.5	0.3-0.8	-	-
	55		2.5	1.5-3.0	5.0	3.0-6.5		87		0.5	0.3-0.8	-	-
	56		2.0	1.5-3.0	5.0	4.0-6.5		88		0.5	0.3-0.8	-	-
	57		2.0	1.5-3.5	6.0	3.75-6.75		89		-	-	-	-
	58		2.0	1.5-3.0	6.5	4.0-6.5							

DÜZ DİKİŞ 00

Düz dikiş, dikiş dikmenin bütün çeşitlerinde kullanılır. Şimdi aşağıdaki adımları izleyerek nasıl dikiş dikileceğini öğrenelim.

1. AYARLAR

Baskı ayağı – Zigzag ayağı

İplik tansiyonu kontrolü - S

A. İplik tansiyonu kontrolü

B. İğne kaldırma/indirme düğmesi

C. Ters dikiş düğmesi

D. Çalıştırma/durdurma düğmesi (Sadece nakış için)

E. Transport dişlisi kontrolü

F. Baskı ayağı kaldırma kolu

G. Dikiş genişliği kumanda kolu

H. Dikiş uzunluğu kumandası

I. Güç/işık düğmesi

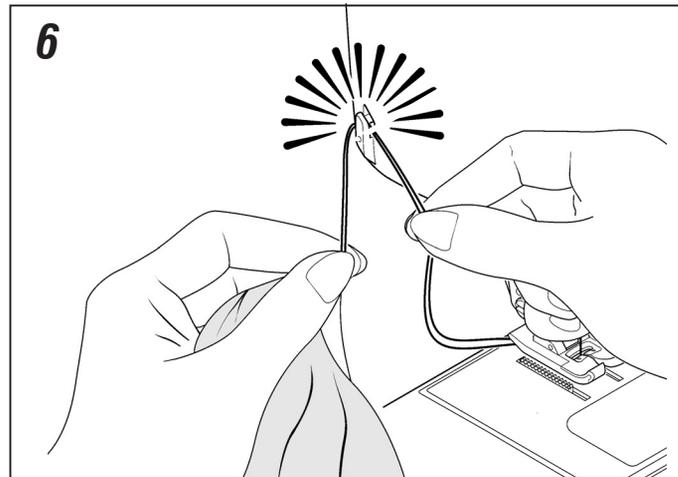
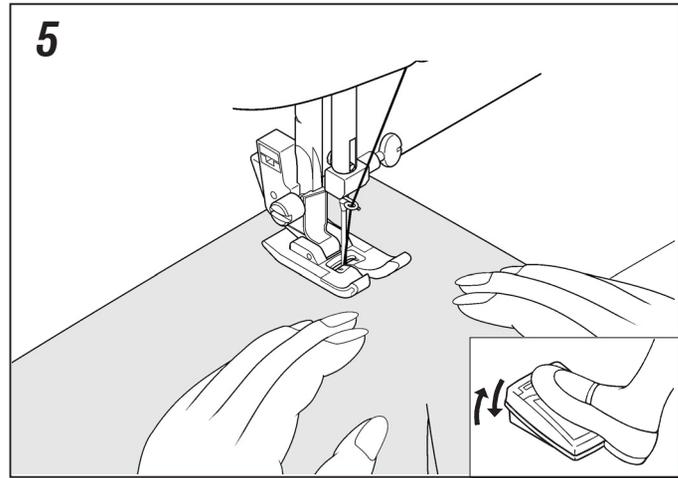
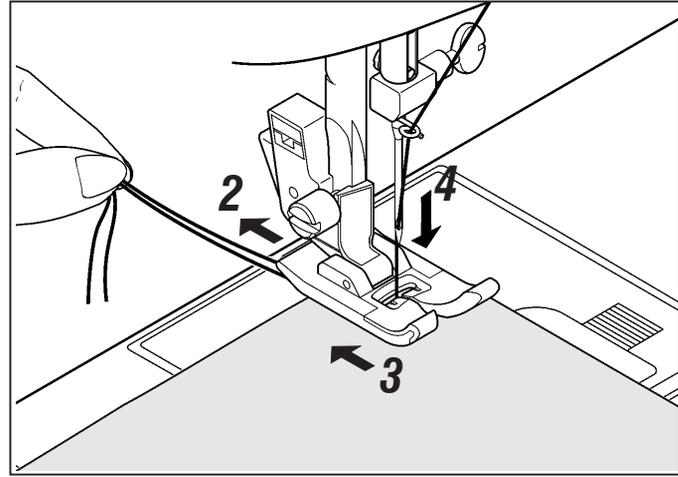
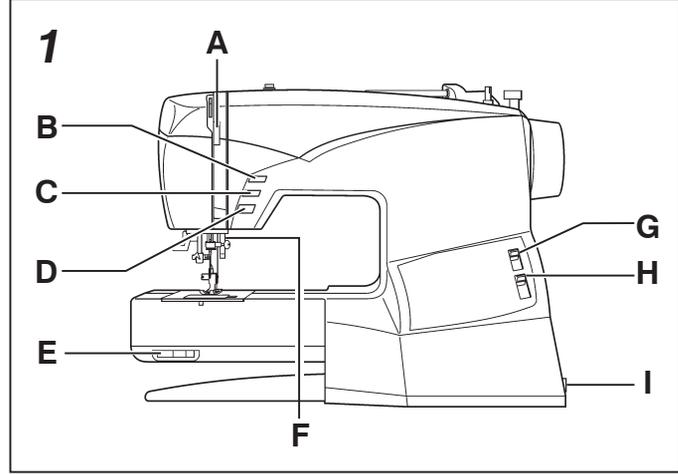
2. İpliklerin her ikisini de baskı ayağının altından makinenin arkasına doğru yaklaşık 6" (15cm) bırakarak çekin.

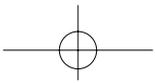
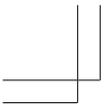
3. Kumaşı baskı ayağının altına yerleştirin ve ayak kaldırma kolunu indirin.

4. İğne kumaşa girinceye kadar volanı kendinize doğru çevirin.

5. Makineyi çalıştırın. Elinizle kumaşı hafifçe yönlendirin. Malzemenin kenarına ulaştığı zaman dikiş makinesini durdurun.

6. Önce iğne en üst konumda oluncaya kadar volanı kendinize doğru çevirin, ardından baskı ayağını kaldırın, malzemeleri arkaya doğru çekin ve gösterilen şekilde yüz kapağının alt tarafında yer alan iplik kesicisi ile fazla ipliği kesin.





STRAIGHT STITCHING



Straight stitch is most frequently used for every aspect of sewing. Let's learn how to sew following the steps below.

1. SETTINGS

Presser foot - Zigzag foot
Thread tension control - **S**

- A. Thread tension control
- B. Needle up/down switch
- C. Reverse stitch switch
- D. Start/stop switch (For embroidery only)
- E. Feed dog control
- F. Presser foot lifter
- G. Stitch width control lever
- H. Stitch length control
- I. Power/light switch

- 2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
- 3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
- 4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.

- 5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the material, stop the sewing machine.

- 6. First turn the handwheel toward you until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess thread with the thread cutter located on the bottom of face cover as shown.

POINT DROIT



C'est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de votre machine, en suivant les étapes ci-dessous.

1. RÉGLAGES

Pied de biche - Pied zigzag
Réglage tension du fil supérieur - **S**

- A. Réglage tension du fil supérieur
- B. Positionnement haut/bas de l'aiguille
- C. Touche couture arrière
- D. Touche marche/arrêt (Pour la broderie seulement)
- E. Abaisse-griffes d'entraînement
- F. Levier du pied presseur
- G. Largeur de point
- H. Longueur de point
- I. Interrupteur moteur/lumière

- 2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm de fil.
- 3. Placer le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.
- 4. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.

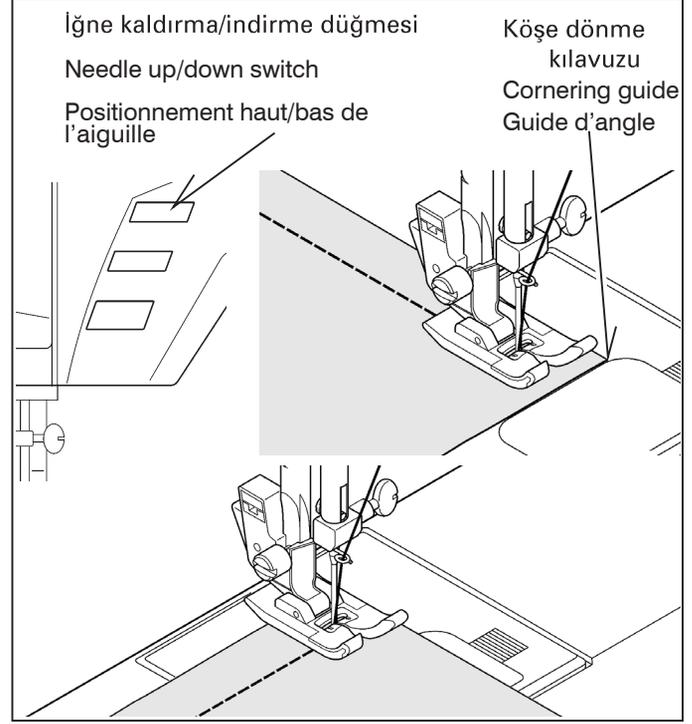
- 5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec la main. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

- 6. Tourner d'abord le volant vers soi jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relever le pied presseur, tirer le tissu vers l'arrière et couper la longueur de fil excessive au moyen du coupefil placé au bas de la plaque glissière, comme montré sur l'illustration.

KARE BİR KÖŞEYİ DÖNME

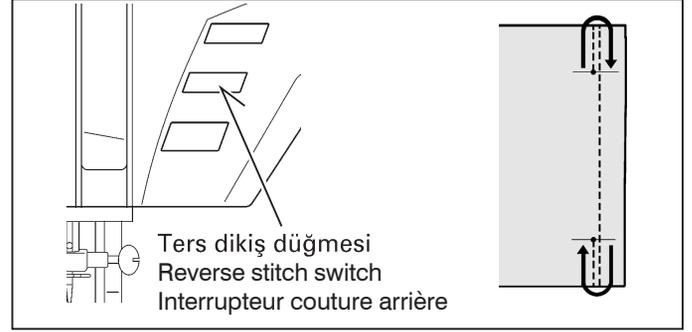
1. Kumaş kenarından 5/8" (16 mm) kare bir köşeyi dönmek için makineyi durdurun ve gösterilen şekilde kare dönme kılavuzuna yaklaşırken iğneyi en alçak konumuna getirmek için iğne kaldırma/indirme düğmesine basın. Baskı ayağını kaldırın, kumaşı döndürün.

2. Yeni dikiş çizgisi, iğne plakasının yan tarafındaki 5/8" (16 mm) dikiş kılavuzu ile hizalanacaktır. Baskı ayağını indirin ve dikişe yeni yönde başlayın.



TERS DİKİŞ

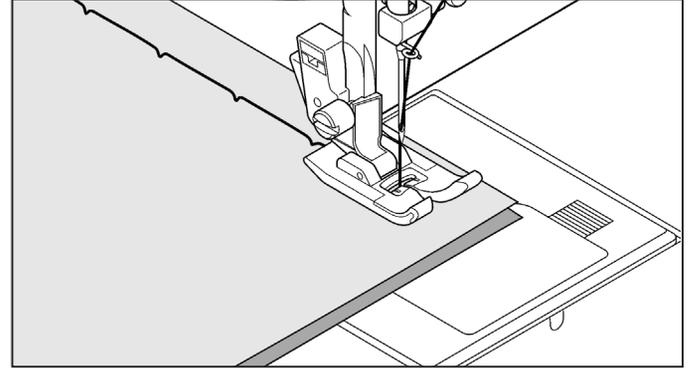
Açılmasını önlemek üzere dikişleri kuvvetlendirmek için dikişleri, 3 ila 5 ters dikişle başlamak ve bitirmek iyi bir fikirdir. Ters dikiş düğmesine bastığınız sürece makine kumaşı ters geriye doğru beslemeye devam edecektir.



TEYELLEME

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: Transport dişlisi kontrolü - 

1. İğneyi en alçak konumuna getirmek için iğne kaldırma/indirme düğmesine basın.
- İğneyi en yüksek konumuna kaldırmak için düğmeye tekrar basın.
2. Baskı ayağı kaldırma kolunu kaldırın ve malzemeyi hareket ettirin.
 3. Baskı ayağı kaldırma kolunu indirin ve başka bir dikiş dikmek için iğne kaldırma/indirme düğmesine iki kere daha basın.



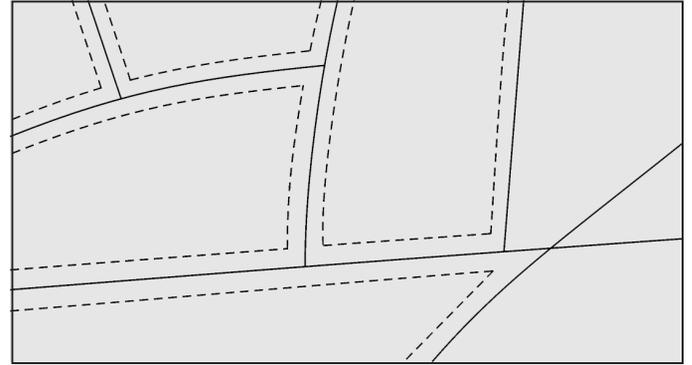
KAPITONE DİKİŞ YAPMA 102

Bu dikiş, üst dikiş ve kapitoneyi el dikişi gibi gösterecek şekilde tasarlanmıştır.

1. İstenen üst dikiş rengiyle masuraya iplik takın.
2. Makineye, görünmeyen veya kumaşla aynı renkte iplik takarsanız kendini göstermeyecektir.
3. İplik tansiyonunu biraz arttırın.
4. Dikmeye başlayınız.

NOT: Üst iplik gevşek olduğu zaman makine en başta durabilir.

Makine en başta durursa çalıştırma düğmesine tekrar basın.



TURNING A SQUARE CORNER

1. To turn a square corner 5/8" (16 mm) from the fabric edge, stop the machine and push the needle up/down switch to move the needle to its lowest position when reaching the cornering guide as shown. Raise the presser foot, turn fabric.

2. New stitching line will align with 5/8" (16 mm) seam guide on side of needle plate. Lower the presser foot and begin stitching in new direction.

RÉALISATION D'UN ANGLE DROIT

1. Pour faire un angle droit à 16 mm du bord du tissu, arrêtez la couture en laissant l'aiguille dans le tissu, quand vous arrivez au repère (voir croquis). Relevez le pied presseur et tournez le tissu.

2. La nouvelle ligne de piqûre s'alignera avec le guide couture de 16 mm. Baissez le pied presseur et continuez la couture dans la nouvelle direction.

REVERSE STITCH

It is a good idea to begin or end seams with 3 to 5 stitches in reverse to reinforce the seams in order to prevent unraveling. As long as you are pushing the reverse stitch switch, the machine will continue to feed the fabric backwards.

POINT ARRIÈRE

Il est conseillé de commencer et de terminer les coutures avec 3 à 5 points arrière pour renforcer les points et ainsi éviter qu'ils s'effilochent.

Aussi longtemps que vous appuyez sur la touche pendant la couture, la machine continue à entraîner le tissu vers l'arrière.

TACKING (BASTING)

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Feed dog control - 

1. Push the needle up/down switch to move the needle to its lowest position.
Push the switch again to raise the needle to its highest position.
2. Raise the presser foot lifter and move the material.
3. Lower the presser foot lifter and then push the needle up/down switch two more times to sew another stitch.

POINT D'ARRÊT (BATI)

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Abaisse-griffes d'entraînement - 

1. Appuyez sur la touche de positionnement haut/bas de l'aiguille pour mettre l'aiguille en position basse.
Appuyez à nouveau sur la touche pour mettre l'aiguille en position haute.
2. Relevez le levier du pied presseur et déplacez le tissu.
3. Abaissez le levier du pied presseur puis appuyez deux fois sur la touche de positionnement haut/bas de l'aiguille pour coudre un autre point.

RUNNING QUILT STITCH 02

This stitch is designed to look like hand sewing for topstitching and quilting.

1. Thread bobbin with desired top stitching color.
2. Thread machine with invisible or same color thread which matches fabric and will not show.
3. Increase thread tension a little.
4. Start to sew.

NOTE: When the upper thread is loose, the machine may stop in the beginning.
If the machine stops from the beginning, push the start switch again.

EXÉCUTION DU POINT DE 02

Ce point est conçu pour ressembler à un point cousu à la main pour la couture supérieure et le matelassage.

1. Enfilez la bobine en utilisant la couleur voulue pour la couture supérieure.
2. Enfilez la machine en utilisant un fil invisible ou de même couleur que le tissu et qui ne se verra pas.
3. Augmentez légèrement la tension du fil.
4. Commencez à coudre.

REMARQUE: Lorsque le fil supérieur est desserré, la machine peut s'arrêter au début.
Si la machine s'arrête dès le départ, appuyez de nouveau sur l'interrupteur de départ.

ZİGZAG DİKİŞ

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

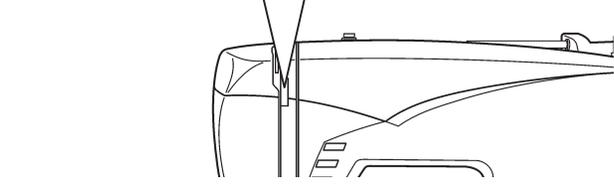
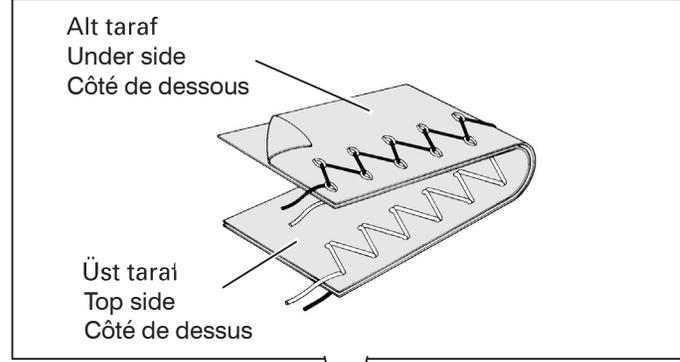
İpliğe, kumaşa, dikiş tipine ve dikiş hızına bağlı olarak üst iplik, alt tarafta görünebilir, ancak masura ipliği asla kumaşın üstünde görünmemelidir.

DİKİŞ GENİŞLİĞİNİN VE UZUNLUĞUNUN AYARLANMASI

Dikiş uzunluğu 2 mm ve dikiş genişliği yaklaşık 5 mm'dir.

değeri elle ayarlarken seçim aralığıdır.

desen (No. 03) ayarlandığı zaman otomatik seçilen değerlerdir.

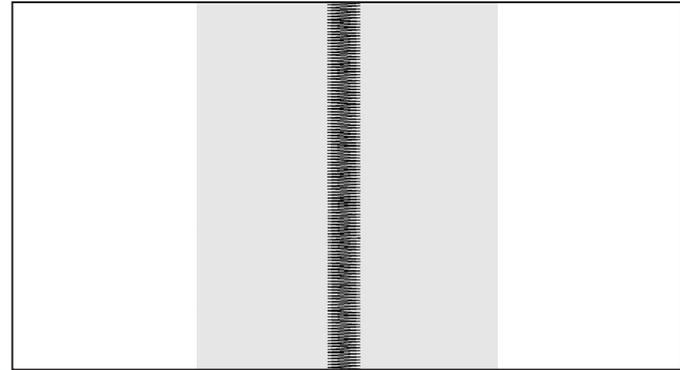


		DİKİŞ GENİŞLİĞİ STITCH WIDTH LARGEUR DU POINT												
		mm	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0	6.5	6.75
DİKİŞ UZUNLUĞU STITCH LENGTH LONGUEUR DU POINT	0.3													
	0.5													
	0.8													
	1.0													
	1.5													
	2.0													
	2.5													
	3.0													
	3.5													
	4.0													
4.5														
5.0														

SATEN DİKİŞ

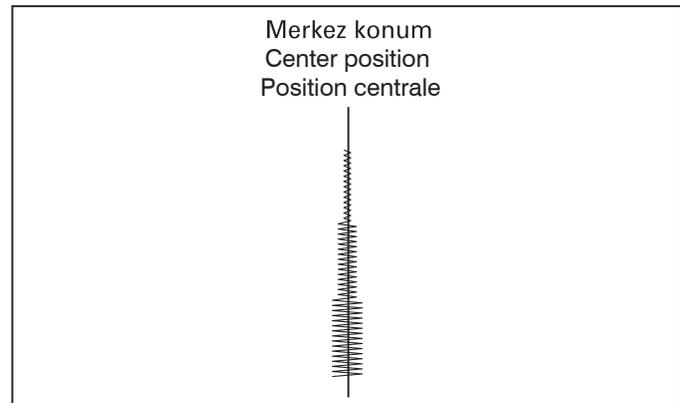
Bu, applike, punteriz, vs için sık aralıklı güzel bir dikiştir. Saten dikiş için üst iplik tansiyonunu biraz gevşetin. Uzunluğu 0.5 ve 2.0 arasında ayarlayın.

Büzülmeyi önlemek için ince malzemelerde dengeleyici astar kullanın.



DESENLERİN YERLEŞTİRİLMESİ

Desenin dikiş genişliği, gösterildiği gibi merkez iğne konumundan artar.



ZIGZAG STITCHING 03

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

POINT ZIGZAG 03

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, en fonction du fil, du tissu et de la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit.

ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

 is values set automatically when pattern (No. 03) is set. The stitch length is 2 mm and the stitch width is about 5 mm.

 is the selection range when setting the value manually.

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DE POINT

 sont les valeurs réglées automatiquement lorsque le motif (N° 03) est établi. La longueur de point est de 2 mm et la largeur de point est de 5 mm environ.

 est la sélection lorsque vous réglez manuellement la valeur.

SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitch for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Set length between 0.5 and 2.0. Use a backing of stabilizer for sheer materials to avoid puckering.

POINT BOURDON

Des points zigzag serrés sont appelés point bourdon. C'est un point décoratif qui sert pour les appliqués, les brides. Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Régler la longueur de point entre 0.5 et 2.0. Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée. Si vous voulez réaliser un point satin sur un tissu très fin, entoilez votre tissu en premier lieu. De cette manière, le tissu ne froncera pas et le fil inférieur ne sera pas apparent. Faire un essai sur un morceau de tissu que vous allez utiliser.

PLACEMENT OF PATTERNS

Stitch width of pattern increases from center needle position as illustrated.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur de point augmente selon la position de l'aiguille centrale, comme indiqué sur l'illustration.

GİZLİ DİKİŞ 04 05 (Yansıtma görüntü)

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Normal kumaşlar için sıradan gizli dikiş

Yumuşak, streç kumaşlar için esnek gizli dikiş

Hatırlatıcı: Gizli kenar bastırma için desenler yansıtma görüntü yapılmalıdır.

1. Önce ham kenarı bitirin. Bunu, ince kumaşların altına veya orta ila ağır kumaşların üzerine sürfile yaparak yapın. Ardından istenen derinlikte kenarı çevirin, bastırın ve yerine pimleyin.
2. Şimdi kumaşı gösterilen şekilde katlayın.

3. İğne sol tarafa sallandığı zaman iğne sadece katı delecik şekilde kumaşı yerleştirerek kumaşı ayağın altına yerleştirin. İğnenin tam konumunu ince ayar yapmak için dikiş genişlik kumandasını kullanın.

4. Tamamlandığı zaman dikiş, kumaşın sağ tarafında neredeyse görünmezdir.

KAPAKLI DİKİŞ 05 28

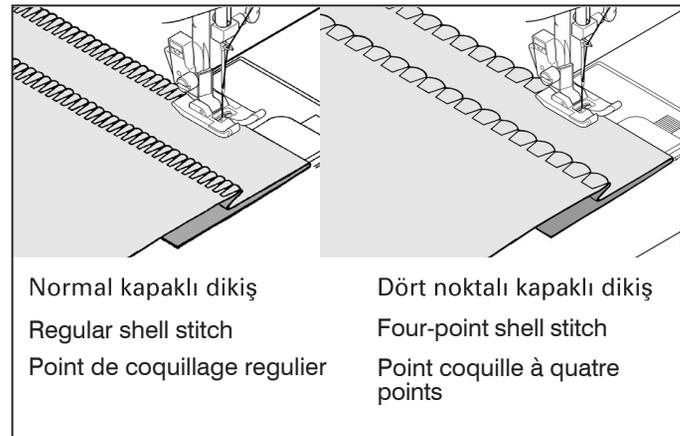
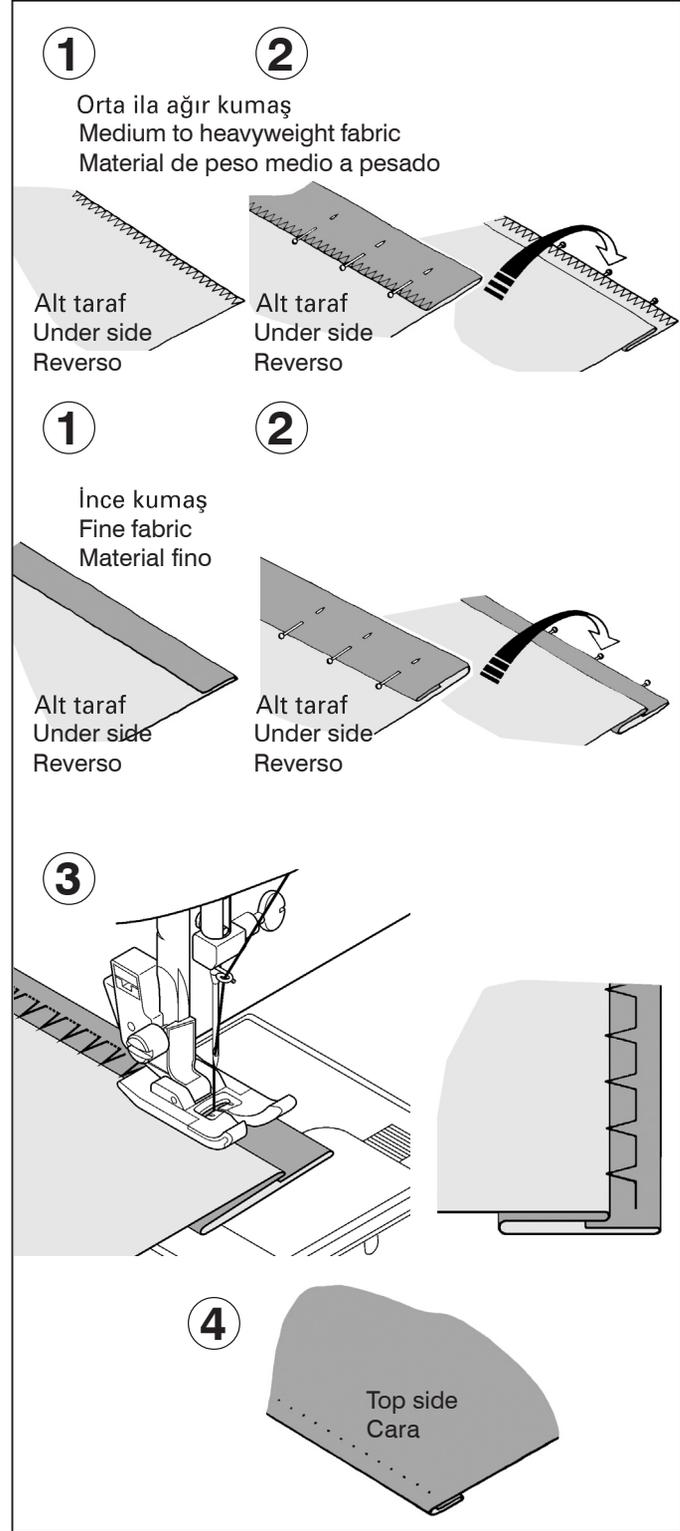
AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Normal kapaklı dikiş, iç çamaşırı ve diğer ince giyim eşyalarında küçük bir kapak bastırma oluşturur.

Daha büyük boyutta bir kapak deseni istenirse, dört noktalı kapaklı dikiş kullanın.

Ham kenarın altından çevirin ve bastırın. Dikişin zigzag kısmı katlanan kenarın üzerine gelerek kumaşı kapaklı bir dikiş oluşturacak şekilde çekecek tarzda kumaşın düz tarafı yukarı gelecek şekilde yerleştirin. Dikiş çizgisine yakın fazla kumaşı kesin.

44



BLIND STITCH 04 05 (Mirror image)

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

 - Regular blind stitch for normal fabrics

 - Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

Reminder: Patterns for blind hemming must be mirror imaged.

1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics or overcasting it on medium to heavyweight fabrics. Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.
2. Now fold the fabric as illustrated.

POINT INVISIBLE 04 05 (Image miroir)

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

 - Point invisible pour les tissus tissés

 - Point invisible pour les tissus extensibles

Rappel: Il faut choisir Image Miroir pour le point invisible.

1. D'abord surfiler les bords avec un zigzag, ensuite plier l'ourlet sur la largeur désirée et repasser.
2. Maintenant, replier le tissu comme illustré.

3. Place the fabric under the foot with the fold of the fabric positioned so that the needle just pierces the fold when the needle swings to the left. Use stitch width control to fine tune exact position of needle.

3. Placez l'envers du tissu sous le pied. Abaissez le pied. Cousez de façon que le zig zag s'effectue sur la pliure.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

4. Lorsque l'ourlet est terminé, les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

SHELL STITCH 05 28

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

 - Regular shell stitch produces a tiny shell hem on lingerie and other fine garments.

 - If bigger size of shell pattern is desired, use four-point shell stitch.

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

POINT DE LINGERIE 05 28

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

 - Un point de coquillage régulier donne un ourlet minuscule en forme de coquillage, sur la lingerie et autres vêtements fins.

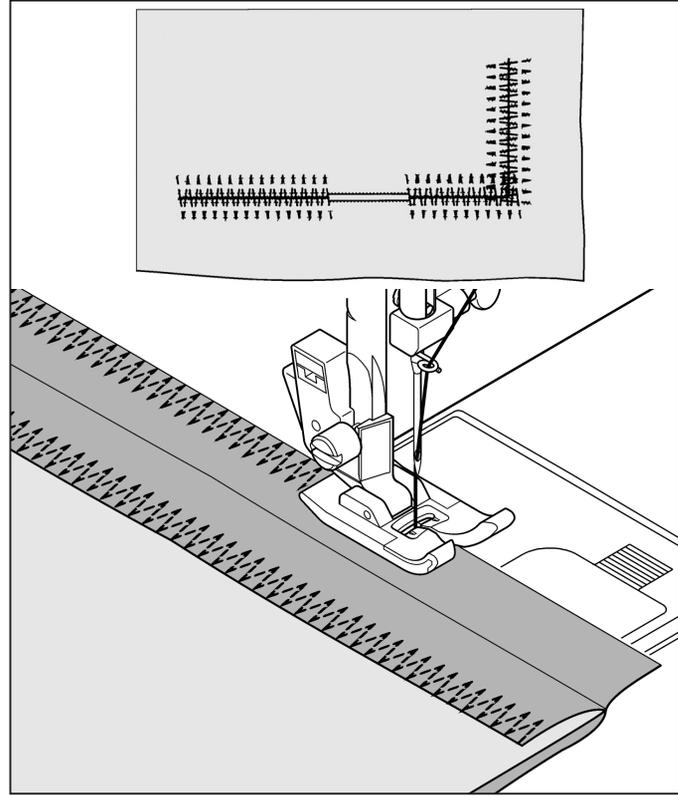
 - Si un format plus grand du motif est désiré, utilisez ce point.

Retourner le bord et faire un ourlet de 12 mm. Marquer le pli. Placer l'endroit du tissu sous le pied de manière à ce que le point se réalise sur la pliure du tissu. Ceci tout en tirant le tissu pour lui donner la forme d'une coquille. Couper le tissu au ras de la pliure

ÇOKLU ZİG-ZAG DİKİŞ 06

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Normal dikiş sadece bir kısa dikiş yaparken bu, adından da anlaşıldığı gibi, üç adet kısa dikiş yapan güçlü bir dikiştir. Bu nedenle her türlü kumaşı sürfile için tavsiye edilir. Bu aynı zamanda yırtıkları onarmak, yama yapmak, havluluk bezleri dikmek, patch-work ve düz lastikleri takmak için de idealdir.

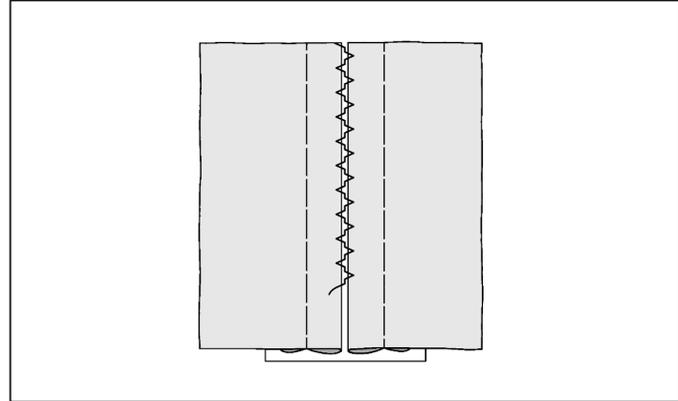


FAGOT DİKİŞ 22

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Bu, popüler bir dekoratif dikiştir (giysi kollarında veya bluzlerin ve elbiselerin ön taraflarında kullanılır). İki ayrı kumaş parçasını birbirine eklemek için aralarında biraz boşluk bırakın. Kumaşı hazırlamak için:

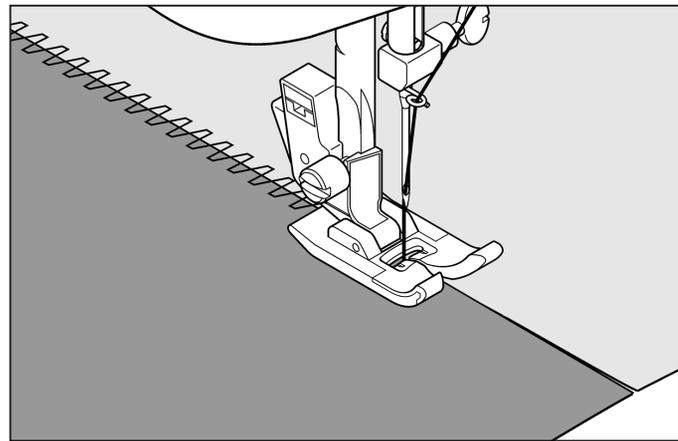
Kesik kenarlarda dikiş paylarının altına katlayın ve bastırın. Aralarında yaklaşık 1/8" (0.3 cm) bırakarak katlanan kenarları ince kağıda teyelleysin. Kumaş katını iğneyle her iki taraftan yakalayarak 1/8" (0.3 cm) payın üzerinden dikiş. Teyelleri ve kağıdı çıkartın; bastırın.

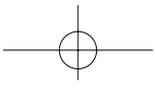
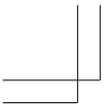


SİPERLİ DİKİŞ 26

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Bu dikiş, hemen her tür kumaşta düz üst üste binmiş dikişler için idealdir ve zıt renk ipliklerle dikildiğinde cesur bir etki yaratacaktır. Bu teknik aynı zamanda fagot dikiş olarak da bilinir.





MULTI-STITCH ZIGZAG 06

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

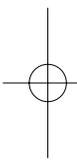
ZIGZAG MULTI-POINT 06

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, reprisez à partir de chaque extrémité pour revenir au centre.

Pour renforcer votre couture, placez un morceau de tissu sous l'accroc.

Vous pouvez aussi utiliser ce point pour la finition des coutures.



FAGOTING 22

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

This is a popular decorative stitch (used in sleeves or fronts of blouses and dresses). To attach two separate pieces of fabric together, leave a little space in between. To prepare the fabric: Fold under the seam allowances on the cut edges, and press. Baste folded edges to tissue paper with about 1/8" (0.3 cm) space between. Stitch over the 1/8" (0.3 cm) allowance, just catching the fabric fold on both sides with needle. Remove bastings and paper; press.

POINT AJOURÉ 22

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

C'est un point décoratif très apprécié (utilisé pour la couture des manches ou des devants de blouses et de robes). Pour assembler deux morceaux de tissus, laisser un peu d'espace entre les deux. Pour préparer le tissu:

Plier les valeurs de couture, et presser. Bâter les bords pliés sur du papier en laissant des espaces d'environ 3 mm (1/8"). Coudre par dessus les valeurs de couture de 3 mm (1/8"), en tenant le pli du tissu sur les deux bords avec une aiguille. Retirer les bâtis et le papier; repasser.

RAMPART STITCH 26

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

This stitch is ideal for producing flat overlapped seams on almost any type of fabric and a bolder effect will result from sewing with contrasting thread. This technique is also known as fagoting.

POINT REMPART 26

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Ce point est idéal pour la réalisation de coutures chevalées sur n'importe quelle sorte de tissu. Chevaler les deux bords coupés des tissus de 5 mm et épingler ou faufiler. Positionner le tissu, côté endroit dessus, avec le milieu du chevalement sous le pied presseur, de manière à ce que les points s'effectuent sur les bords supérieur et inférieur. Cette technique est aussi connue comme le point ajour.

STREÇ DİKİŞLER

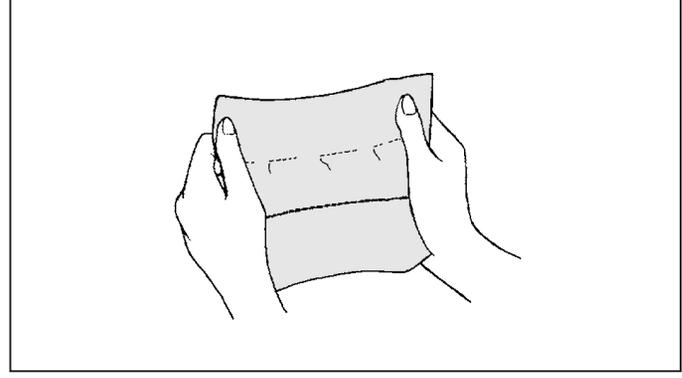
AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Streç dikişler temel olarak örgü veya esneyen kumaşlar için kullanılır, ancak aynı zamanda sıradan yünlü malzemelerde de kullanılabilir.

DÜZ STREÇ DİKİŞ 01

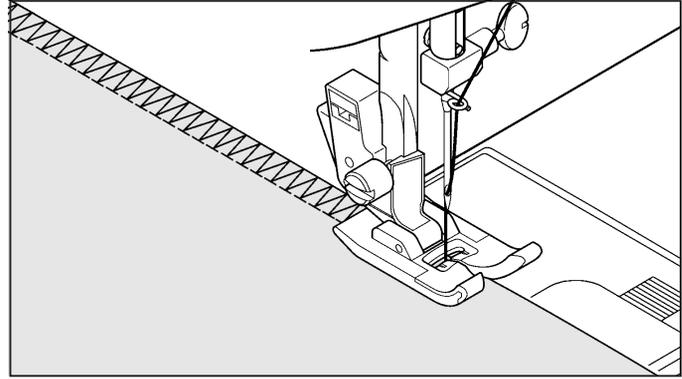
Düz streç dikiş, ileri, geri ve ileri şeklinde üç defa kilitlendiği için sıradan bir düz dikişe göre çok daha güçlüdür. Streç ve streç olmayan kumaştan sportif kıyafetlerin dikişlerini kuvvetlendirmek için ve çok germek gereken kavisli dikişler için özellikle uygundur.

Bu dikişi aynı zamanda kıyafetlerinize profesyonel bir hava vermek için üst dikiş klapalar, yakalar ve kolluklarda da kullanabilirsiniz.



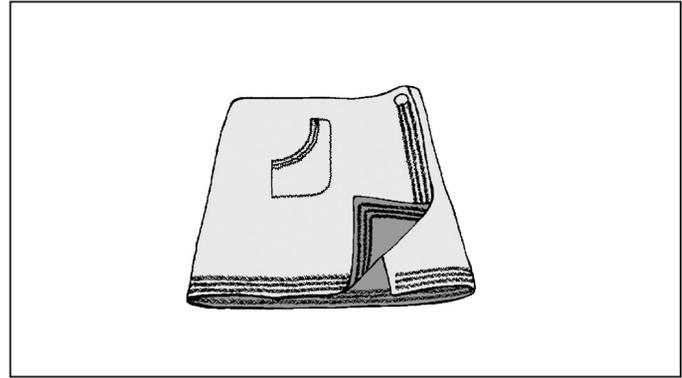
KENAR BASTIRMA DİKİŞİ 07

Bu, sportif kıyafet yapan giyim sanayii tarafından kullanılanla aynı tür bir dikiştir – tek işlemde dikişi oluşturur ve bitirir. Eski kıyafetlerin sert veya aşınmış kenarlarını onarmada son derece etkilidir.



RİK RAK DİKİŞİ 08

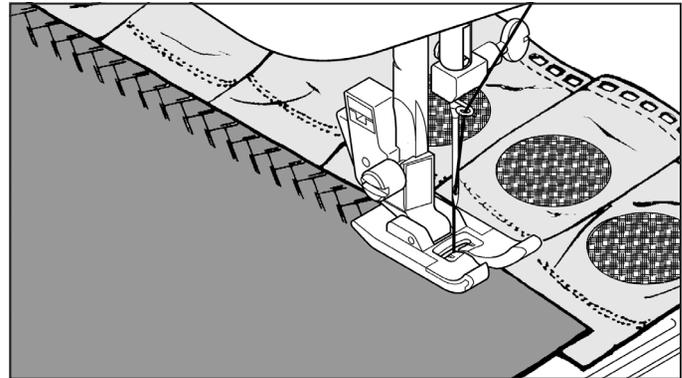
Rik rak, tek işlemde ham bir kenarı bitirmede ve dekoratif bir üst dikiş sağlamada hızlı bir yöntemdir. Yaka bantlarını, kol ağzlarını ve kenarlar bastırmak için idealdir.



TÜY DİKİŞİ 09

Bu dikişin hoş görünümü, üst dikişte veya iç çamaşırı ya da kemer yapımında bağcık veya ilave panel eklerken kullanıma uygun olmasını sağlar.

Aynı zamanda kapitone uygulamaları ve fagot dikiş için de idealdir.



STRETCH STITCHES

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary woven materials.

STRAIGHT STRETCH STITCH 01

Straight stretch stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

POINTS EXTENSIBLE

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Les points extensibles sont généralement utilisés pour les tissus élastiques, mais peuvent être utilisés sur tissus tissés.

POINT DROIT EXTENSIBLE 01

Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant.

Ce point spécial convient particulièrement bien pour surpiquer les cols, poignets.

OVEREDGE STITCH 07

This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear - it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.

POINT SURJET 07

Point extensible spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les costumes de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.

RIC-RAC STITCH 08

Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.

POINT RIC RAC 08

Avec ce point vous surpiquer, vite et facilement les bords de vos tissus; tout en obtenant en même temps un résultat très décoratif!

Ce point s'utilise surtout pour surpiquer les cols, entrées de manches et manchettes, ainsi que les ourlets.

FEATHER STITCH 09

The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie or girdles.

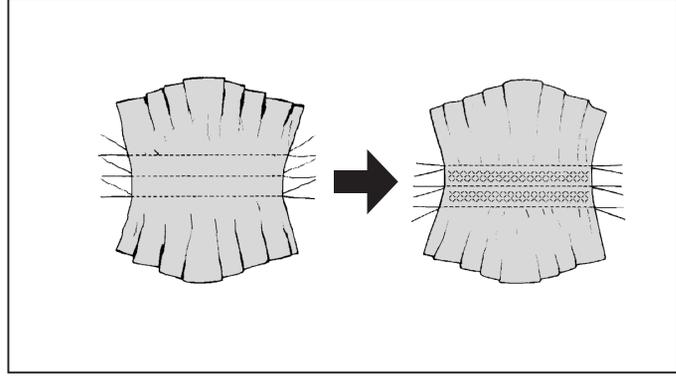
It is also ideal for quilting application and fagoting.

POINT PLUME 09

L'aspect agréable de ce point lui permet de servir de couture visible à plat, ou pour assembler les dentelles, ou pour l'insertion de pièces de type lingerie.

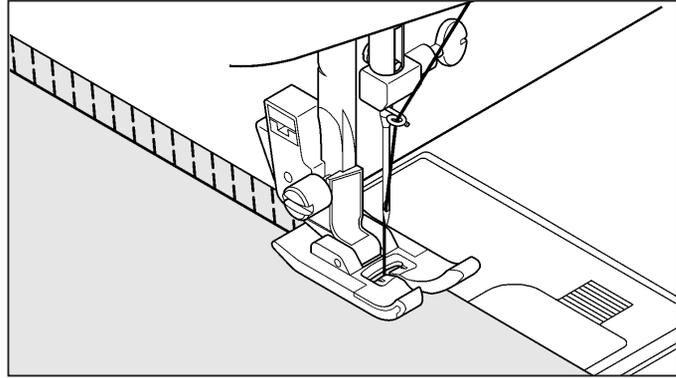
BAL PETEĞİ DİKİŞİ 10

1. Büzmek istediğiniz kumaş üzerinde birkaç toplu sıra yapın.
2. Toplananların çizgisinin doğrudan altına dar bir kumaş şeridi yerleştirerek toplananların üzerinden dikiş. Tasarım, bir dizi küçük baklava şekli olacaktır.



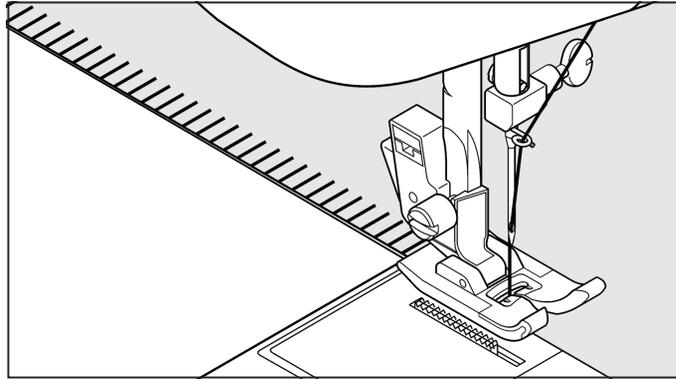
EĞİK OVERLOK DİKİŞİ 11

Özellikle mayo, tişört, streç naylondan bebek kıyafetleri, streç havluluk kumaş, jarse ve pamuklu jarseye uygun dar, esnek bir dikiş oluşturmak için tek işlemde diker ve sürfile yapar.



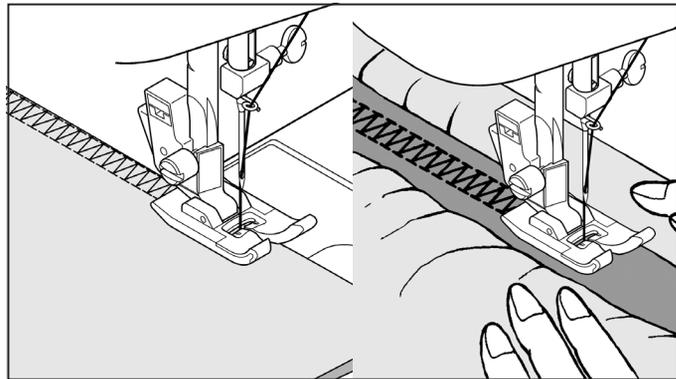
BATTANIYE DİKİŞİ 13

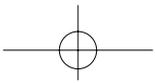
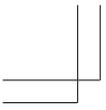
Bu dikişin pratik kullanımıyla birlikte dekoratif görünümü, kenar bastırma dikişinde kullanılmasına ve yorgana applike yapmaya olanak sağlar.



TÜRK DİKİŞİ 15

Türk dikişinin üç temel kullanımı vardır. İç çamaşırı yaparken veya onarıırken düz lastik bağlamak için; sürfile ve hafif streç kumaşlarla keten, tüvit ve orta ila ağır pamuklu kumaşlar gibi streç olmayan kumaşlarda tek işlemle dikiş ve sürfile yapmak için mükemmeldir.





HONEYCOMB STITCH 10

1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

POINT NID D'ABEILLE 10

1. Piquez au point droit, des lignes de fronces séparées de ± 8 mm. Tirez sur le fil inférieur et froncez le tissu jusqu'à obtenir la longueur désirée. En cas de besoin, vous pouvez placer un biais à l'envers des lignes de fronces.
2. Piquez le nid d'abeille entre les lignes de fronces. Quand vous avez terminé, retirez les fils de points droits..

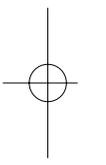
SLANT OVERLOCK STITCH 11

Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.

SURJET OBLIQUE 11

Le surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible, tissu en éponge extensible, jersey.

Les vêtements en tricot machine ou main peuvent être assemblés avec ce point. Vous pouvez également fixer les bandes d'encolure et les poignets.

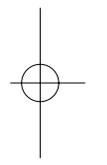


BLANKET STITCH 13

The decorative appearance combined with practical use of this stitch enables it to be used for hemstitching and to applique a quilt.

POINT LANGUETTE 13

Ce point, qui a une apparence décorative a une grande commodité d'utilisation, est utilisé pour les ourlets et pour les appliqués pour une courtepoinete.



TURKISH STITCH 15

The turkish stitch has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie; and for overcasting and for seaming and overcasting in one operation on slightly stretch fabrics and non-stretch ones such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.

POINT TURC 15

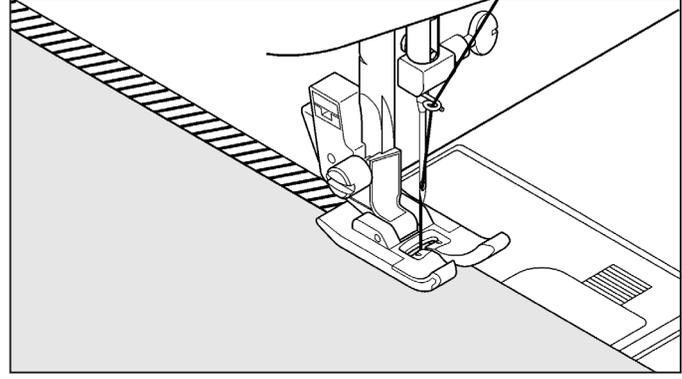
Point spécial pour réaliser ou réparer de la lingerie ou du tricot. Convient particulièrement bien pour assembler et surfiler en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie.

DEKORATİF DİKİŞ

(EĞİK PİM DİKİŞİ) 30

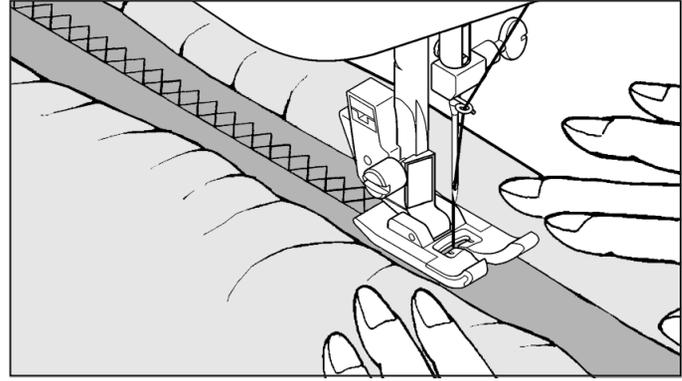
Zarif bir şekilde masa ve yatak örtülerinin kenarını bastırmak için mükemmeldir. Pikoya benzer dikiş aynı zamanda ince malzemeler üzerinde de yapılabilir.

Kumaşın ham kenarı boyunca dikişin dış tarafına kapatın.



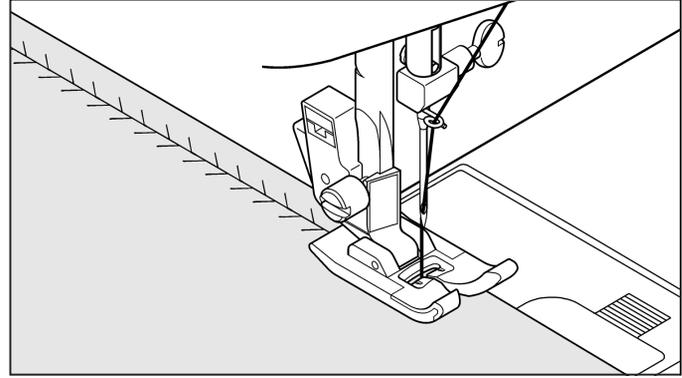
KUVVETLENDİRİLMİŞ KENAR BASTIRMA DİKİŞİ 33 42

Bu dikişlerin her ikisi de iç çamaşırı yaparken veya onarıırken düz lastik takmak için mükemmeldir. Bunlar aynı zamanda büzme için ve dikişle tamamlama olarak da kullanılabilir.



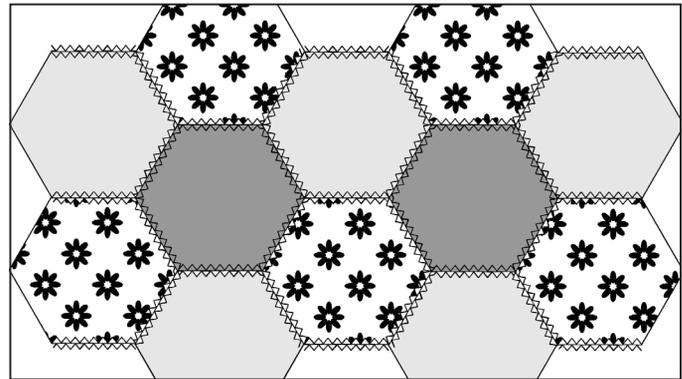
PATCHWORK 35

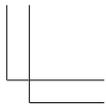
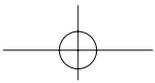
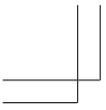
Kumaş parçalarını birleştirme ve dekoratif bir hava verme için kullanılan çok yönlü bir dikiştir.



ŞİHRBAZ DİKİŞİ 39

Şihirbaz dikişi, dekoratif bir dikiş olmasının aynı sıra jarse ve örgü gibi streç kumaşları yamamak için de idealdir.





SLANT PIN STITCH 30

Excellent for hemstitching table and bed covers with an elegant touch. Picot-like stitch can also be made on sheer materials. Sew along the raw edge of fabric and trim close to the outside of the stitching.

POINT EPINGLE OBLIQUE 30

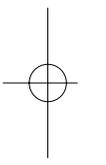
Très pratique pour faire les ourlets de table et couvre-lit avec une touche élégante. Le point ressemblant à un point picot (ourlet cocotte) peut être effectué sur les tissus fragiles. Cousez le long de la bordure du tissu et coupez près de l'extérieur de la couture.

REINFORCED OVEREDGE STITCH 33 42

Both of these stitches are perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie. They can also be used for smocking and as a seam finish.

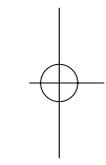
POINT SURJET RENFORCÉ 33 42

Convient particulièrement bien pour assembler et surfiler en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie. Il convient aussi pour le smocking.



THORN STITCH 35

It is a versatile stitch used for joining fabric pieces and as a decorative touch.



POINT D'ÉPINE 35

C'est un point polyvalent utilisé pour joindre des morceaux de tissu et de la broderie.

WIZARD STITCH 39

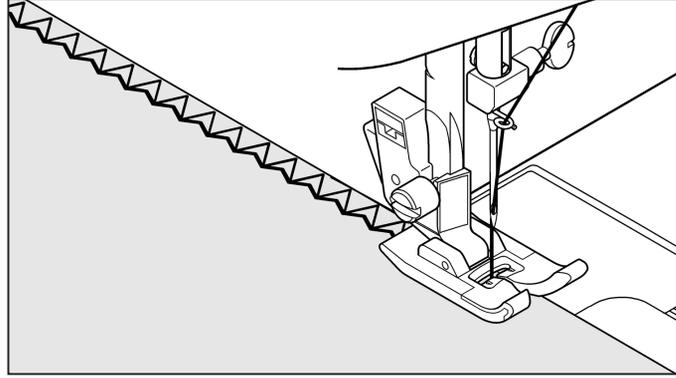
Wizard stitch, as well as being a decorative stitch, is ideal for patching stretch fabrics such as jersey and knitwear.

POINT SORCIER 39

Le point de raccommodage extensible, en plus de sa qualité de point décoratif, convient très bien au raccommodage de tissus élastiques tels que le jersey et les tricotés.

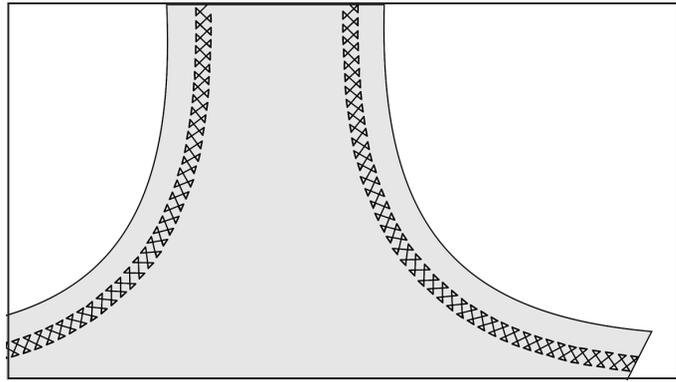
ÇİFT KENAR BASTIRMA DİKİŞİ 41

Kuvvetin ve esnekliğin gerekli olduğu streç veya örgü kumaşları sürfile için normal overlok dikişi yerine bu dikişi kullanın.



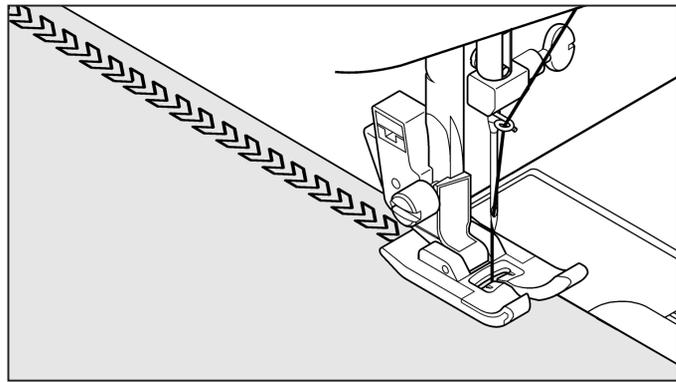
ÇAPRAZ DİKİŞ 47

Esnek kumaşları dikmek ve tamamlamak için veya kenarların süslenmesi için bunu kullanabilirsiniz.



CHEVRON DİKİŞ 155

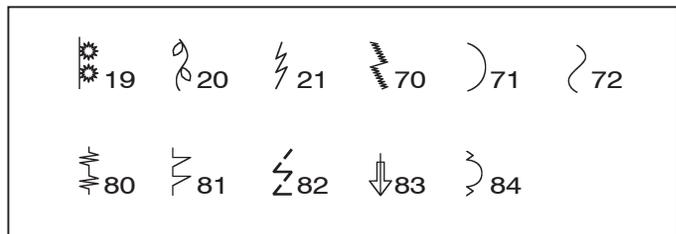
Dekoratif kenarlar yaratmak veya nakış işlemek için kullanabilirsiniz.

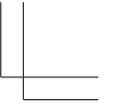
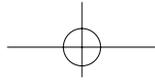
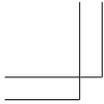


SÜREKLİ DESENLER

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Sağ tarafta gösterilen desenler, sürekli desenlerdir. İhtiyacınıza uyan deseni kullanın.





DOUBLE OVEREDGE STITCH 41

Use this stitch in preference to regular overlock stitch for overcasting stretch or knit fabrics where strength and flexibility are required.

POINT SURJET DOUBLE 41

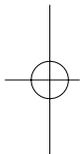
Utilisez ce point de préférence pour surfiler les tissus extensibles ou tricotés, ou la résistance et la souplesse sont impératives.

CROSSED STITCH 47

Use to sew and finish elastic fabrics or for decoration of borders.

POINT CROISÉ 47

Utilisez-le pour finir les matières élastiques ou pour la décoration des bords.

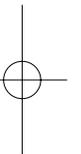


CHEVRON STITCH 55

Use to create decorative borders and for embroidery.

POINT CHEVRON 55

Utilisez-le pour des bordures décoratives et pour la broderie.



CONTINUOUS PATTERNS

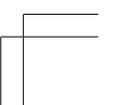
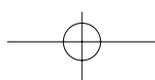
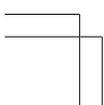
SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

The patterns illustrated on the right are continuous patterns. Use whichever pattern suit your needs.

MOTIFS CONTINUUELS

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Ces motifs conviennent parfaitement à la couture des motifs continuels. Utilisez les motifs que vous préférez.



DEKORATİF TASARIMLAR

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

14 farklı dekoratif dikiş türü mevcuttur. Aşağıda, bu dikişlerin nasıl kullanılacağı ve dikileceğine örnekler verilmiştir.

Diğer dikişleri de aynı şekilde kullanabilirsiniz.

- * Kullanılacak deseni kontrol etmek için dikilen kumaştan bir şerit keserek bir test dikişi yapmalısınız.
- * Dikmeye başlamadan önce dikiş esnasında ipliğin bitmeyeceğinden emin olmak için masuraya yeterli iplik sarılı olduğundan emin olun.
- * Üst iplik tansiyonunu biraz gevşetin.

DİZAYNLI DİKİŞ İÇİN İPUÇLARI

Yakada tarak deseni

Bu, bayan ve çocuk kıyafetlerinin kolları ve yakaları için ve aynı zamanda kenarları toplamada ideal bir dekoratif dikiştir. Kenarları toplamada bu dikiş desenini kullanırken önce dikişi dikin ve ardından dikiş boyunca kumaşın kenarını kapatın. Bu esnada dikişi kesmemeye dikkat edin.

Verev bant üzerine domino

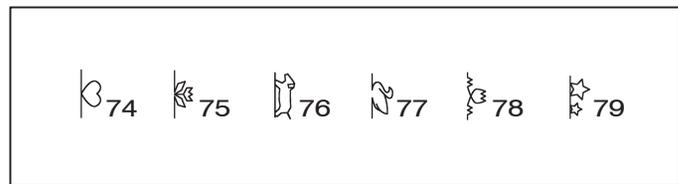
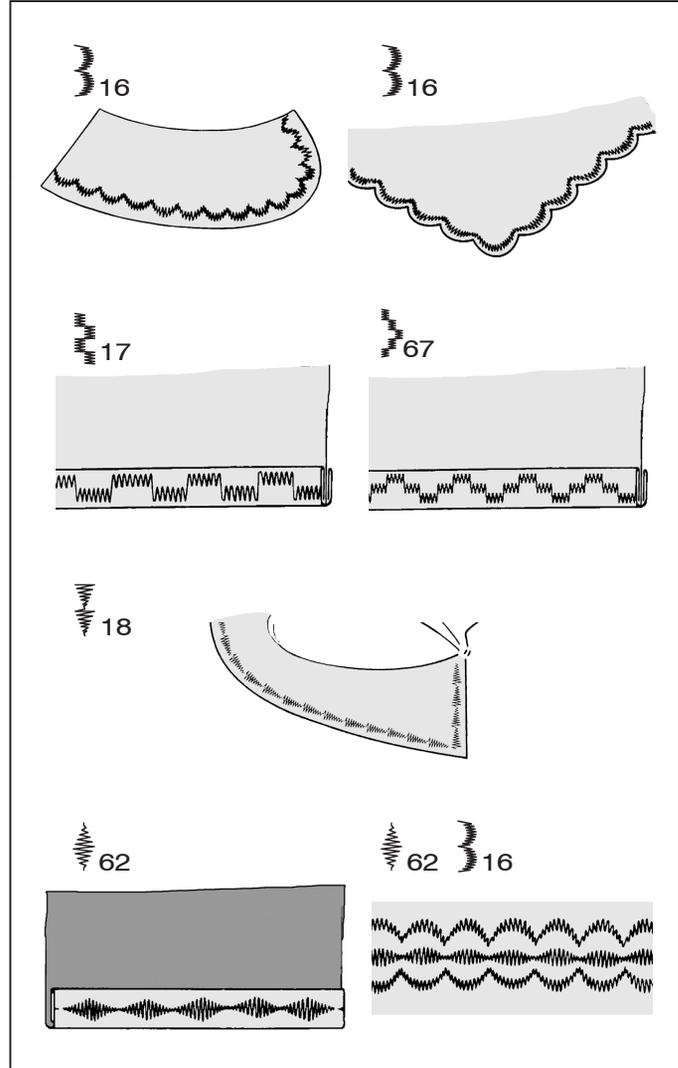
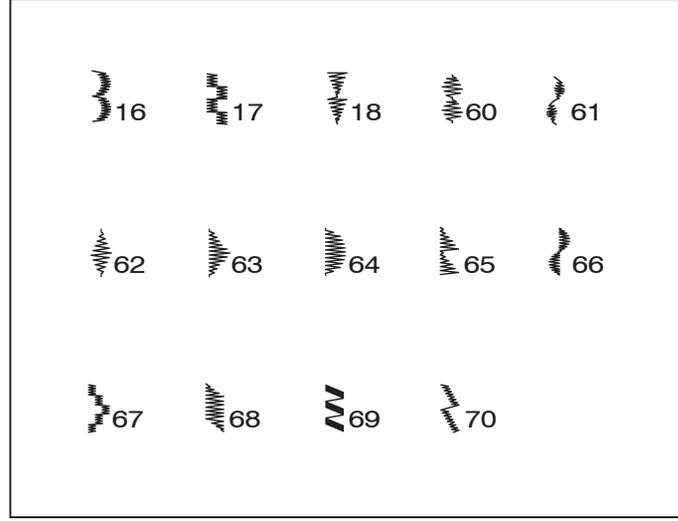
Verev bantı kullanın ve kenarı geri katlayın. Domino dikişi bunun üzerine dikin.

Klapa üzerine ok ucu

Bu deseni dekoratif bir dikiş olarak kullanmanın yanı sıra aynı zamanda kolayca açılabilen yerleri kuvvetlendirmek için üçgen bir zigzag dikiş olarak da kullanılabilir. Bu özellikle ceplerin her iki kenarını da dikmede kullanışlıdır.

Dar dikiş üzerine baklava

Kumaşın kenarını katlayın ve kenarları toplamak için bu dikişi kullanın.



DECORATIVE DESIGNS

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

14 different types of decorative stitches are available. Following are examples of how to use and sew these stitches. You can use other stitches in the same way.

- * You should carry out a test sewing on a cut-off strip of the fabric being sewn to check the pattern to be used.
- * Before starting to sew, check that there is enough thread wound onto the bobbin to make sure that the thread will not run out during sewing.
- * Slightly loosen top thread tension.

TIPS ON DESIGN STITCHING

Scallop pattern on collar

This is an ideal decorative stitch for the sleeves and collars of ladies' and children's clothes, and also for tidying up edges. When using this stitch pattern for tidying up edges, first sew the stitch and then trim the edge of the fabric along the edge of the stitch. Be careful not to cut the stitch at this time.

Domino on bias tape

Use bias tape and fold back the edge. Sew the domino stitch on top of this.

Arrowhead on lapel

In addition to using this pattern as a decorative stitch, it can also be used as a triangular backtack stitch for reinforcing places which can easily unravel. This is particularly useful for sewing both edges of pockets.

Diamond on narrow hem

Fold over the edge of the fabric and use this stitch to tidy up the edge. Scallop stitches and diamond stitches can be combined to create other attractive patterns.

NOVELTY PATTERNS

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

These can be used for sewing single pattern and continuous patterns.

MOTIFS DÉCORATIFS

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

14 types différents de points décoratifs sont disponibles. Voici quelques exemples d'utilisation et de couture de ces points. Vous pouvez aussi utiliser d'autres points de la même façon.

- * Effectuez une couture d'essai sur une bande découpée du tissu que vous utilisez pour la couture pour vérifier le motif à utiliser.
- * Avant de commencer à coudre, vérifiez s'il y a assez de fil bobiné sur la canette pour pouvoir terminer toute la couture.
- * Diminuez légèrement la tension du fil supérieur.

CONSEILS POUR LES POINTS FANTAISIE

Motif croissant sur col

Ce point décoratif convient parfaitement à la couture des manches et des cols des vêtements de femmes et d'enfants, et permet aussi d'obtenir des bords plus propres. Lorsque vous utilisez ce motif de points pour obtenir des bords plus propres, coudre d'abord le point puis couper le bord du tissu le long de la bordure des points. Veillez alors porter attention à ne pas couper les points.

Domino sur galon biais

Utilisez une bande en biais et pliez le bord vers l'arrière. Cousez le point domino par-dessus le bord plié.

Chevron sur revers

Ce motif peut être utilisé non seulement comme point décoratif, mais aussi comme point d'arrêt triangulaire pour renforcer les endroits susceptibles de s'effiloche facilement. Ceci est particulièrement utile pour coudre les deux bords des poches.

Diamant sur ourlet étroit

Pliez le bord du tissu et utiliser ce point pour obtenir un bord plus net. Les points feston et les points diamant peuvent être combinés pour créer d'autres points attrayants.

MOTIFS SPÉCIAUX

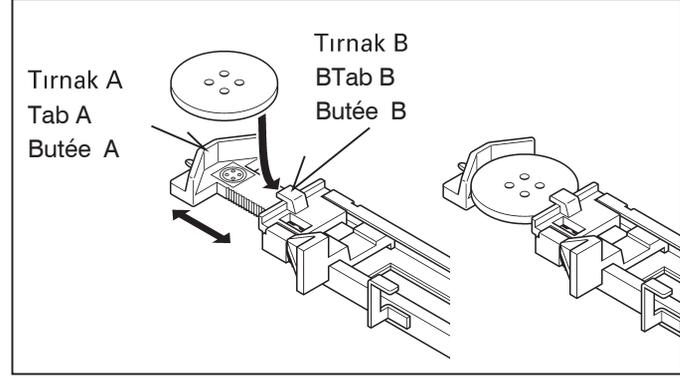
RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Ceci peut être utilisé pour coudre des motifs uniques et des motifs continus.

İLİK YAPMA

İLİK AÇMA AYAĞININ KULLANILMASI

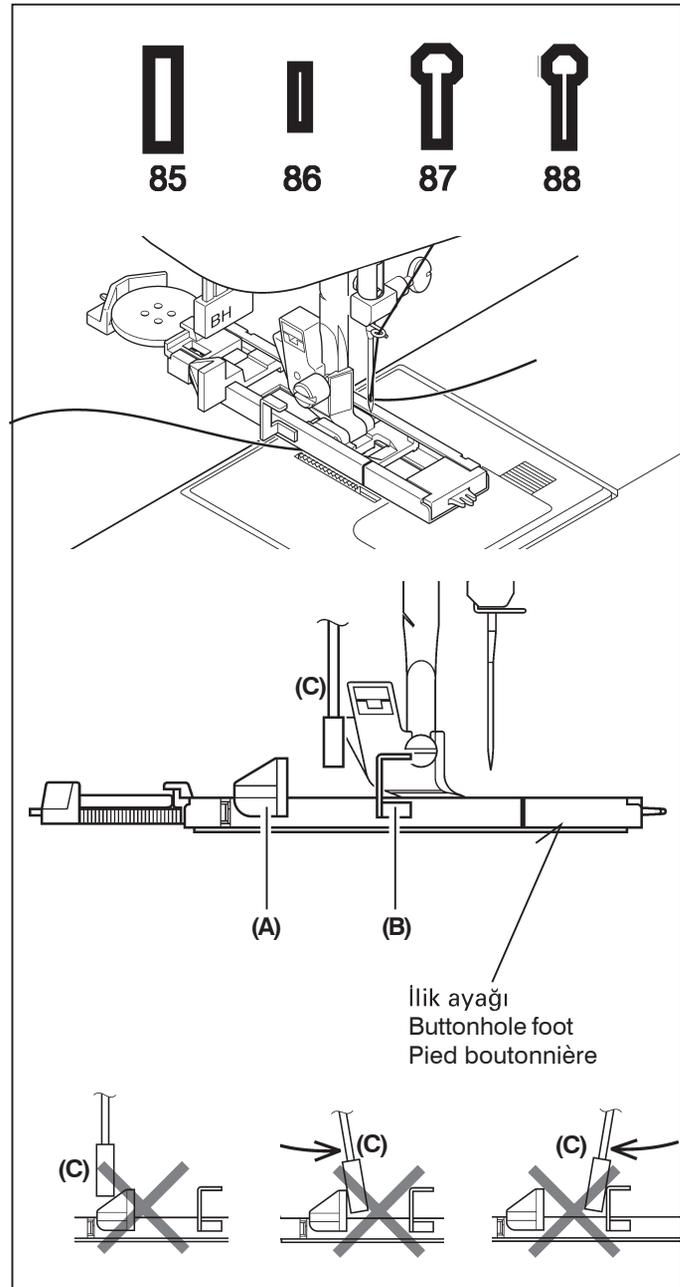
1. A tırnağıyla B tırnağı arasına bir düğme sokun.
2. İlikler, düğmenin boyutuna uyacak şekilde dikilebilir.

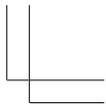
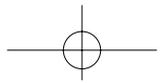
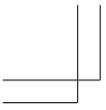


YÖNTEM

- * İliklerin yerleştirildiği kıyafetin alanında bir astar kullanın. Dengeleyici veya normal astar kullanılabilir.
- * Kullandığınız kumaşın artık bir parçasında ilik açma alıştırmaları yapın. Ardından seçilen düğmeyle ilik açmayı deneyin.

1. 85, 86, 87 ve 88 ilik desenlerinden birisini seçin.
2. Baskı ayağını ilik ayağıyla değiştirin. (32 – 33. sayfadaki "Baskı ayağını değiştirmek" konusuna bakın.)
3. Düğmeyi, düğme ayağına sokun. (Yukarıdaki "Düğme ayağının kullanılması" konusuna bakın.)
4. (A) ve (B) takozlarının arasına dikey düşecek şekilde ilik kolunu (C) ayarlayın.





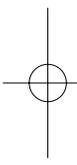
BUTTONHOLE MAKING USING BUTTONHOLE FOOT

1. Insert a button in between tab A and tab B.
2. Buttonholes can be sewn to match the size of the button.

PROCEDURE

- * Use an interfacing in the area of the garment where buttonholes are placed. Stabilizer or regular interfacing can be used.
- * Make a practice buttonhole on a scrap of the fabric you are using. Then try the buttonhole with the selected button.

1. Select one of buttonhole patterns 85, 86, 87 and 88.

- 
2. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to "Changing presser foot" on page 32 - 33.)
 3. Insert the button into the buttonhole foot. (Refer to "Using buttonhole foot" above.)

4. Set the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).

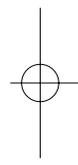
CONFECTION DES BOUTONNIÈRES UTILISATION DU PIED BOUTONNIÈRE

1. Introduisez un bouton entre les butées A et B.
2. Les boutonnères peuvent être cousues de manière à correspondre à la taille du bouton.

PROCÉDURE

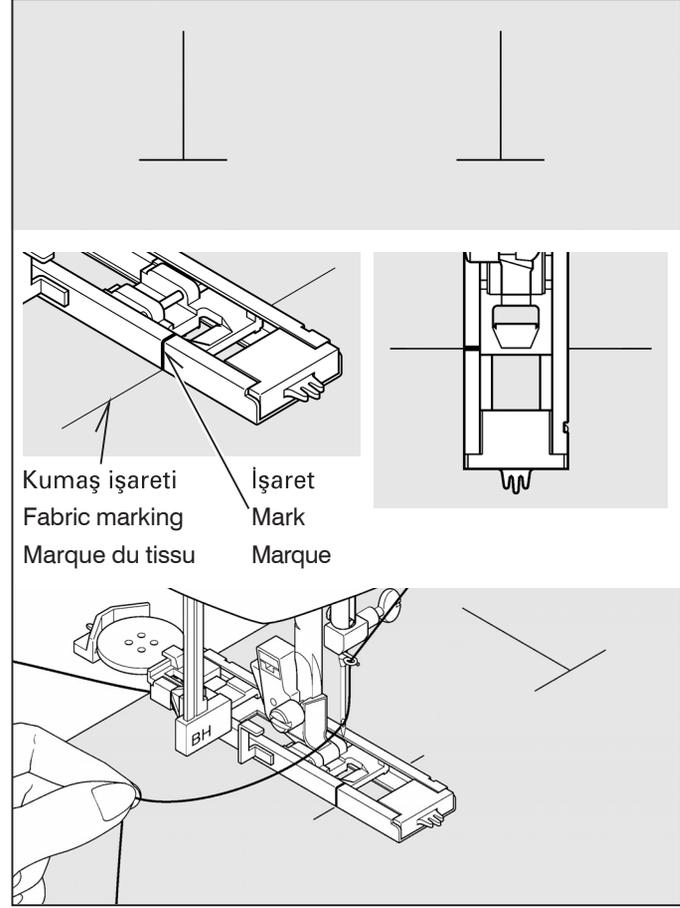
- * Utilisez un entoilage dans la partie du vêtement où les boutonnères doivent être placées.
- * Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu que vous utilisez. Essayez ensuite la boutonnière avec le bouton choisi.

1. Sélectionnez l'un des motifs de boutonnères 85, 86, 87 et 88.

- 
2. Remplacez le pied presseur par le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section "Remplacement du pied presseur" à la page 32 - 33.)
 3. Introduisez le bouton dans le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section "Utilisation du pied boutonnière" ci-dessus.)

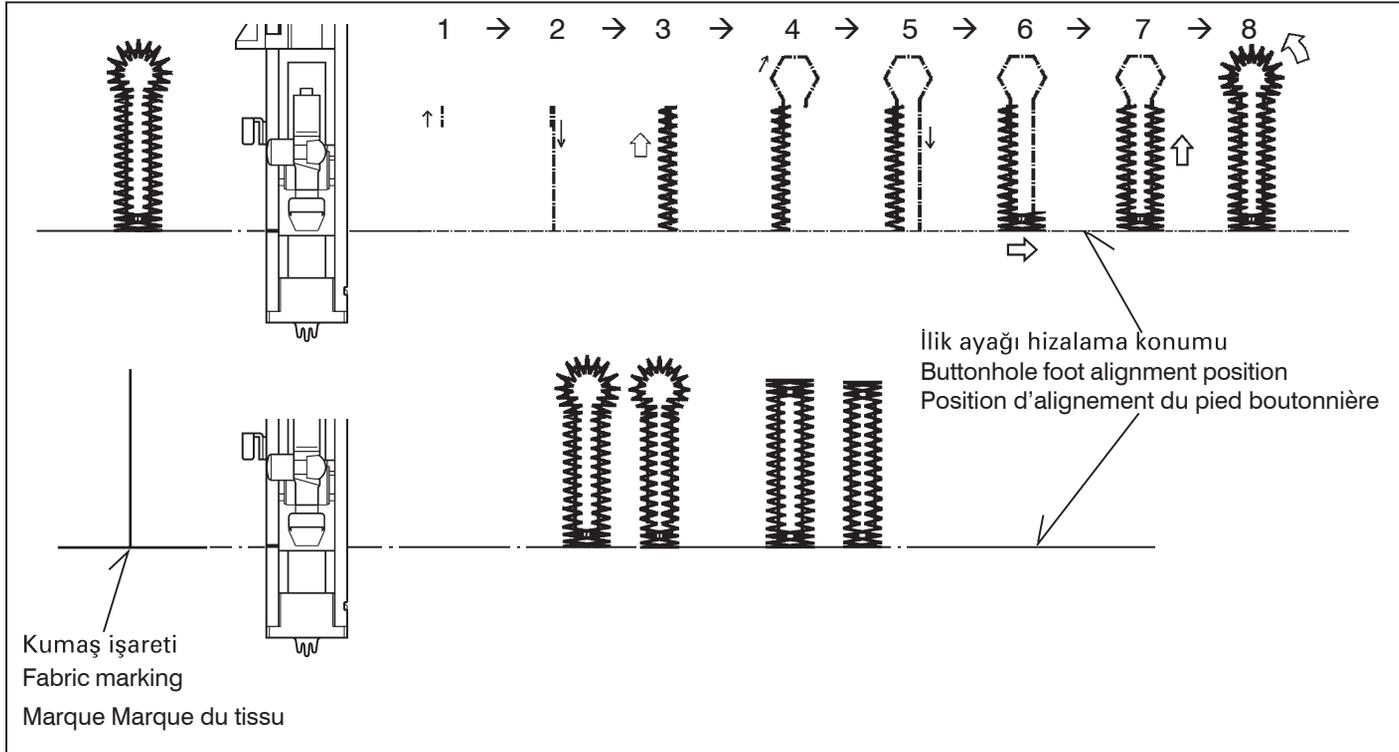
4. Réglez le levier de boutonnière (C) de manière qu'il s'abaisse verticalement entre les butées (A) et (B).

5. Kıyafetinizde iliğin konumunu dikkatli bir şekilde işaretleyin.
6. Kumaşı ayağın altına yerleştirin. Kumaşın altındaki masura ipliğini arkaya doğru yaklaşık 4 inç boyunda çekin.
7. Kumaşın üzerindeki ilik işaretini, ilik ayağındaki işaretle hizalayın ve ardından ilik ayağını indirin.

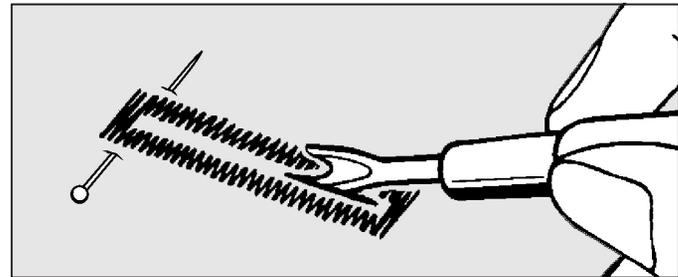


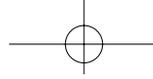
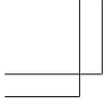
8. Üst ipliği tutarken makineyi çalıştırın.

* Dikiş, otomatik olarak aşağıdaki sıralamada tamamlanacaktır.



9. Dikme işlemi tamamlandığında iliğin ortasındaki kumaşı açmak için bir ilik açıcı kullanın. Dikiş ipliğini kesmemeye dikkat edin.





5. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.

5. Marquez soigneusement la position de la boutonnière sur le vêtement.

6. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches to the rear.

6. Placez le tissu sous le pied. Tirez le fil de la bobine sous le tissu sur une longueur d'environ 10 centimètres vers l'arrière.

7. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.

7. Alignez la marque de la boutonnière du tissu sur la marque du pied presseur, puis abaissez le pied boutonnière.

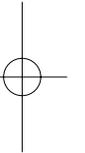
8. While holding the top thread, start the machine.

8. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.



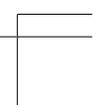
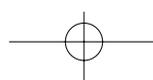
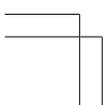
* Sewing will be completed automatically in the following order.

* La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.



9. When sewing is finished, use a buttonhole opener to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut any of the seam thread.

9. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

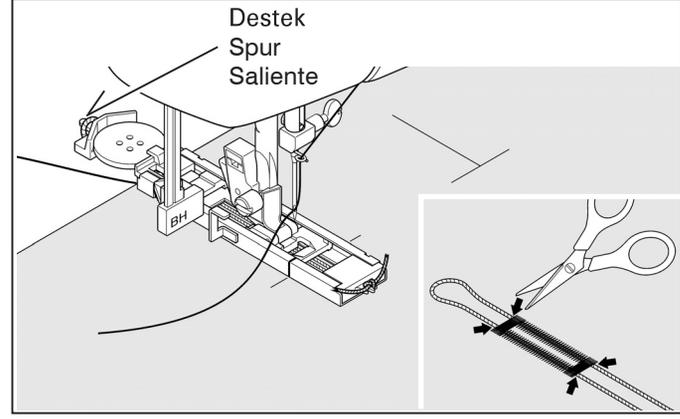


KORDONLU İLİKLER

Doldurma kordonunu (kroşe ipliği veya ilik çevirme) destek üzerine kancalayın ve kordonun iki ucunu ayağın altına doğru öne çekin.

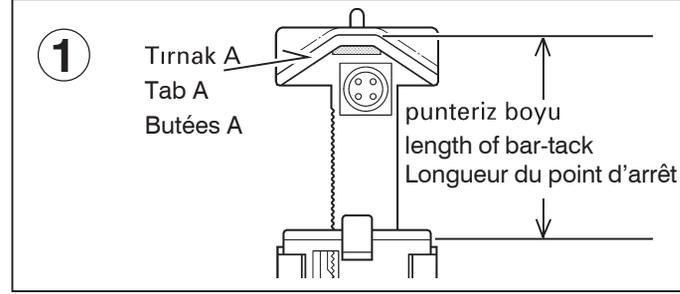
Zigzag kordonu kapatacak şekilde iliği diki.

Tamamlandığı zaman kordonu ayaktan ayırın ve ekstra boyu kesin.

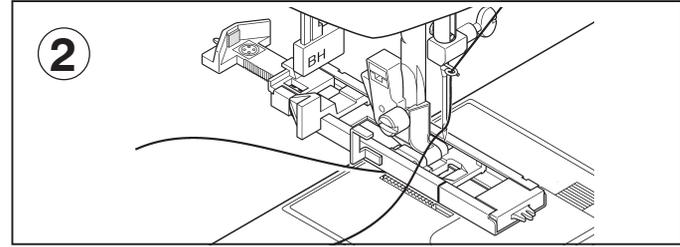


PUNTERİZ | 89

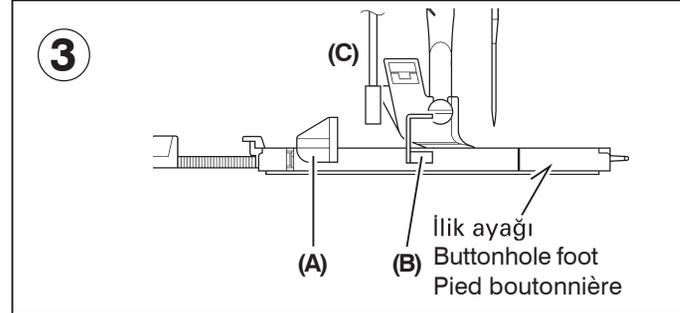
1. İlik ayağı hizalamasının tırnak konumunu gösterilen şekilde punteriz boyuyla ayarlayın.



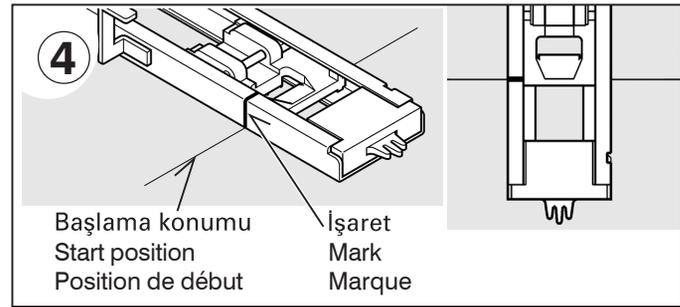
2. İlik ayağını takın.



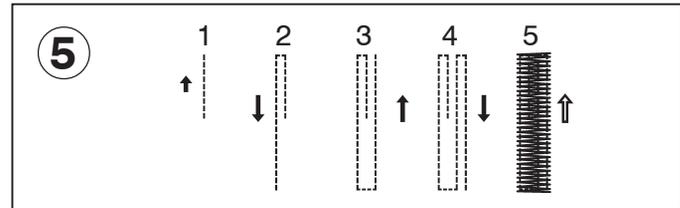
3. (A) ve (B) takozlarının arasına dikey düşecek şekilde ilik kolunu (C) ayarlayın.



4. Kumaşın üzerindeki başlama konumunu, ilik ayağındaki işaretle hizalayın ve ardından ilik ayağını indirin.



5. Üst ipliği tutarken makineyi çalıştırın.



CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot. Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot and snip off extra length.

BOUTONNIÈRES AVEC GANSE (RENFORCEES)

Accrocher le cordonnet (fil de passe ou fil de soie) sur la tige du pied pour boutonnière et tirer les deux extrémités sous le pied vers l'avant.

Coudre la boutonnière de manière à ce que la zig-zag recouvre le cordonnet.

La boutonnière terminée, détacher le cordonnet du pied, tirer les bouts vers l'avant et tailler la longueur supplémentaire.

BAR-TACKING 89

1. Adjust the position of tab of buttonhole foot aligning with length of bar-tack as illustrated.

2. Attach the buttonhole foot.

3. Set the buttonhole lever **(C)** so that it drops down vertically between the stoppers **(A)** and **(B)**.

4. Align the start position on the fabric with the mark on the buttonhole foot and then lower the buttonhole foot.

5. While holding the top thread, start the machine.

POINT D'ARRÊT 89

1. Réglez la position de la butée du pied boutonnière en l'alignant sur la longueur du point d'arrêt, comme indiqué sur l'illustration.

2. Fixez le pied boutonnière.

3. Réglez le levier de boutonnière **(C)** de façon qu'il tombe verticalement entre les butées **(A)** et **(B)**.

4. Alignez la position de début du tissu sur le repère marqué sur le pied boutonnière, puis abaissez le pied boutonnière.

5. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.

3. NAKIŞ İŞLEME

NAKIŞ ÜNİTESİNİ BAĞLAMADAN ÖNCE

NAKIŞ AYAĞININ BAĞLANMASI



DİKKAT

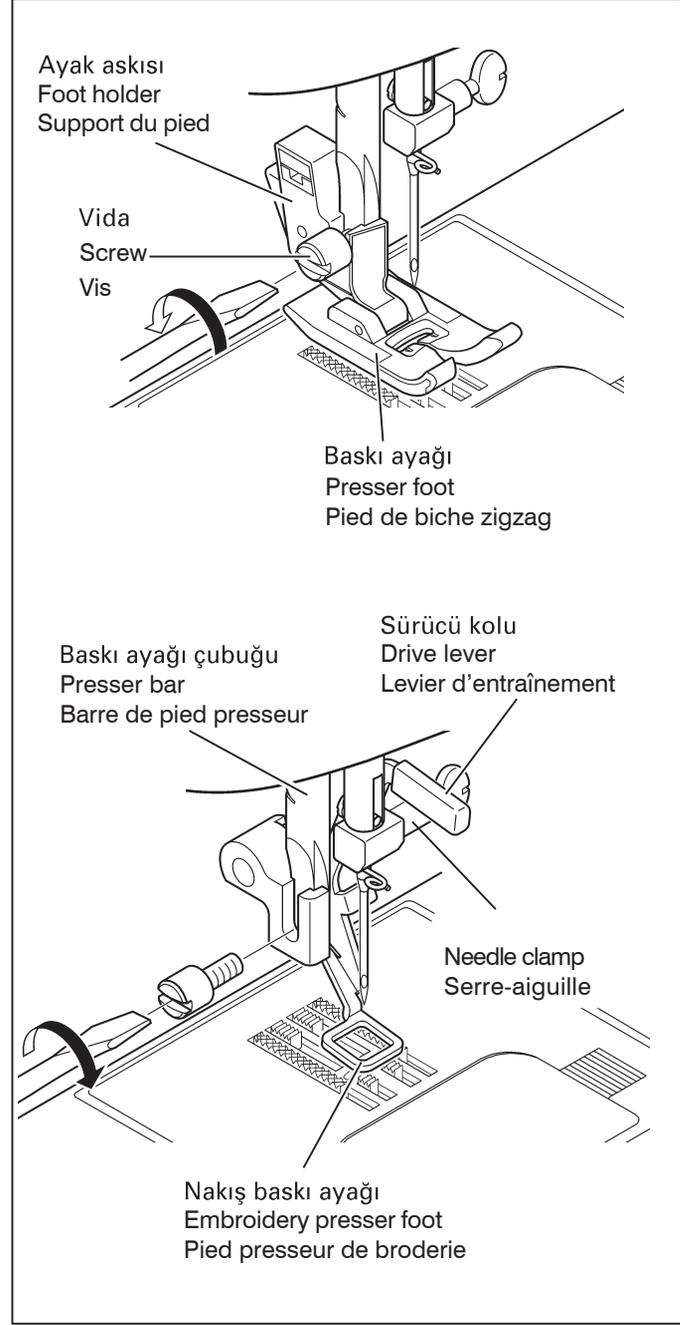
Baskı ayağını değiştirmeden önce daima makinenin gücünü kapattığınızdan emin olun.

- * Baskı ayağı kaldırma kolunu yükseltin.
 - * İğne en yüksek konumunda oluncaya kadar volanı kendinize doğru çevirin.
1. Baskı ayağı vidasını, baskı ayağını ve ayak askısını çıkartın.
 2. Sürücü kolu iğne kelepçesinin yukarısında olacak şekilde nakış baskı ayağını baskı çubuğunun arkasına bağlayın. Baskı ayağı vidasını sıkarak sabitleyin.
 3. İğneyi yukarı ve aşağı hareket ettirmek için volanı kendinize doğru çevirin ve nakış baskı ayağının iğneyle birlikte kalkıp indiğini kontrol edin.



DİKKAT

Baskı ayağını değiştirirken iğneye dokunmamaya dikkat edin.



3. EMBROIDERING

BEFORE ATTACHING EMBROIDERY UNIT ATTACHING EMBROIDERY FOOT



- * Raise presser foot lifter.
 - * Turn hand wheel toward you until needle is in its highest position.
1. Remove presser foot screw, presser foot and foot holder.
 2. Attach the embroidery presser foot behind presser bar so that the drive lever is above the needle clamp. Secure it by tightening presser foot screw.
 3. Turn hand wheel toward you to move needle up and down, and check that the embroidery presser foot moves up and down together with the needle.



3. BRODERIE

AVANT DE FIXER L'UNITÉ DE BRODERIE FIXATION DU PIED BRODERIE



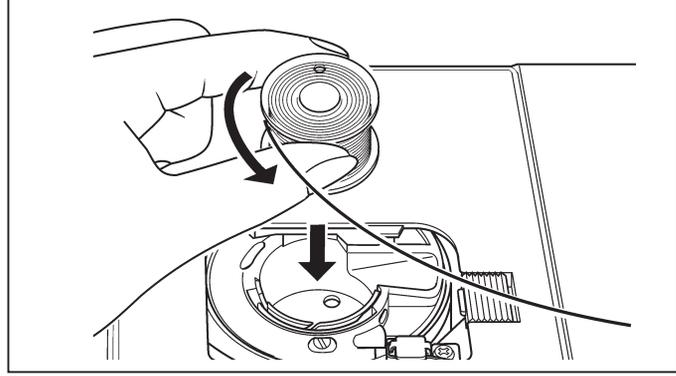
- * Élevez le releveur de pied presseur.
 - * Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit à sa position la plus haute.
1. Retirez la vis du pied presseur, le pied presseur et le support du pied presseur.
 2. Fixez le pied presseur de broderie derrière la barre de pied presseur de façon que le levier d'entraînement soit situé au-dessus du serre-aiguille. Fixez-le en serrant la vis du pied presseur.
 3. Tournez le volant vers vous pour déplacer l'aiguille vers le haut et vers le bas, et vérifiez si le pied presseur de broderie se déplace bien vers le haut et vers le bas en même temps que l'aiguille.



MASURA İPLİĞİNİN TAKILMASI

22 - 23. sayfaya bakın.

- * Nakış için büyük miktarda iplik gereklidir, bu yüzden tüm masurayı kullandığınızdan emin olun.



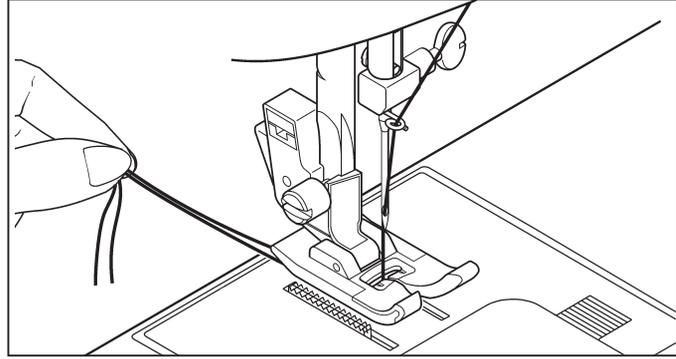
ÜST İPLİĞİN TAKILMASI

24 -25. sayfaya bakın.

NOT: Veri transferinden önce iplik takma işleminin yapılması tavsiye edilir.

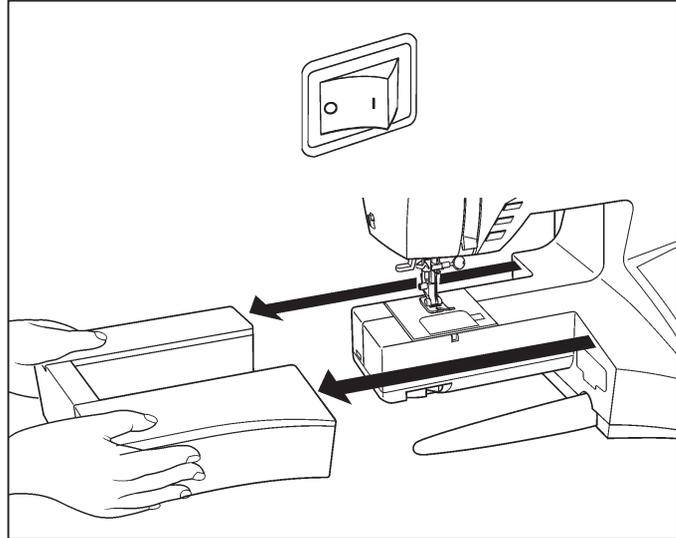
MASURA İPLİĞİNİN ALINMASI

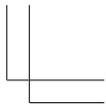
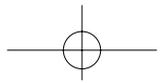
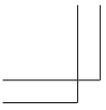
28 -29. sayfaya bakın.



UZATMA TABLASI

1. Makinenin elektriğini kapatın.
 2. Makineden çıkartmak için uzatma tablasını sola doğru kaydırın.
- (18 -19. sayfaya bakın.)





THREADING BOBBIN THREAD

Refer to page 22 - 23.

- * A large amount of thread is required for embroidering, so be sure to use full bobbin.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

Reportez-vous aux pages 22 - 23.

- * Une grande quantité de fil est nécessaire pour effectuer la broderie; veillez donc à ce que la bobine soit pleine.

THREADING TOP THREAD

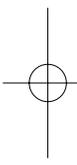
Refer to page 24 - 25.

NOTE: It is recommended to do the threading before data transferring.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

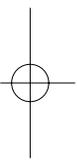
Reportez-vous aux pages 24 - 25.

REMARQUE: Il est recommandé d'effectuer l'enfilage avant le transfert des données.



PICKING UP BOBBIN THREAD

Refer to page 28 - 29.



RAPPEL DU FIL INFÉRIEUR

Reportez-vous aux pages 28 - 29.

EXTENSION TABLE

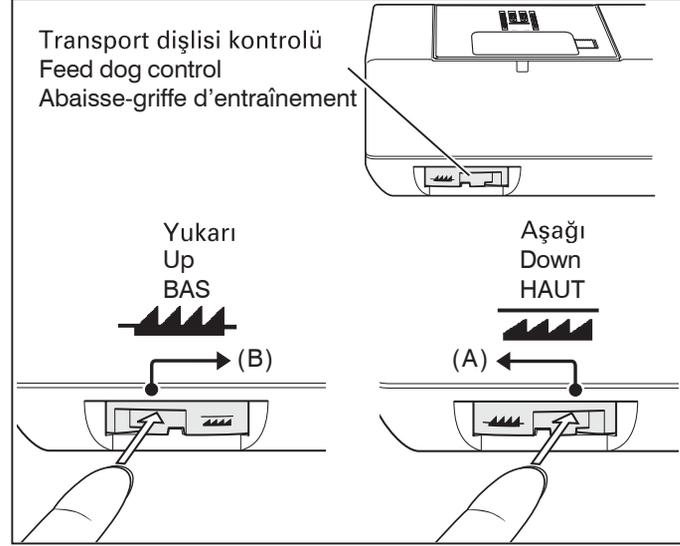
1. Turn off power to machine.
2. Slide the extension table to left to remove it from machine. (Refer to page 18 - 19.)

PLATEAU DE RALLONGE

1. Eteindre la machine.
2. Faites glisser la table de rallonge vers la gauche pour la retirer de la machine. (Reportez-vous aux pages 18 - 19.)

TRANSPORT DİŞLİSİ KONTROLÜ

- * Transport dişlisi kumandasını (A) yönüne getirerek transport dişlilerini indirin.
 - * Makineyi genel dikiş için kullanırken transport dişlisi kumandasını (B) yönüne getirerek transport dişlilerini kaldırın.
- Transport dişlisini kaldırmazsanız, malzeme beslenmeyecektir.



NAKIŞ ÜNİTESİNİ BAĞLAMA



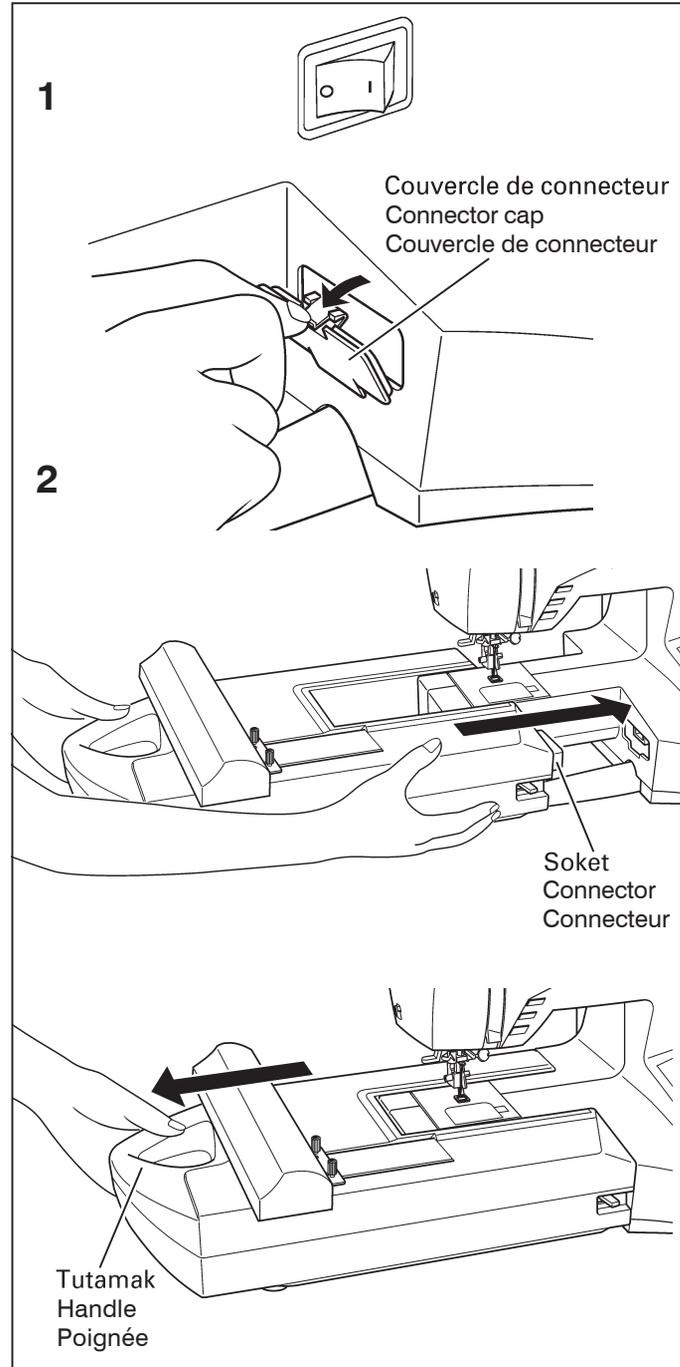
Nakış ünitesini takmadan önce daima makinenin gücünü kapattığınızdan emin olun.

1. Makinenin elektriğini kapatın.
Makineden soket kepini çıkartın.
- * Makineyi genel dikiş için kullanmadan önce soket kepini tekrar takın.
2. Nakış ünitesini, makine ve nakış ünitesinin üzerindeki makine takma soketlerinin üzerine kaydırın. Yerine tıklayarak oturuncaya kadar nakış ünitesini gidebildiği kadar kaydırın.

Nakış ünitesinin tutamağını tutun ve sola doğru çekin ve nakış ünitesinin ayrılıp ayrılmadığını kontrol edin.

Not:

Nakış ünitesi sağlam bir şekilde takılmamışsa, desenin bitmiş şekli bozuk olabilir. Nakış ünitesinin mümkün olduğu kadar ileriye itildiğinden emin olun.



FEED DOG CONTROL

- * Lower feed dogs by moving feed dog control toward the direction (A).
- * When using machine for general sewing, raise feed dogs by moving feed dog control toward the direction (B).

If you do not raise feed dog, material will not feed.

ABAISSÉ-GRIFFES D'ENTRAÎNEMENT

- * Abaissez les griffes d'entraînement en déplaçant la commande des griffes d'entraînement vers (A).
- * Lorsque vous utilisez la machine pour la couture générale, élevez les griffes d'entraînement en déplaçant la commande des griffes d'entraînement vers (B).

Si vous n'élevez pas la griffe d'entraînement, le tissu ne sera pas entraîné.

ATTACHING EMBROIDERY UNIT



Always be sure to turn off power to machine before installing embroidery unit.

1. Turn off power to machine.
Remove connector cap from machine.

* Re-install connector cap before using machine for general sewing.

2. Slide the embroidery unit onto machine fitting connectors on the machine and embroidery unit. Slide the embroidery unit as far as it will go until it clicks into place.

Hold handle of embroidery unit and pull it toward the left direction, and check that embroidery unit does not detach.

Note:

If embroidery unit is not securely installed, finished shape of pattern may deform. Make sure that embroidery unit is pushed in as far as it will go.

FIXATION DE L'UNITÉ DE BRODERIE



Veillez toujours à mettre la machine hors tension avant d'installer l'unité de broderie.

1. Eteindre la machine.
Retirez le couvercle de connecteur de la machine.

* Remettez en place le couvercle de connecteur avant d'utiliser la machine pour la couture générale.

2. Faites glisser l'unité de broderie sur la machine en engageant les connecteurs de la machine et de l'unité de broderie. Faites glisser bien à fond l'unité de broderie jusqu'à ce qu'elle s'enclenche à sa place.

Saisissez la poignée de l'unité de broderie et tirez-la vers la gauche, en vous assurant que l'unité de broderie ne se détache pas.

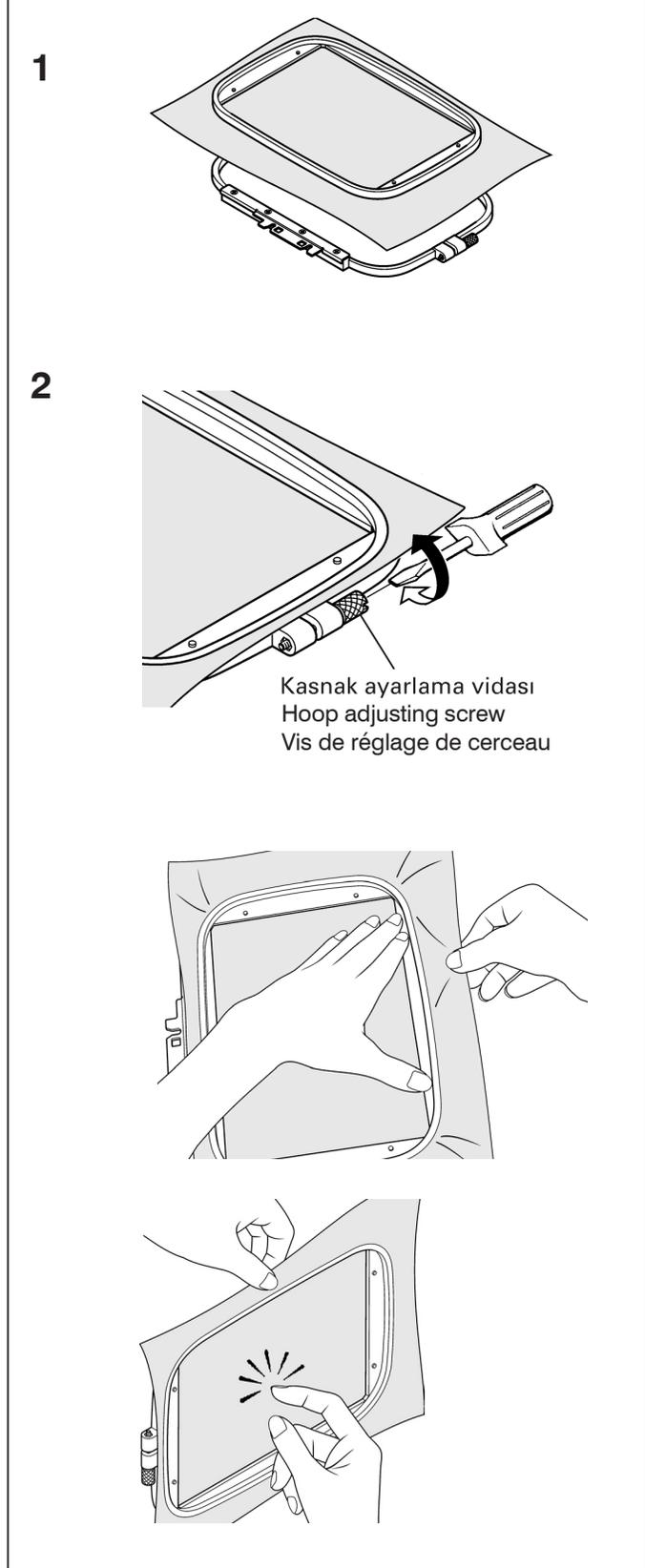
Remarque:

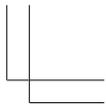
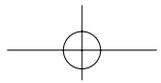
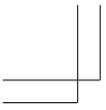
Si l'unité de broderie n'est pas installée bien fermement, la forme finale du motif risquera d'être incorrecte. Veillez à pousser l'unité de broderie bien à fond.

NAKIŞ DİKİŞİ İÇİN HAZIRLIK

NAKIŞ KASNAĞINA MALZEMENİN SABİTLENMESİ

1. Dış kasnağın üzerindeki kasnak ayarlama vidasını gevşetin ve iç kasnağı çıkartın. Malzemeyi iç ve dış kasnak arasına yerleştirin.
2. Kasnak ayarlama vidasını hafifçe sıkın ve gevşeklikleri kaldırmak için malzemenin kenarlarını çekin. İç kasnağın üzerine bastırarak iki kasnağı birbirine takın.
 - a. Kasnak ayarlama vidasını sıkın.
 - b. Malzemeyi dış kasnağın içine germek için iç kasnağın üzerine bastırın ve ardından vidayı tekrar sıkın.
 - c. Gerilen yüzeye parmakla basıldığında davul gibi bir ses verecek şekilde kasnaklardaki malzemeyi sıkın. Malzeme hiçbir gevşeklik olmadan nakış kasnağına düzgün yerleştirildikten sonra vidayı sağlam bir şekilde sıkın.





PREPARATION FOR EMBROIDERY SEWING

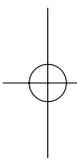
SECURING MATERIAL IN EMBROIDERY HOOP

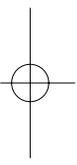
1. Loosen hoop adjusting screw on outer frame and remove inner frame. Place material between inner and outer frame.
2. Slightly tighten the hoop adjusting screw and pull material edges to remove slack. Fit the two frames together by pressing down on the inner frame.
 - a. Tighten hoop adjusting screw.

PRÉPARATIFS POUR LA BRODERIE

FIXATION DU TISSU DANS LE CERCEAU DE BRODERIE

1. Desserrez la vis de réglage du cerceau sur le cadre extérieur et retirez le cadre intérieur. Placez le tissu entre le cadre intérieur et le cadre extérieur.
2. Serrez légèrement la vis de réglage du cerceau et tirez les bords du tissu pour bien le tendre. Assemblez les deux cadres en appuyant sur le cadre intérieur.
 - a. Serrez la vis de réglage du cerceau.

- 
- b. Press down on the inner frame to stretch the material into the outer frame, and then re-tighten the screw.

- 
- b. Appuyez sur le cadre intérieur pour étirer le tissu dans le cadre extérieur, puis resserrez la vis.

- c. Tighten the material in the frames so that it makes a sound like a drum when the tightened surface is tapped with a finger. Once material is properly positioned in embroidery frame with no slack, securely tighten the screw.

- c. Serrez le tissu dans les cadres de façon qu'il produise un bruit de tambour lorsque vous donner un petit coup à la surface avec le doigt. Une fois que le tissu est bien mis en place dans le cadre de broderie sans aucun pli, serrez fermement la vis.

MALZEMENİN VE DENGELEYİCİNİN KULLANILMASI

MALZEME

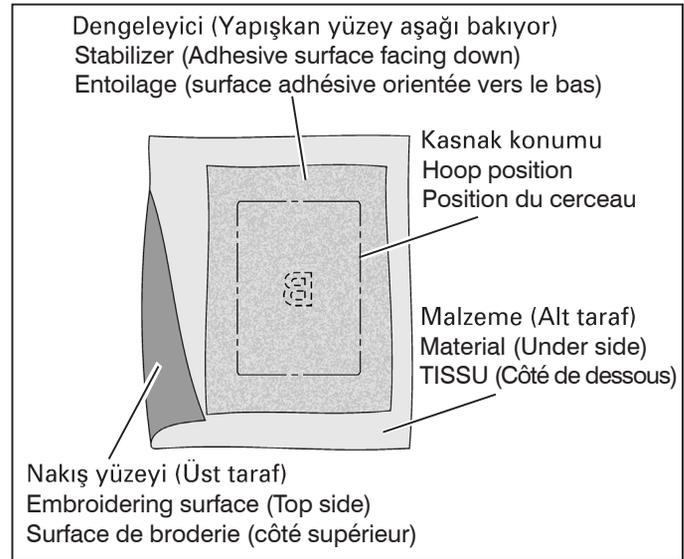
- * Aşağıdaki kumaşlarda veya maddelerde nakış işlerken daha iyi sonuçlar elde etmek için dengeleyiciyi kullanın.
 - * Hafif ağırlıklı pamuk gibi sertlik veya denge eksikliği olan malzemeler.
Mendil ketenleri gibi ince, yumuşak malzemeler.
Bunun gibi malzemeler sert veya dengeli olmadığı için, nakış dikişleri içeri çekebilir, bu da çekme veya nakış alanının etrafında malzemenin büzülmesi gibi sorunlara yol açabilir.
 - * Gerilen malzemeler
Kasnakta sıkılırken malzeme gerilmişse sonuç eşit olmayan nakış olabilir. Ayrıca nakış tamamlandıktan sonra malzeme kasnaktan çıkartıldığı zaman malzeme çekip nakış deseninin şeklinin bozulmasına neden olabilir.
- Bakış çok sayıda kumaş türüne uygulanabilir, ancak bu kumaşları özel bir şekilde hazırlamak gerekli olabilir.

- * Havlu gibi ilimli yüzeye sahip malzemelerde ön tarafta temizlenebilen dengeleyiciyle birlikte arka tarafta yumuşak ağ kesme tipi dengeleyici kullanın.
- * Gevşek dokumaları yüzünden kot ve keten dengesi kabul edilir, arka tarafta orta ağırlıkta bir kesme dengeleyici kullanın.
- * Tişört tipi malzeme genellikle en az bir, bazen iki tabaka yumuşak ağ kesme dengeleyici gerektirir.
- * Orta ila ağır dengede yünlü kumaş için, orta ila ağır yırtma tipi dengeleyici kullanın.
- * Yumuşak veya ince kumaş için temizlenen türde dengeleyici kullanın.

DENGELEYİCİ

Dengeleyici, yünlü olmayan kumaştan yapılmıştır. Çeşitli dengeleyiciler mevcuttur: yırtma, kesme ve yıkanabilen. Hangi dengeleyiciyi seçeceğinizi, üzerine nakış yaptığınız kumaşın doğasına bağlıdır. Dengeleyiciyi doğru şekilde nasıl kullanacağınızı ve uygulayacağınız konusunda üreticinin talimatlarını izleyiniz.

Dengeleyici genellikle birlikte kullanıldığı kasnaktan daha büyük olmalıdır. Nakış tamamlandığı zaman nakış alanından fazla dengeleyiciyi dikkatli bir şekilde çıkartmak için makas kullanın.



USING THE MATERIAL AND STABILIZER

MATERIAL

Use stabilizer to produce better results when embroidering on the following fabrics or items.

- * Materials which lack firmness or stability such as lightweight cotton.
- * Thin, soft materials such as hankerchief linens.
Because materials such as this lack firmness or stability, embroidery stitches may pull in, which can result in problems such as shrinkage and puckering of the material around the embroidery area.
- * Stretchy materials
If the material is stretched when it is being tightened in the hoop, the result may be uneven embroidery. Furthermore, when the material is removed from the hoop after embroidery is complete, the material may shrink and cause the embroidered pattern to become distorted.

Embroidery can be applied to many types of fabrics, but it may be necessary to prepare these fabrics in a special manner.

- * Materials with a loopy or napped surface such as towels, use a soft mesh cut-away type stabilizer on the backside, along with a rinse-away stabilizer on the topside.
- * Denim and linen are considered unstable because of the loose weave, use a medium weight cut-away stabilizer on the backside.
- * T-shirt type material usually require at least one, sometimes two layers of soft mesh-type cut-away stabilizer.
- * For medium to heavyweight stable woven fabric, use a medium to heavy weight tear-away type stabilizer.
- * For soft or sheer fabrics, use a rinse-away type stabilizer.

STABILIZER

Stabilizer is made from non-woven fabric. There are a variety of stabilizers available: tear-away, cut-away and wash-away. Which stabilizer you choose will depend on the nature of the fabric that you are embroidering on. Follow the manufacturer's instructions on how to use and apply the stabilizer correctly. Generally the stabilizer should be larger in size than the hoop with which it is being used. When embroidery is complete, use a scissor to carefully remove any excess stabilizer from the embroidery area.

UTILISATION DU TISSU ET DE L'ENTOILAGE

TISSU

Utilisez l'entoilage pour produire des finitions de broderie plus attrayantes lorsque vous utilisez des tissus tels que les suivants.

- * Tissus trop mous, tels que les coton léger
- * Tissus fins et souples tels que les toiles de lins
* Ces types de tissus étant trop mous, les points de la broderie risquent de se chevaucher, ce qui peut causer des problèmes tels qu'un rétrécissement du tissu et un motif déformé.
- * Tissus extensibles
* Si le tissu est distendu pendant que vous le serrez dans le cerceau, la broderie risquera d'être irrégulière.
En outre, lorsque vous retirez le tissu du cerceau après avoir terminé la broderie, le tissu risquera de rétrécir et le motif de broderie sera alors déformé.

Il est possible d'effectuer la broderie sur les tissus suivants en utilisant un soin spécial.

- * Les tissus avec petits poils comme la ratine ou le velour demande un entoilage à maille sur l'envers, avec un entoilage qui part à l'eau sur l'endroit.
- * Les tissage laches comme le denim ou la toile de lin demande un entoilage de poid medium, qui se decoupe apres la broderie.
- * Les T-shirt demande une couche d'entoilage et meme parfoit deux couches d'entoilages à maille.
- * Pour les tissus de poid moyen et lourd, utiliser un entoilage d'un poid equivalent qui se déchire pour s'enlever.
- * Pour les tissus délicats, utiliser un entoilage qui s'enleve à l'eau.

ENTOILAGE

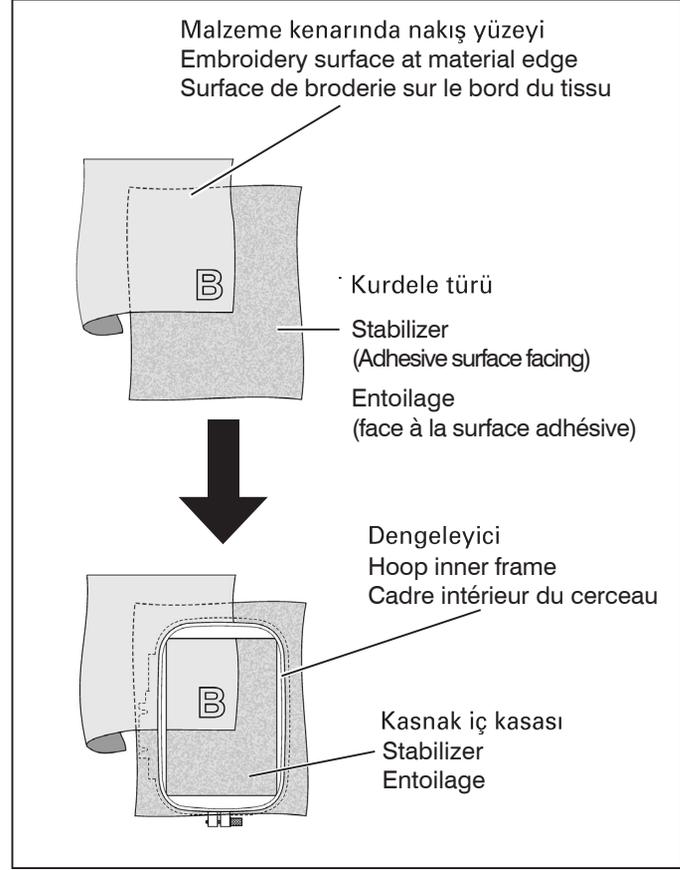
L'entoilage est effectué à partir de tissus non tissés. Il possède un adhésif sur un côté, et ce côté peut être identifié par l'apparence luisante que l'adhésif donne au tissu.

- * L'entoilage doit être plus grand que le cerceau avec lequel il est utilisé.

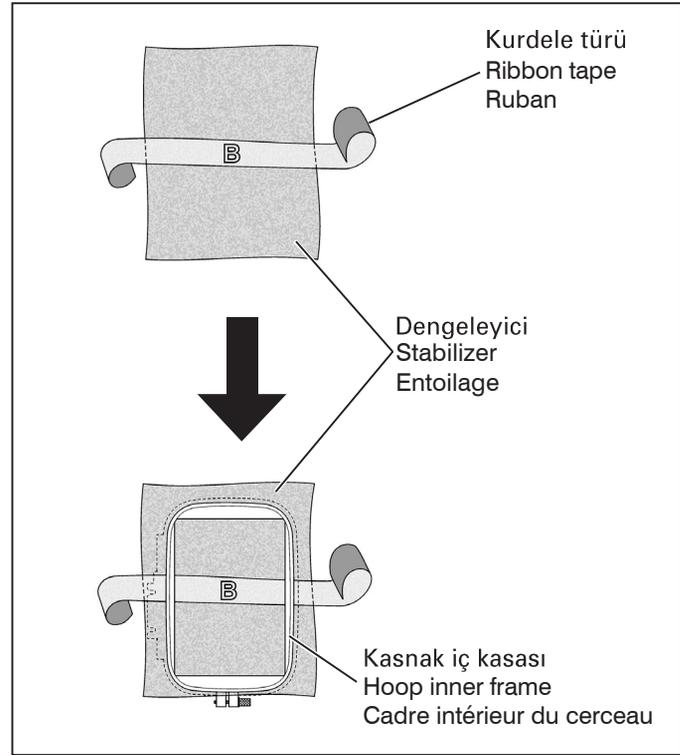
L'entoilage ne fonctionnera pas comme prévu s'il n'est pas fixé dans les cadres du cerceau avec le tissu.

Kasnak ölçüsünden daha küçük bir malzemenin üzerine nakış yaparken veya malzemenin kenarına yakın nakış işlerken, dengeleyiciyi gösterilen şekilde takın.

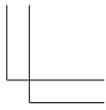
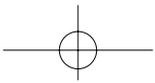
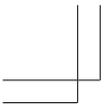
● MENDİL GİBİ MALZEMENİN KENARI BOYUNCA NAKIŞ İŞLERKEN



● KURDELE BANDI GİBİ DAR BİR KUMAŞ PARÇASINA NAKIŞ İŞLERKEN



- * Malzeme gerektirirse iki tabaka astar kullanın.
- * Daima kullanılan kasnaktan daha büyük bir dengeleyici tabakası kullanın. (Nakış işlenen malzeme ile birlikte kasnakla kelepçelenmezse dengeleyici düzgün çalışmayacaktır.)
- * Dengeleyici, genellikle bir kumaş mağazasından elde edilebilir. Dengeleyici, inceden kalına birkaç farklı türde mevcuttur. Nakış ihtiyaçlarınıza uyan türü satın alınız. Genellikle dengeleyicinin ağırlığının, kumaşinkine benzer olması tavsiye edilir.

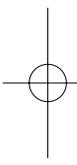


If embroidering onto material which is smaller than the hoop size, or when embroidering close to the edge of material, attach the stabilizer as illustrated.

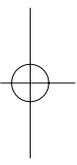
● **WHEN EMBROIDERING ALONG THE EDGE OF MATERIAL SUCH AS A HANDKERCHIEF**

Si vous effectuez la broderie sur un tissu de taille plus petite que celle du cerceau, ou si vous brodez à proximité du bord du tissu, fixez le stabilisateur comme indiqué sur l'illustration.

● **BRODERIE LE LONG DU BORD D'UN TISSU TEL QU'UN MOUCHOIR**



● **WHEN EMBROIDERING A NARROW PIECE OF FABRIC SUCH AS RIBBON TAPE**



● **BRODERIE SUR UN TISSU ÉTROIT TEL QU'UN RUBAN**

- * Use two layers of interfacing if required by the material.
- * Always use a layer of stabilizer which is bigger than the hoop being used. (The stabilizer will not work properly unless it is clamped by the hoop together with the material being embroidered.)
- * Stabilizer can usually be obtained from a fabric store. Stabilizer is available in several different types, from thin to thick. Purchase whichever type suits your embroidering needs. It is generally recommended that the weight of the stabilizer be similar to that of the fabric.

- * Utilisez deux couches d'entoilage pour le tissu si nécessaire.
- * Utilisez toujours une couche d'entoilage de taille plus grande que celle du cerceau utilisé. (L'entoilage ne fonctionnera correctement que s'il est fixé dans le cerceau avec le tissu que vous brodez.)
- * Vous pouvez généralement vous procurer l'entoilage dans un magasin vendant des tissus. L'entoilage en vente dans le commerce est disponible en différents types plus ou moins épais. Achetez le type qui convient à la broderie que vous voulez effectuer. Il est recommandé généralement d'utiliser un entoilage d'épaisseur équivalente au tissu.

KASNAĞI TAKMADAN ÖNCE MAKİNENİN HAZIRLANMASI

1. İğne en yüksek konumunda oluncaya kadar volanı kendinize doğru çevirin.
2. USB kablosuyla bilgisayarınızı FUTURA dikiş makinesine bağlayın.
3. Makinenin elektriğini açın. (10 -12. sayfaya bakın.)

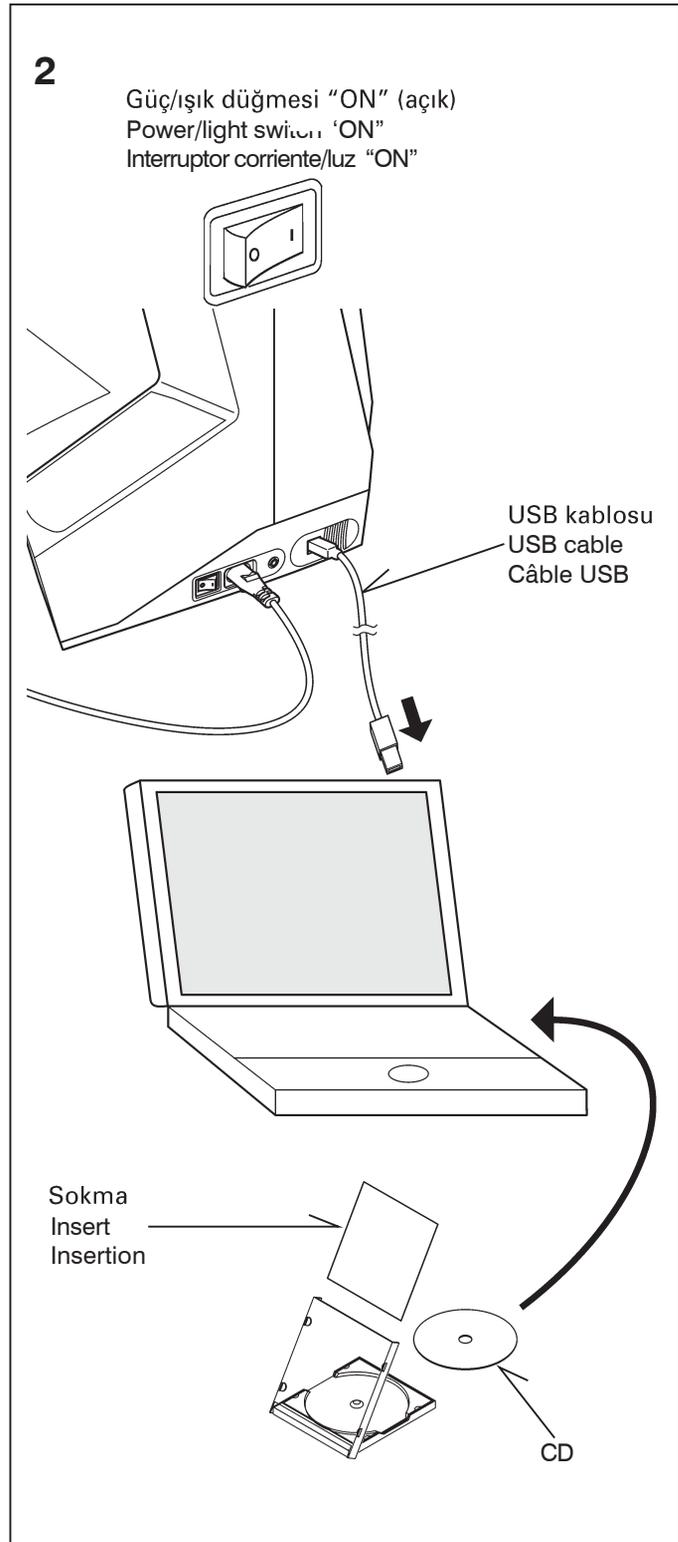
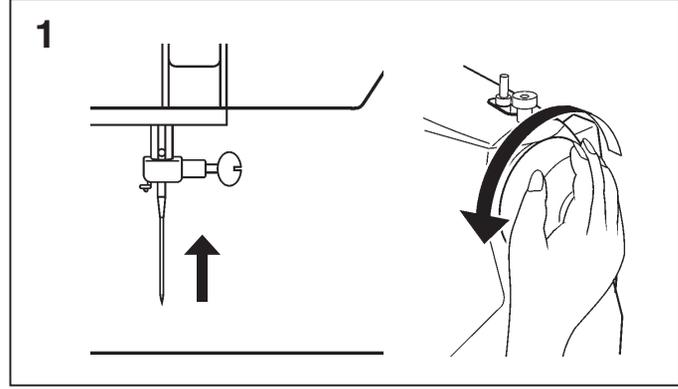
NOT: USB kablosu bağlı değilse, kumanda panelinde "PC" hata mesajı görüntülenecektir.

Nakış ünitesinin şaryosu, otomatik olarak nakış bekleme konumuna gelecektir.

(Dikiş makinesi iğnesi en yüksek konumuna yakın değilse, Start/Stop (çalıştırma/durdurma) düğmesi yanıp sönecek ve şaryo hareket etmeyecektir.)

4. Yazılım CD'sini, bilgisayarınızdaki CD-ROM disk alıcısına sokun.

FUTURA nakış, bir makine "sistemi" ve güçlü seçeneklerle beceriler sağlayan bir yazılımdır. Yazılımı yüklemeye daha fazla bilgi için lütfen CD ekine bakınız.



PREPARING THE MACHINE BEFORE INSTALLING THE HOOP

1. Turn hand wheel toward you until needle comes to its highest position.
2. Connect your PC to the FUTURA sewing machine with USB cable.
3. Turn on power to machine. (Refer to page 10 - 12.)

NOTE: If the USB cable is unconnected, an error message "PC" will be displayed on the control panel.

The carriage of the embroidery unit will move automatically to the embroidering standby position.

(If the sewing machine needle is not close to its highest position, the Start/Stop switch will flash and the carriage will not move.)

4. Insert the software CD into the CD-ROM disc receiver in your PC.

PRÉPARATION DE LA MACHINE AVANT D'INSTALLER LE CERCEAU

1. Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit à sa position la plus haute.
2. Branchez votre ordinateur à la machine à coudre FUTURA à l'aide du câble USB.
3. Mise à marche de la machine. (Reportez-vous aux pages 10 - 12.)

REMARQUE: Si le câble USB est déconnecté, le message d'erreur "PC" s'affiche sur le panneau de commande.

Le chariot de l'unité de broderie se déplacera automatiquement jusqu'à la position d'attente de broderie.

(Si l'aiguille de la machine à coudre n'est pas près de sa position la plus haute, l'interrupteur de marche/arrêt clignotera et le chariot ne se déplacera pas.)

4. Insérez le CD du logiciel dans le lecteur du CD-ROM de votre ordinateur.

FUTURA embroidery is a "system" of the machine and the software providing powerful options and capabilities. In order to install the software, please look into the CD insert for further information.

Le broderie FUTURA est un "système" de machine et logiciel qui offre des options et des fonctions puissantes. Pour installer le logiciel, reportez-vous aux instructions sur l'insertion du CD.

NAKIŞ KASNAĞININ TAKILMASI VE ÇIKARTILMASI

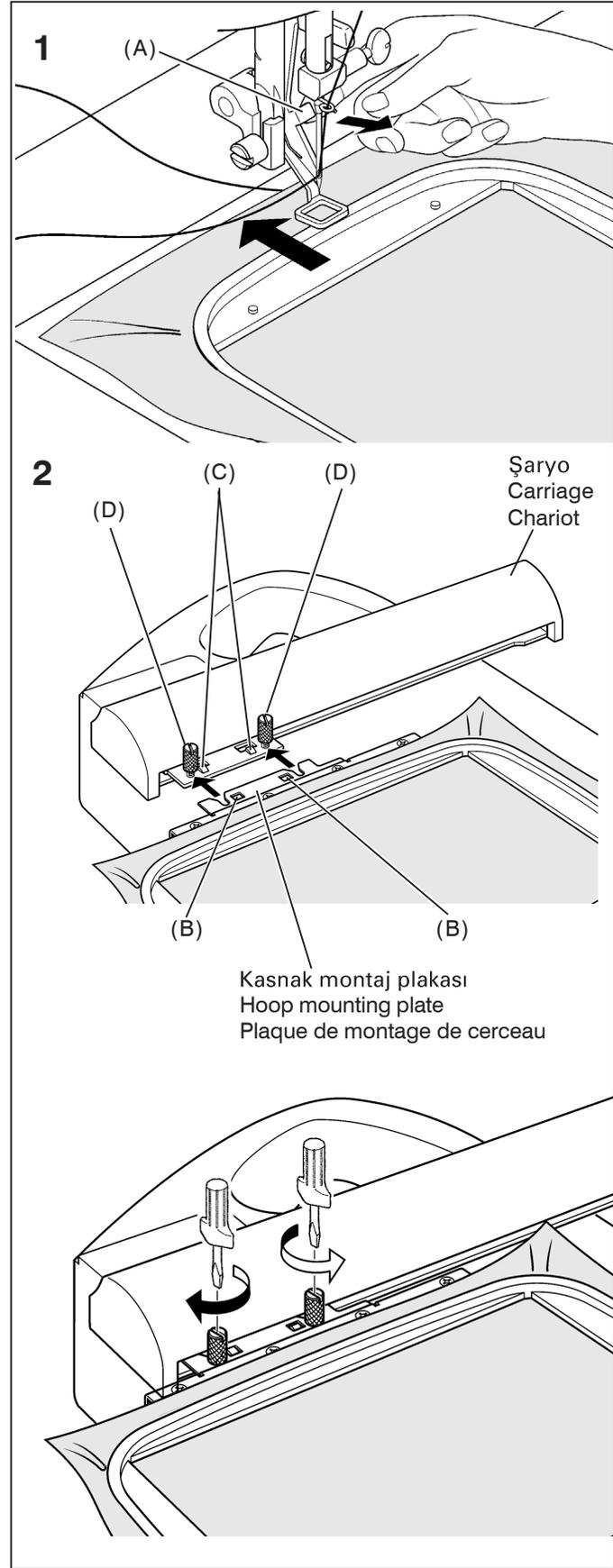
1. Baskı ayağını ve iğneyi kaldırın ve nakış ayağının (A) kolunu parmağınızla yukarı itip altından nakış kasnağını geçirin.

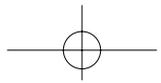
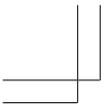
* Çıkartmak için nakış kasnağının altından dışarı kaydırmak üzere kasnağı öne doğru çekin.

2. Kasnak montaj plakasındaki kare deliklere (D) kasnak braketindeki burunları (C) takarak kasnak montaj vidalarıyla (D) ve kasnak montaj plakasındaki oluklarla hizalamak suretiyle kasnağı, nakış ünitesine takın. Tornavidayla kasnak montaj vidalarını (D) sağlam bir şekilde sabitleyin.

* Çıkartmak için kasnak montaj vidalarını (D) gevşetin ve kasnağı kasnak braketinden çıkartın.

NOT: Küçük kasnağı takmadan önce şaryoyu nakış işleme bekleme konumuna getirmek için güç düğmesini açın ve kapatın.





ATTACHING AND REMOVING EMBROIDERY HOOP

1. Raise presser foot and needle, and push up lever (A) of embroidery foot with your finger and pass embroidery hoop under it.

* To remove, pull the hoop forward to slide it out from underneath the embroidery foot.

2. Attach hoop to embroidery unit by aligning hoop mounting screws (D) and the grooves in hoop mounting plate, fitting projections (C) on hoop bracket into square holes (B) in hoop mounting plate. Securely tighten hoop mounting screws (D) with screwdriver.

* To remove, loosen hoop mounting screws (D) and remove the hoop from the hoop bracket.

NOTE: Before attaching small hoop, turn on power switch to move the carriage to embroidering standby position, and turn off power switch.

FIXATION ET RETRAIT DU CERCEAU DE BRODERIE

1. Élevez le pied presseur et l'aiguille et poussez le levier (A) du pied broderie vers le haut avec le doigt, et passez le cerceau de broderie sous le pied.

* Pour le retirer, tirez le cerceau vers l'avant pour le faire glisser vers l'extérieur d'en-dessous du pied broderie.

2. Fixez le cerceau sur l'unité de broderie en alignant les vis de montage du cerceau (D) et les rainures dans la plaque de montage du cerceau, en plaçant les extensions (C) sur le support du cerceau dans les trous carrés (B) de la plaque de montage du cerceau. Serrez fermement les vis de montage du cerceau (D) à l'aide d'un tournevis.

* Pour le retrait, desserrez les vis de montage du cerceau (D) et retirez le cerceau du support du cerceau.

REMARQUE: Avant de fixer le petit cerceau, mettez l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche pour placer le chariot sur la position d'attente de broderie et mettez l'interrupteur d'alimentation sur la position d'arrêt.

NAKIŞ ÜNİTESİNİ ÇIKARTMA



DİKKAT

Nakış ünitesini takmadan önce daima makinenin gücünü kapattığınızdan emin olun.

- * Makinenin elektriğini kapatın.
- * Nakış kasmağını makineden çıkartın.
(78-79. sayfaya bakın.)

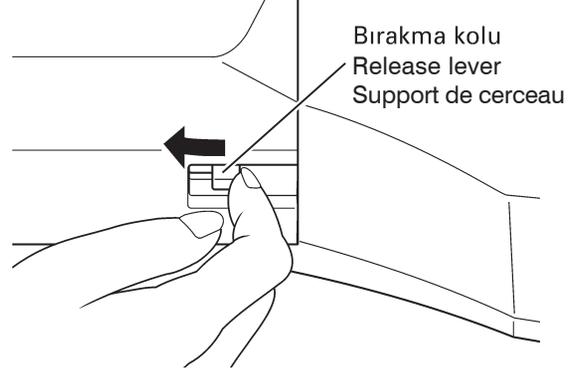
1. Nakış ünitesinin tutamağını tutarak bırakma koluna basarken sola doğru dikkatli bir şekilde kaydırın.

Not:

Nakış ünitesini çıkartırken şaryoyu çekmeyin.

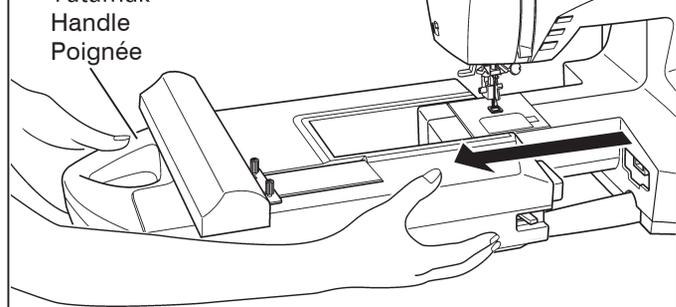
2. Tırnağı önce soket kepinin alt kısmına sokun ve gösterilen şekilde parmaklarınızla soket kepinin üst tarafına itin.

1



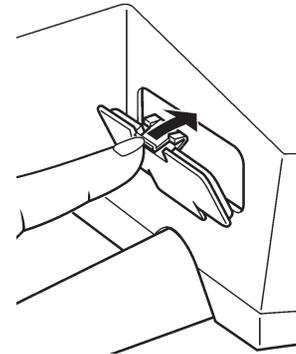
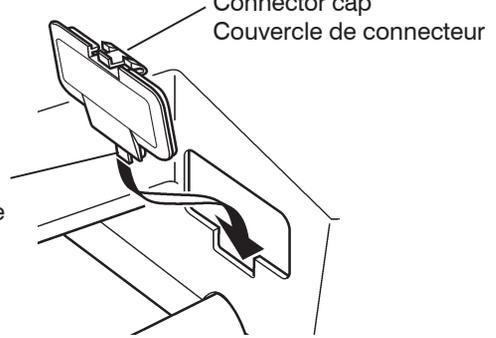
2

Tutamak
Handle
Poignée



Soket kepi
Connector cap
Couvercle de connecteur

Tırnak
Tab
Languette



REMOVING EMBROIDERY UNIT



Always be sure to turn off power to machine before installing embroidery unit.

- * Turn off power to machine.
 - * Remove embroidery hoop from machine. (Refer to pages 78 - 79.)
1. Holding handle of embroidery unit, carefully slide toward the left while pressing release lever.
Note:
Do not pull carriage when removing embroidery unit.
 2. Insert the tab at the bottom of connector cap first, and push in the top of the connector cap with your finger as illustrated.

RETRAIT DE L'UNITÉ DE BRODERIE



Veillez toujours mettre la machine hors fonction avant d'installer l'unité de broderie.

- * Mettre la machine hors fonction.
 - * Retirez le cerceau de broderie de la machine. (Reportez-vous aux pages 78 - 79.)
1. En tenant la poignée de l'unité de broderie, faites glisser celle-ci progressivement vers la gauche tout en appuyant sur le levier de déverrouillage.
Remarque:
Ne tirez pas le chariot lorsque vous retirez l'unité de broderie.
 2. Insérez tout d'abord la languette dans le bas du couvercle du connecteur, puis enfoncez le haut du couvercle du connecteur avec le doigt, comme indiqué sur l'illustration.

NAKIŞ ÜNİTESİ BAĞLIYKEN ÇALIŞTIRMA DÜĞMELERİ

ÇALIŞTIRMA DÜĞMELERİ

● MAKİNEYİ ÇALIŞTIRMA/DURDURMA

Çalıştırma/durdurma düğmesine basıldığında zaman makine yavaşça çalışır ve düğmeye bir kere daha basıldığında iğne hareket edip en yüksek konumunda durur.

● İĞNE KALDIRMA/İNDİRME DÜĞMESİ

Nakiş verileri transfer edildikten sonra nakiş işleme, her seferinde tek dikişle ilerleyebilir (Kasnak hareket eder). Sürekli ilerlemek için bu düğmeye basıp basılı tutunuz.

● TERS DİKİŞ DÜĞMESİ

Nakiş verileri transfer edildikten sonra nakiş işleme, her seferinde tek dikişle ters çevrilebilir (Kasnak hareket eder). Sürekli ters gitmek için bu düğmeye basıp basılı tutunuz. Nakiş işleme, nakiş verilerinin başlangıcına kadar ters çevrilebilir, buradan sonra artık hareket etmeyecektir.

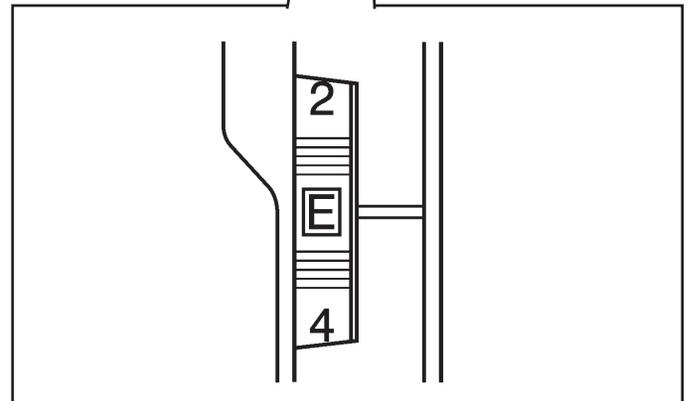
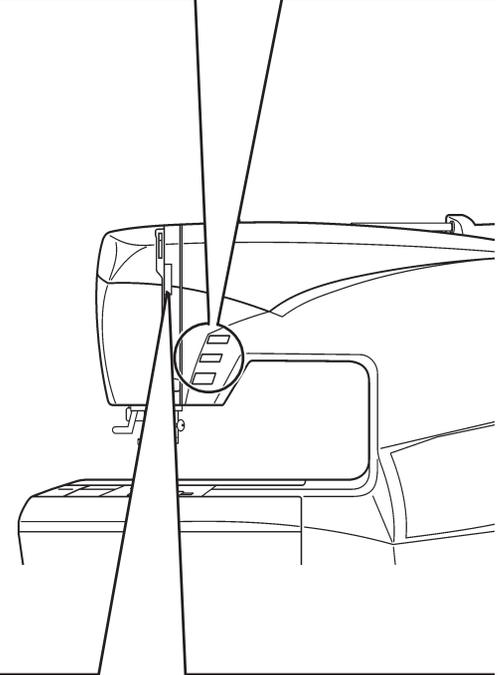
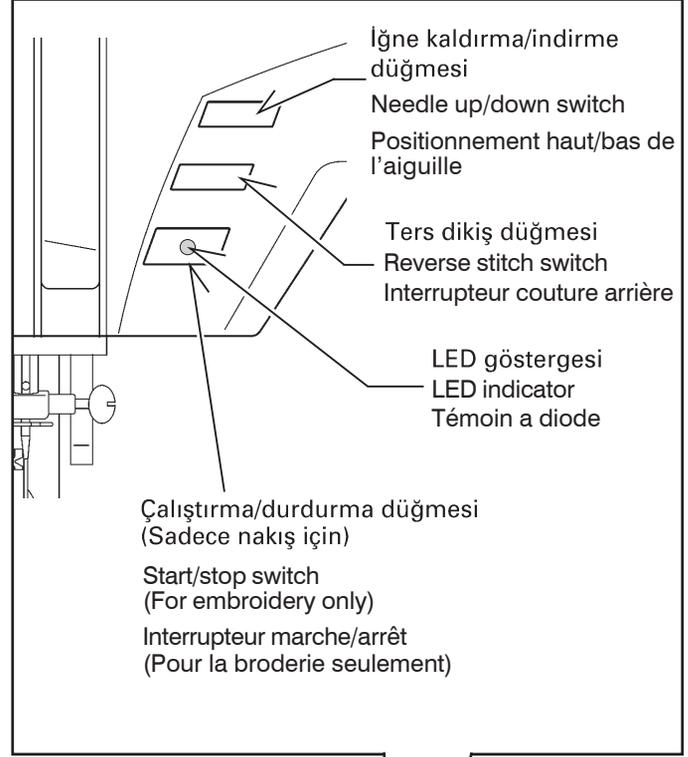
● LED GÖSTERGESİ

- * Yeşil ışık, makinenin çalışmaya hazır olduğunu gösterir.
- * Kırmızı ışık makinenin çalışmakta olduğunu gösterir.
- * Yanıp sönen kırmızı ışık, bir sorun veya hata olduğunu gösterir.
 - * 2 – 3 saniye yanıp sönmeye, yanlış bir işlemin yapıldığını gösterir.
 - * Sürekli yanıp sönmeye, makinenin arızalandığını gösterir.

İPLİK TANSİYONU KONTROLÜ

İplik tansiyonunu gevşetmek üzere nakiş için "E" konumuna ayarlayınız.

Kullanılan kumaş türüne ve ipliklere göre iplik tansiyonunu yeniden ayarlamak isteyebilirsiniz.



OPERATION SWITCHES WHEN EMBROIDERY UNIT IS ATTACHED

OPERATION SWITCHES

START/STOP MACHINE

When start/stop switch is pushed, machine starts slowly, and when the switch is pushed once more, the needle moves and stops at its highest position.

NEEDLE UP/DOWN SWITCH

Embroidering can be advanced one stitch at a time (The hoop moves.), after the embroidery data has been transferred. To advance continuously, press and hold this switch.

REVERSE STITCH SWITCH

Embroidering can be reversed one stitch at a time (The hoop moves.), after the embroidery data has been transferred. To reverse continuously, press and hold this switch. Embroidering can be reversed until the start of the embroidery data, after which it will no longer move.

LED INDICATOR

- * Green light indicates machine is ready to start.
- * Red light indicates machine is operating.
- * Flashing red light indicates a problem or an error.
 - * Flashing for 2 - 3 seconds shows that an incorrect operation was made.
 - * Continuous flashing indicates that machine malfunctions.

THREAD TENSION CONTROL

Set it at " E " for embroidery to loosen thread tension. You may wish to re-adjust thread tension according to the type of fabric and threads being used.

TOUCHES DE FONCTIONNEMENT LORSQUE L'UNITÉ DE BRODERIE EST FIXÉE

TOUCHES DE FONCTIONNEMENT

DÉMARRAGE/ARRÊT DE LA MACHINE

Lorsque vous appuyez sur la touche de marche/arrêt, la machine démarre progressivement, et lorsque vous appuyez à nouveau sur la touche, l'aiguille se déplace et s'arrête à sa position la plus haute.

TOUCHE D'ÉLÉVATION/ABAISSEMENT DE L'AIGUILLE

Vous pouvez avancer la broderie d'un point à la fois (le cerceau se déplace), après que les données de broderie aient été transférées. Pour avancer de façon continue, maintenez cet touche enfoncé.

TOUCHE DE POINT ARRIÈRE

Vous pouvez reculer la broderie d'un point à la fois (le cerceau se déplace), après que les données de broderie aient été transférées. Pour reculer de façon continue, maintenez la touche enfoncé. Vous pouvez reculer la broderie jusqu'au début des données de broderie, après quoi il ne sera plus possible de la déplacer.

TÉMOIN A DIODE

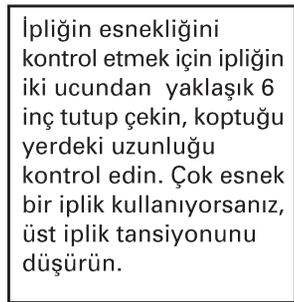
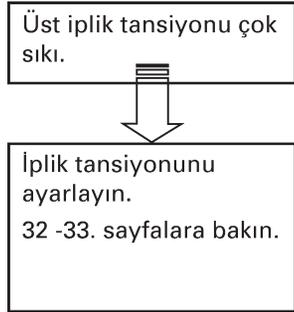
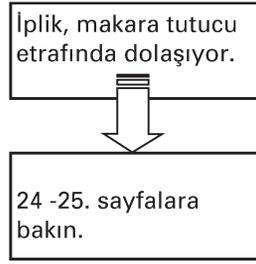
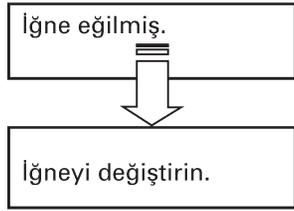
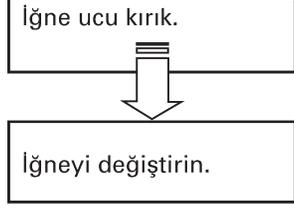
- * Le témoin vert indique que la machine est prête à démarrer.
- * Le témoin rouge indique que la machine fonctionne.
- * Un témoin clignotant au rouge indique une problème ou un erreur.
 - * Un clignotement durant 2 - 3 secondes indique qu'une opération incorrecte a été effectuée.
 - * Un clignotement continu indique que la machine ne fonctionne pas normalement.

RÉGLAGE TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

Régler sur " E " pour diminuer la tension du fil pour la broderie.

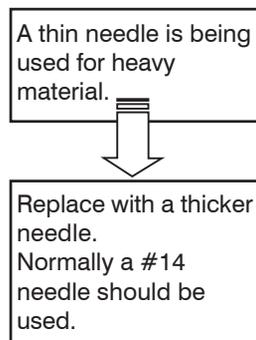
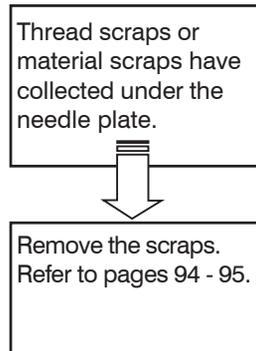
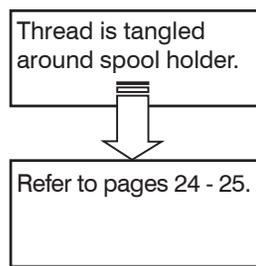
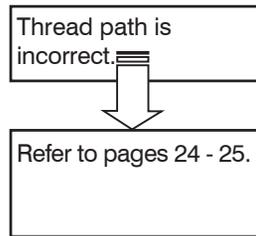
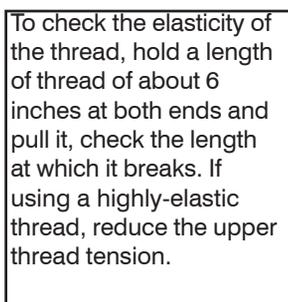
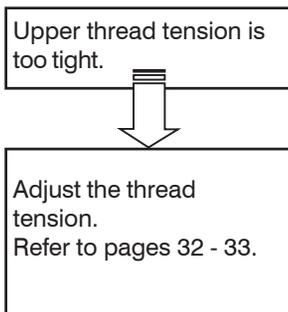
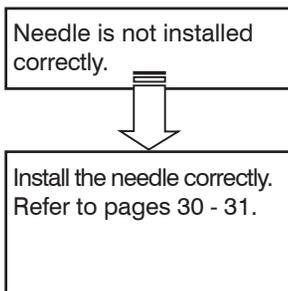
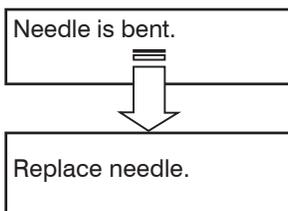
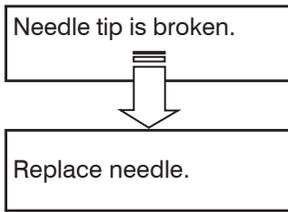
SORUN GİDERME

ATLANAN DİKİŞLER VE İPLİK KOPMASI MEYDANA GELİYOR



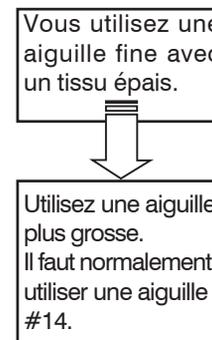
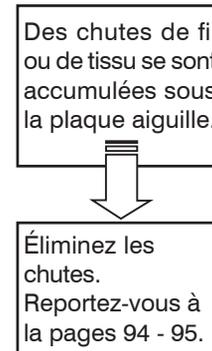
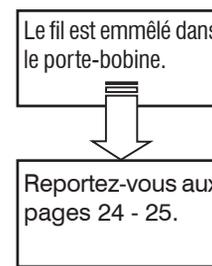
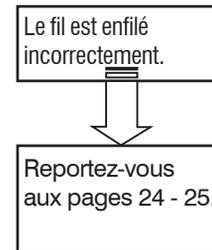
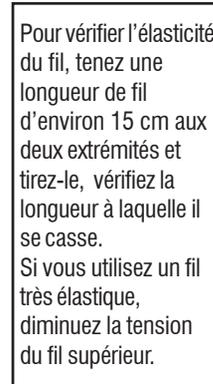
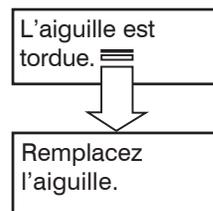
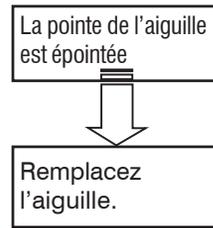
TROUBLESHOOTING

SKIPPED STITCHES AND THREAD BREAKAGES OCCUR



DÉPANNAGE

DES POINTS SAUTÉS ET LE FIL SE CASSE



NAKIŞ DESENİ YANLIŞ HİZALANMIŞ

MAKİNE TARAFI

İplik dolaşmışken nakış devam ediyor.



İplik dolaşmış şekilde kalırsa, malzeme büzüşüp nakışı bozabilir.
Nakış işlemeyi durdurun, kasnağı çıkartın ve ipliği çözün.
92 -93. sayfalara bakın.

Üst iplik tansiyonu çok sıkı.



Bu, malzemenin büzüşüp dengesiz beslenmesine neden olabilir, bu yüzden iplik tansiyonunu düşürün.
32 -33. sayfalara bakın.

İğne ucu kırık veya iğne çok kalın.



Doğru bir iğne seçin.
30 -31. sayfalara bakın.

İplik yolunun bir yerlerinde iplik dolaşmış.



İplik, makara piminde veya iplik yolunun başka bir yerinde dolaşmışsa, iplik tansiyonunu arttıracak ve malzemenin büzüşmesine neden olacaktır, bu yüzden ipliği kontrol edin.
24 -25. sayfalara bakın.

KASNAK TARAFI

Hafif veya streç malzeme kullanırken dengeleyici takılmamıştır.



Malzemeye astar takın.
72 -75. sayfalara bakın.

Malzeme, kasnağa sıkı bir şekilde takılmamıştır.



Gerilen yüzeye parmakla basıldığında davul gibi bir ses verecek şekilde kasnaklardaki malzemeyi sıkın.
70 -71. sayfalara bakın.

Nakış kasnağı, doğru şekilde takılmamıştır.



Kasnak montaj vidalarıyla kasnağı sağlam bir şekilde kasnak braketine takın.
78 -79. sayfalara bakın.

EMBROIDERY PATTERN IS MIS-ALIGNED

MACHINE SIDE

Embroidering is continuing when thread is tangled.

If the thread remains tangled, the material may pucker and spoil the embroidery finish. Stop embroidering, remove the hoop and untangle the thread. Refer to pages 92 - 93.

Upper thread tension is too tight.

This can cause the material to pucker and result in uneven feeding, so reduce the thread tension. Refer to pages 32 - 33.

Needle tip is broken or needle is too thick.

Select a correct needle. Refer to pages 30 - 31.

Thread is tangled somewhere along the thread path.

If the thread is tangled on the spool pin or somewhere along the thread path, it will increase the thread tension and cause the material to pucker, so check the thread. Refer to pages 24 - 25.

HOOP SIDE

No stabilizer attached when using light or stretch material.

Attach interfacing to the material. Refer to pages 72 - 75.

Material has not been tightly fitted into hoop.

Tighten the material in the frames so that it makes a sound like a drum when the tightened surface is tapped with a finger. Refer to pages 70 - 71.

Embroidery hoop is not correctly attached.

Attach the hoop securely to the hoop bracket with the hoop mounting screws. Refer to pages 78 - 79.

LE MOTIF DE BRODERIE EST MAL ALIGNÉ

CÔTÉ MACHINE

La broderie continue lorsque le fil est emmêlé.

Si le fil reste emmêlé, le tissu pourra être plissé, ce qui abîmera la finition de la broderie. Arrêtez la broderie, retirez le cerceau et démêlez le fil. Reportez-vous à la pages 92 - 93.

Le fil supérieur est trop tendu.

Ceci risque de plisser le tissu et de causer des irrégularités d'entraînement; vous devez donc diminuer la tension du fil. Reportez-vous aux pages 32 - 33.

La pointe de l'aiguille est épointée ou l'aiguille est trop grosse.

Choisissez une aiguille correcte. Reportez-vous aux pages 30 - 31.

Le fil est emmêlé en un point du passage du fil.

Si le fil est emmêlé dans le porte-bobine ou en un point du passage du fil, la tension du fil augmentera et le tissu sera plissé; vous devez donc vérifier le fil. Reportez-vous aux pages 24 - 25.

CÔTÉ CERCEAU

Aucun entoilage n'est fixé quand vous utilisez un tissu léger ou extensible.

Fixez de l'entoilage sur le tissu. Reportez-vous aux pages 72 - 75.

Le tissu n'est pas bien tendu dans le cerceau.

Serrez le tissu dans les cadres de façon qu'il produise un bruit de tambour lorsque vous donner un petit coup à la surface avec le doigt. Reportez-vous aux pages 70 - 71.

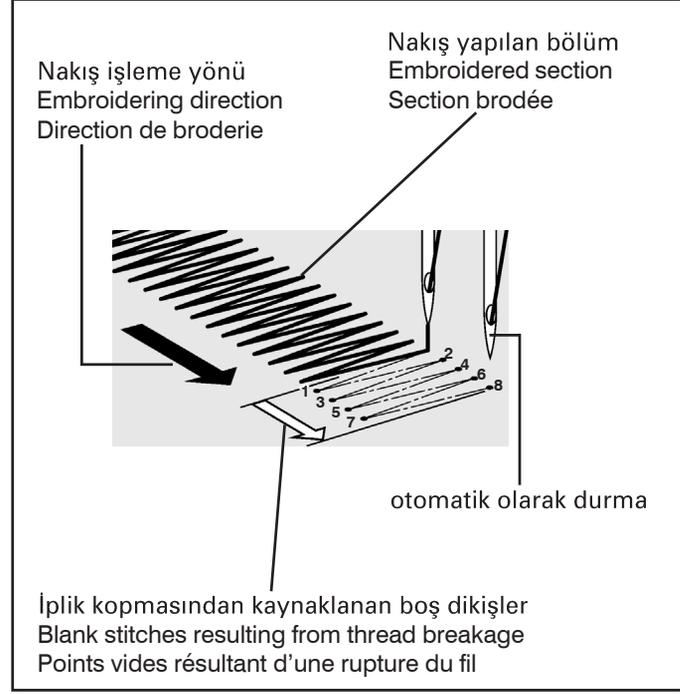
Le cerceau de broderie n'est pas bien fixé.

Fixez fermement le cerceau sur le support du cerceau à l'aide des vis de montage du cerceau. Reportez-vous aux pages 78 - 79.

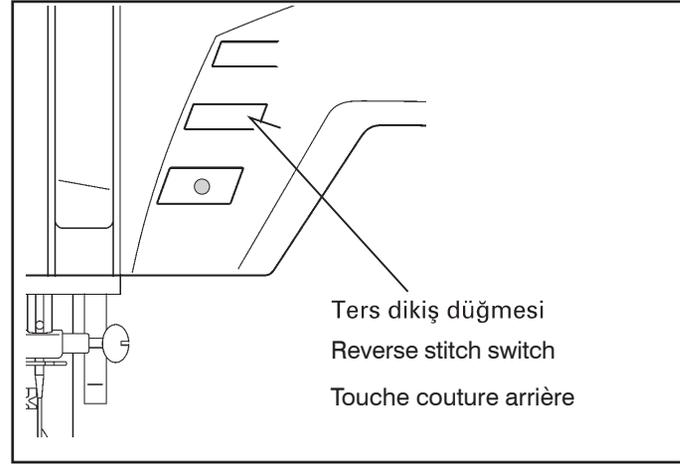
DİKİŞLER EKSİKSE

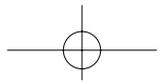
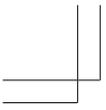
Nakış makinesi ipliğin koptuğunu tespit ederse, otomatik olarak durmadan önce ipliksiz bir şekilde yaklaşık sekiz dikiş kadar (boş dikiş) nakış işlemeye devam edebilir.

Bu tip durumlarda devam etmek için nakış verilerinden geriye gitmek üzere aşağıdaki yöntemi kullanın.



1. Nakış verilerinden geriye ilerlemek için ters dikiş düğmesine (dikiş geri dönüşü) basın. Kasnak, her seferinde tek dikiş geri gidecektir. Boş alandan tamamen geçilinceye kadar verilerden geri gidin.
2. Nakış makinesini yeniden başlatın ve nakış işlemeye devam edin.





IF STITCHES ARE MISSING

- If the embroidery machine detects that the thread has broken, it may continue to embroider up to about eight stitches without any thread (blank stitches) before it automatically stops.

In such cases, use the following procedure to step back through the embroidering data to the point for continuing.

1. Press the reverse switch (stitch return) to step back through the embroidery data.
The hoop will move back one stitch at a time.
Step back through the data until the blank area has been completely passed over.
2. Restart the embroidery machine and continue embroidering.

S'IL MANQUE DES POINTS

- Si la machine à broder détecte une rupture du fil, elle pourra continuer à broder environ huit points au maximum sans utiliser de fil (points vides) avant de s'arrêter automatiquement.

Dans ces cas, procédez comme suit pour reculer dans les données de broderie jusqu'au point à partir duquel continuer.

1. Appuyez sur la touche de couture arrière (retour de point) pour reculer dans les données de broderie.
Le cerceau recule d'un point à la fois.
Reculez dans les données jusqu'à ce que la zone vide a été complètement dépassée.
2. Redémarrez la machine à broder et poursuivez la broderie.

HATA MESAJLARI

Çalıştırma/durdurma düğmesine veya ters dikiş düğmesine basılırsa, dikiş makinesi doğru kurulmadığı zaman veya yanlış bir işlem yapıldığında dikiş makinesi çalışmayacak ve sesli bir ikazla bir hata mesajı görüntülenecektir. Bir hata mesajı görüntülediği zaman mesajdaki talimatları izleyerek sorunu çözün. Sorun giderildiği zaman hata mesajı kaybolacaktır.

EM-01 Kabloyu ve güç düğmesini kontrol edin
USB kablosunun bağlanıp bağlanmadığını ve güç düğmesinin açılıp açılmadığını kontrol edin

EM-02 Büyük kasmağı takın
Güç düğmesini kapatın ve büyük kasmağı takın

EM-03 Masura sarma ünitesi çalışıyor
Masura sarma ünitesi çalışır.

EM-04 İlik açma kolunu kaldırın
İlik açma kolu indirilmiştir. İlik açma kolunu kaldırın.

EM-05 Baskı ayağını indirin
Baskı ayağı kaldırma kolunu indirerek baskı ayağını indirin.

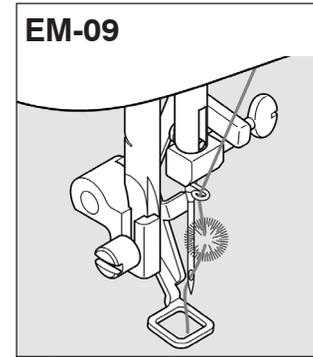
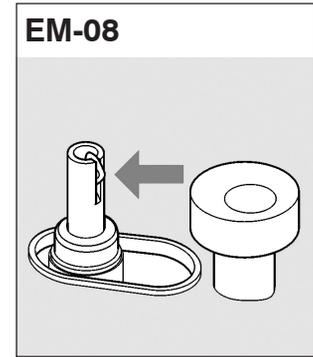
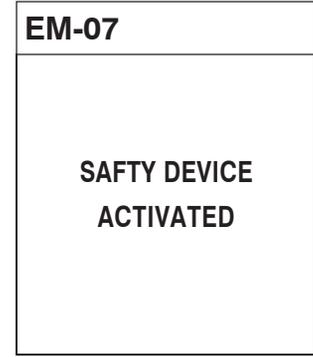
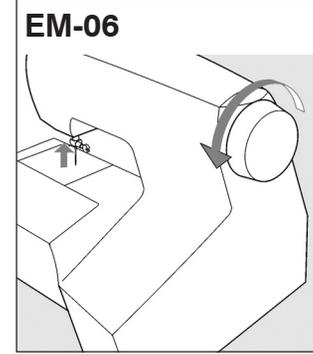
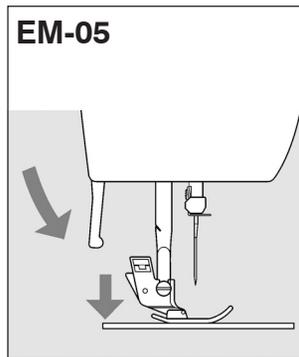
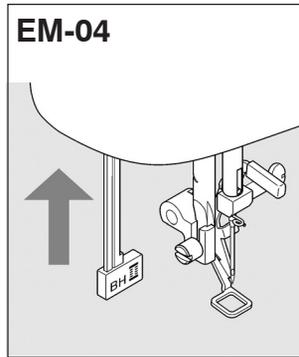
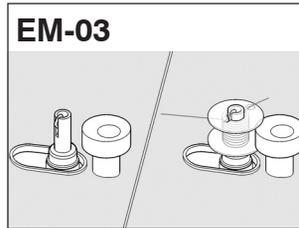
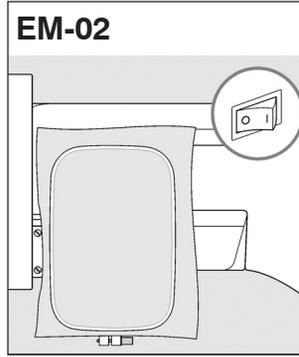
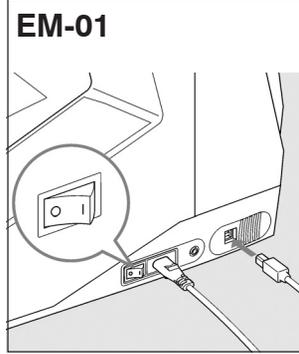
EM-06 İğneyi kaldırın
Volanı kendinize doğru çevirerek iğneyi kaldırın.

EM-07 Güvenlik cihazı devrede

- * Bu dikiş makinesi, dikiş esnasında ipliğin çağanozla dolandığını algılayan ve bu tip bir sorun meydana geldiğinde 3 saniye içerisinde motorun çalışmasını durdurmak için akım akışını otomatik olarak kesen bir güvenlik cihazı ile donatılmıştır.
- * Bu güvenlik cihazı çalıştırıldığı zaman dikiş makinesinin gücünü kapatın ve dikiş makinesinin durmasına neden olan sorunu ortadan kaldırın.
- * Ardından dikiş makinesinin tekrar normal çalışıp çalışmadığını kontrol etmek için volanı kendinize doğru çevirin ve makineyi yeniden başlatın.

EM-08 Masura sarma ünitesini kontrol edin
Masura sarma ünitesini kontrol edin ve sola doğru hareket ettirin.

EM-09 İplik kopması tespit edildi
İplik kopması tespit edilmiştir. İpliği kontrol edin



ERROR MESSAGES

If the start/stop switch or the reverse stitch switch is pushed, when the sewing machine is not set up correctly, or if an incorrect operation is made, the sewing machine will not operate, and a buzzer will sound and an error message will be displayed.

When an error message is displayed, fix the problem following the instructions in the message.

The error message will disappear once the problem has been fixed.

EM-01 Check cable and power switch

Check that USB cable is connected and power switch is turned on.

EM-02 Attach large hoop

Turn off power switch and attach large hoop.

EM-03 Bobbin winder in operation

Bobbin winder is in operation.

EM-04 Raise buttonhole lever

Buttonhole lever is lowered. Raise buttonhole lever.

EM-05 Lower presser foot

Lower presser foot by lowering presser foot lifter.

EM-06 Raise needle

Raise needle by rotating hand wheel toward you.

EM-07 Safety device activated

* This sewing machine is equipped with a safety device which senses if the thread gets tangled up with the hook during sewing, and automatically interrupts the flow of current within 3 seconds to stop the motor from operating when such a problem occurs.

* If this safety device has operated, turn off the power for the sewing machine and eliminate the cause of the problem that caused the sewing machine to stop.

* Then, turn the hand wheel toward you to check that the sewing machine works normally again, and then re-start the machine.

EM-08 Check bobbin winder

Check bobbin winder and move it to left.

EM-09 Thread breakage detected

Thread breakage is detected. Check threads.

MESSAGE D'ERREUR

Si vous appuyez sur la touche marche/arrêt ou sur la touche couture arrière, ou si vous appuyez sur le rhéostat lorsque la machine à coudre n'est pas configurée correctement, ou si vous effectuez une opération incorrecte, la machine à coudre ne fonctionnera pas, elle émettra un son d'avertissement et un message d'erreur apparaîtra.

Lorsqu'un message d'erreur apparaît, résolvez le problème en suivant les instructions du message.

Le message d'erreur disparaît une fois que le problème a été résolu.

EM-01 Vérifiez le câble et l'interrupteur d'alimentation

Vérifiez si le câble USB est bien branché et si l'interrupteur d'alimentation est bien allumé.

EM-02 Fixez le grand cerceau

Placez l'interrupteur d'alimentation sur la position d'arrêt et fixez le grand cerceau.

EM-03 Bobineur en cours de fonctionnement

Le bobineur est en train de fonctionner.

EM-04 Élevez le levier boutonnière

Le levier boutonnière est abaissé. Relevez le levier boutonnière.

EM-05 Abaissez le pied presseur

Abaissez le pied presseur en abaissant le releveur de pied presseur.

EM-06 Élevez l'aiguille

Élevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.

EM-07 Dispositif de sécurité activé

* Cette machine à coudre est équipée d'un dispositif de sécurité qui détecte si le fil s'emmêle dans le crochet de la navette pendant la couture, et interrompt automatiquement le courant dans les 3 secondes pour arrêter le moteur si tel problème se produit.

* Si ce dispositif de sécurité s'est enclenché, éteignez la machine à coudre et éliminez la cause du problème qui a fait s'arrêter la machine.

* Ensuite, tournez le volant vers vous pour vous assurer que le fonctionnement normal de la machine est bien rétabli, puis redémarrez la machine.

EM-08 Vérifiez le bobineur

Vérifiez le bobineur et déplacez-le vers la gauche.

EM-09 Rupture de fil détectée

Une rupture de fil a été détectée. Vérifiez les fils.

4. MAKİNEİNİZİN BAKIMI

ÇAĞANOZ ALANININ VE TRANSPORT DİŞLİLERİNİN TEMİZLENMESİ



Fişi duvar prizinden çıkartarak daima makineyi güç beslemesinden ayırınız.

Makinenizin en iyi şekilde çalışmasını sağlamak için temel parçaları sürekli temiz tutmak zorunludur.

1. İğneyi en yüksek konumuna getirin.

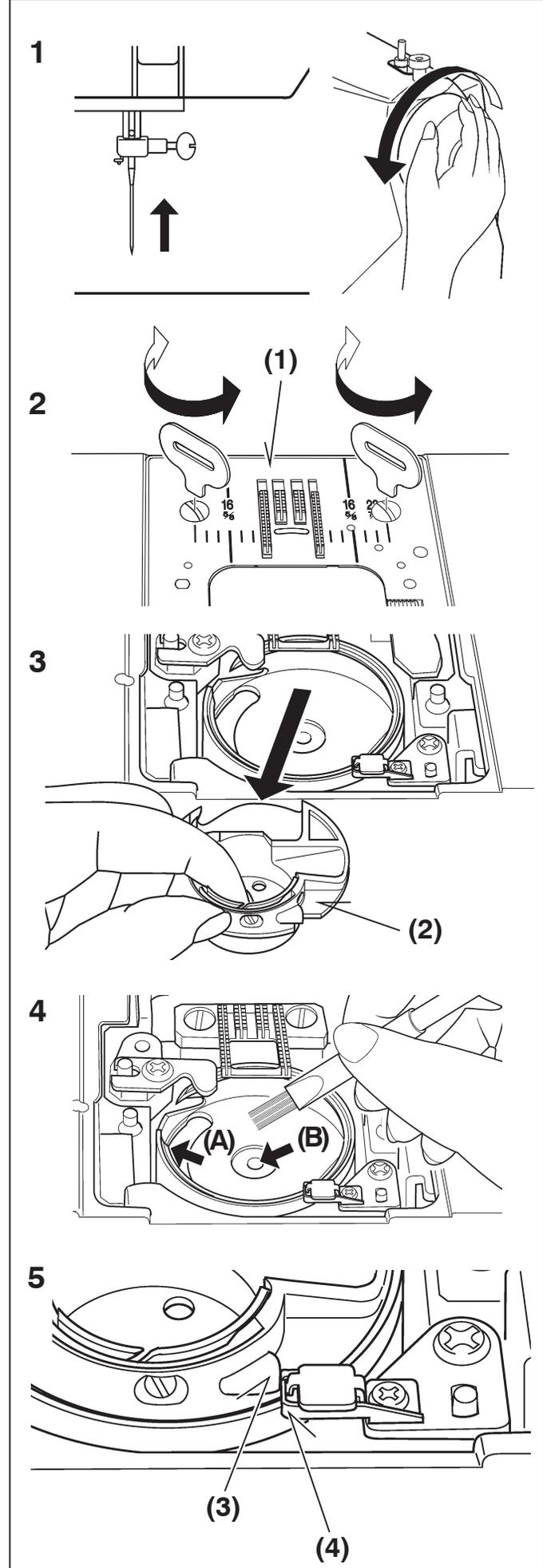
2. İğne plakasını (1) çıkartın.

3. Masura yuvasını (2) çıkartın.

4. Transport dişlilerini ve çağanoz alanını tüysüz bir fırçayla temizleyin.

Oklarla gösterilen şekilde çağanoz yatağına dikiş makinesi yağında bir damla dökün. (A, B)

5. Masura yuvasını, burun (3), yaya (4) karşı konumlanacak şekilde değiştirin. İğne plakasını yerine takın.



4. CARING FOR YOUR MACHINE

CLEANING HOOK AREA AND FEED DOGS



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

1. Raise the needle to its highest position.

2. Remove the needle plate (1).

3. Remove the bobbin case (2).

4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.

Put one drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows. (A, B)

5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.

4. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET



Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine de la prise.

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.

2. Retirez la plaque aiguille (1).

3. Retirez le boîtier à canette (2).

4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau.

Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par les flèches (A,B).

5. Remplacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4). Remplacez la plaque aiguille.

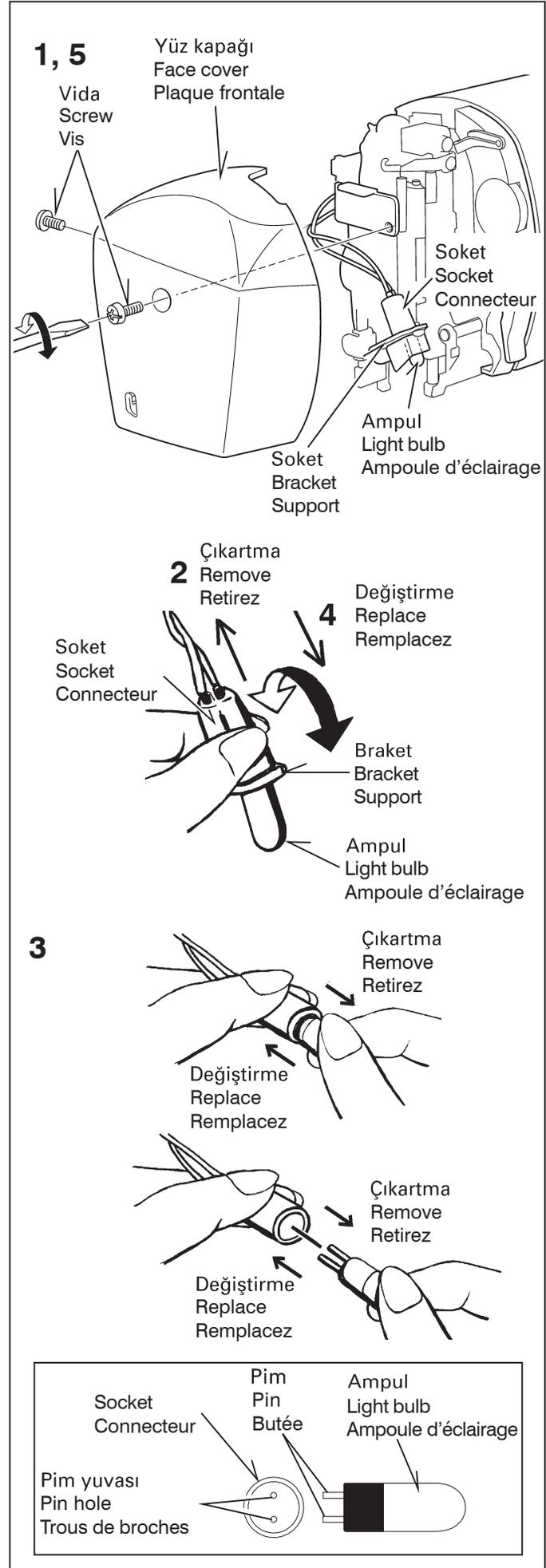
AMPULÜN DEĞİŞTİRİLMESİ



DİKKAT

Fişi duvar prizinden çıkartarak daima makineyi güç beslemesinden ayırınız.

1. Vidaları ve yüz kapağını çıkartın.
2. Soketi tutarken braketinden çıkartmak için öne ve arkaya hafifçe hareket ettirin.
3. Ampulü soketten çıkartın ve ampuldeki pimler soketteki pim yuvalarına oturuncaya kadar yeni bir ampulü (parça no. 085303) sokete sağlam bir şekilde sokun.
4. Soketi, braketteki deliğe sokun.
5. Yüz kapağını orijinal konumuna geri getirin. Burun, dikiş makinesindeki pime takılacak şekilde yüz kapağını hizalayın.



CHANGING LIGHT BULB



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

1. Remove the screws, and face cover.
2. While holding the socket, move it back and forth gently to remove it from the bracket.
3. Take the light bulb out of the socket and insert a new light bulb (part # 085303) securely into the socket so that the pins on the light bulb fit into the pin holes in the socket.
4. Insert the socket into the hole in the bracket.
5. Return the face cover to its original position. Align the face cover so that the projection fits onto the pin on the sewing machine.

REMPACEMENT DE L'AMPOULE D'ÉCLAIRAGE



Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

1. Retirez les vis et la plaque frontale.
2. Tout en tenant le connecteur, déplacez-le légèrement vers l'arrière et l'avant pour le retirer du support.
3. Retirez l'ampoule du connecteur et introduisez fermement une ampoule neuve (# 085303) dans le connecteur, de manière que les broches de l'ampoule s'engagent bien dans les trous de broches du connecteur.
4. Introduisez le connecteur dans le trou du support.
5. Remettez la plaque frontale à sa position initiale. Alignez la plaque frontale de manière que la projection soit bien en place sur la broche de la machine.

5. PERFORMANS KONTROL LİSTESİ

GENEL SORUNLAR

Makine dikmiyor.

- * Elektrik düğmesi kapalıdır. - Düğmeyi açın.

Makine tekliyor/sarsılıyor.

- * İplik, çağanoza takılmıştır. - Çağanozu temizleyin (bkz. sayfa 96-97)
- * İğne hasarlıdır. - İğneyi değiştirin (bkz. sayfa 30-31)

Kumaş hareket etmiyor.

- * Baskı ayağı indirilmemiştir – baskı ayağını indirin.
- * Transport dişlisi indirilmiştir (bkz. sayfa 16 – 17).

DİKİŞ SORUNLARI

Makine dikiş atıyor.

- * İğne, iğne kelepçesine tam girmemiştir. - Bkz. sayfa 30 – 31.
- * İğne eğilmiş veya körelmiştir. - İğneyi değiştirin (bkz. sayfa 30-31)
- * Makineye iplik doğru takılmamıştır. - Bkz. sayfa 28 -29.
- * İplik, çağanoza takılmıştır. - Çağanozu temizleyin (bkz. sayfa 96-97)

Dikişler düzensizdir.

- * İğne, iplik ve kumaş için uygun değildir. - Bkz. sayfa 30 -31.
- * Makineye iplik doğru takılmamıştır. - Bkz. sayfa 28 -29.
- * Üst iplik tansiyonu çok gevşektir. - Bkz. sayfa 32 -33.
- * Kumaş çekiliyor veya makine besleme hareketine karşı itiliyor.
 - Hafifçe yönlendirin.
- * Masura dengeli sarılmamıştır.
 - Masurayı tekrar sarın.

İğne kırılır.

- * Kumaş çekiliyor veya makine besleme hareketine karşı itiliyor.
 - Hafifçe yönlendirin.
- * İğne, iplik ve kumaş için uygun değildir. - Bkz. sayfa 30 -31.
- * İğne, iğne kelepçesine tam girmemiştir (Bkz. sayfa 30 – 31).

İPLİK SORUNLARI

İplik dolanır.

- * Dikişe başlamadan önce üst ve masura iplikleri, baskı ayağının altına çekilmemiştir.
 - Her iki ipliği de yaklaşık 4 inç (10 cm) baskı ayağının altına çekin ve birkaç dikiş oluşuncaya kadar tutun.

İğne ipliği kopuyor.

- * Makineye iplik doğru takılmamıştır. - Bkz. sayfa 28 -29.
- * Üst iplik tansiyonu çok sıkı. - Bkz. sayfa 32 -33.
- * İğne eğilmiş. - İğneyi değiştirin (bkz. sayfa 30-31)
- * İğne, iplik ve kumaş için uygun değildir - Bkz. sayfa 30 -31.

Masura ipliği kopuyor.

- * Masura yuvasına iplik doğru takılmamıştır.
 - Bkz. sayfa 22 -23.
- * Bobin yuvasında ve çağanozda tüy birikiyor. - Tüyleri temizleyin (bkz. sayfa 96-97)

Kumaş büzüşüyor.

- * Üst iplik tansiyonu çok sıkı. - İplik tansiyonunu ayarlayın (bkz. sayfa 32 – 33).
- * İnce veya yumuşak kumaş için dikiş uzunluğu çok uzundur.

5. PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Power switch is turned off. – Turn on the switch.

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 96 - 97).
- * Needle is damaged. – Replace needle (see page 30 - 31).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered – lower presser foot.
- * Feed dog control is lowered (see page 16 - 17).

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp. – See page 30 - 31.
- * Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 30 - 31).
- * Machine is not threaded correctly. – See page 28 - 29.
- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 96 - 97).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 30 - 31.
- * Machine is not threaded correctly. – See page 28 - 29.
- * Top thread tension is too loose. – See page 32 - 33.
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 30 - 31.
- * Needle is not all the way up into the needle clamp (See page 30 - 31).

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. – Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly. – See page 28 - 29.
- * Top thread tension is too tight. – See page 32 - 33.
- * Needle is bent. – Replace needle (see page 30 - 31).
- * Needle size is not correct for thread and fabric – See page 30 - 31.

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly. See page 22 - 23.
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 96 - 97).

Fabric puckers.

- * Top thread tension is too tight. – Adjust thread tension (see page 32 - 33).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas:

- * L'interrupteur est hors fonction. L'activer.

La machine est coincée:

- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 96 - 97).
- * L'aiguille est endommagée - remplacer l'aiguille (voir page 30 - 31).

Le tissu n'avance pas:

- * Le pied presseur n'est pas abaissé - l'abaisser.
- * La longueur du point est trop courte - l'augmenter.
- * La couvre-plaque à aiguille est en place - l'enlever.
- * La commande de la griffe d'entraînement est abaissée. (Reportez-vous aux pages 16 - 17.)

PROBLÈMES DE COUTURE

La machine saute des points:

- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 30 - 31
- * L'aiguille est courbée ou épointée - la changer (voir page 30 - 31).
- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 28 - 29.
- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 96 - 97).

Les points sont irréguliers:

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 30 - 31.
- * La machine n'est pas enfilée correctement - Voir page 28 - 29.
- * La tension supérieure est trop lâche - Voir page 32 - 33.
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La canette n'a pas été enroulée régulièrement - la refaire.

L'aiguille casse:

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse:

- * La machine n'est pas correctement enfilée (voir page 28 - 29).
- * La tension du fil supérieur est trop serrée - Voir page 32 - 33.
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 30 - 31).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).

Le fil de la canette casse:

- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement - Voir page 22 - 23.
- * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière - l'enlever (voir page 96 - 97).

Le tissu fronce:

- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée - l'ajuster (voir page 32 - 33).
- * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins - la réduire.

SINGER®

DÜNYADA HER EVDE

www.singer.com.tr

Bilgi hattı : 0216 519 97 70

İhracatçı Firma : SINGER SOURCING LTD.

C/O Singer Logistics Pte. Ltd.

371 Beach Road 03-27

Keypoint Singapore 199597

Tel: +65 6294 7336 Fax: +65 6294 7275

CE

TUV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein D-51005 Köln

Tel: +49 221 806-1371

Fax: +49 221 806-3909

Kullanım Ömrü : 10 Yıl

SINGER DİKİŞ MAKİNALARI TİC.A.Ş.

Centrum İş Merkezi Aydınevler Sanayi Cad. No.3 Kat:4 34854

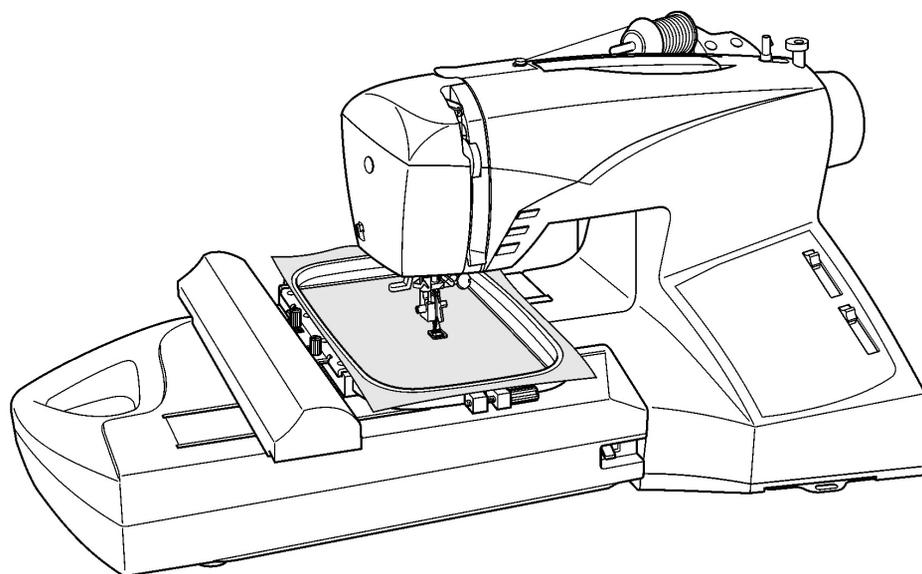
Küçükyalı / İstanbul / Turkey

TÜRKÇE / ENGLISH / FRANÇAIS

© Parça No. 77191

1/05

SINGER®



--futura™
CE-200

KULLANIM KILAVUZU
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION

“ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI”

“Elektrikli bir alet kullanırken, aşağıdakiler de dahil, temel güvenlik önlemlerine mutlaka uyulmalıdır.”
“Bu dikiş makinesini kullanmadan önce bütün talimatları okuyun.”

“TEHLİKE - Elektrik çarpması riskini azaltmak için:”

1. “Bu dikiş makinesini fişi prize takılıken asla bırakmayın. Kullanımdan hemen sonra ve temizlemeden önce bu dikiş makinesinin fişini mutlaka prizden çekin.”
2. “Ampulü değiştirmeden önce kesinlikle prizden çekin. Ampulü, aynı türde dereceye sahip DC 6.5 V 2.8 Vat ampul ile değiştirin.”

“UYARI - Yanma, yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için: ”

1. “Makinenin bir oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Bu makine çocuklar tarafından veya onların yakınında kullanıldığında aşırı dikkat edilmelidir.”
2. “Bu makine, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanılmalıdır. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen yardımcı donanımları kullanın.”
3. “Kablo veya fiş hasarlı ise, makine düzgün çalışmıyorsa, düşürülmüş veya hasar görmüşse ya da suyun içine düşmüşse asla bu makineyi çalıştırmayın. İnceleme, onarım, elektrik veya mekanik ayarlama için dikiş makinesini en yakın yetkili satıcıya veya servis merkezine getirin.”
4. “Dikiş makinesini asla hava delikleri tıkalı iken çalıştırmayın. Toz, kumaş birikintileri ve bol elbiseleri dikiş makinesinin havalandırma deliklerinden ve ayak kumandasından uzak tutun.”
5. “Deliklere herhangi bir şey sokmayın veya düşürmeyin.”
6. “Açık havada kullanmayın.”
7. “Aerosol (sprey) ürünlerin kullanıldığı veya oksijenin işlendiği yerlerde makineyi çalıştırmayın.”
8. “Bağlantıyı ayırmak için, güç düğmesini kapalı (“0”) konumuna getirin, ardından fişi prizden çekin.”
9. “Fişi prizden çekerken kablodan çekmeyin. Fişi çekmek için, kablodan değil, fişten tutun.”
10. “Parmaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun. Dikiş makinesinin iğnesi etrafında çalışırken aşırı dikkat gereklidir.”
11. “İğnenin kırılmasına yol açacağı için asla hasarlı bir iğne plakası ile dikiş dikmeyin.”
12. “Bükülmüş iğneleri kullanmayın.”
13. “Dikiş yaparken kumaşı itmeyin veya çekmeyin. Aksi takdirde, iğne kırılabilir.”
14. “İğne bölgesinde iğneye iplik takma, iğneyi değiştirme, masuraya iplik sarma veya baskı ayağını değiştirme gibi ayarlamalar yaparken dikiş makinesini kapatın (“0”).
15. “Kapakları çıkartırken, yağlama yaparken veya kullanım kılavuzunda belirtilen herhangi bir ayarlama işlemini yaparken daima dikiş makinesinin fişini prizden çekin.”

“DİKKAT - Hareketli parçalar – Yaralanma riskini azaltmak için servisten önce kapatın. Makineyi çalıştırmadan önce kapağı kapatın.”

“BU TALİMATLARI SAKLAYIN”

“Bu ürün, evde veya benzer bir mekanda kullanım için tasarlanmıştır.”

AYAK KUMANDASI (Sadece ABD)

Bu dikiş makinesiyle Matsushita Electric, Model 4C-333B veya Yamamoto Electric, Model YC-485 kullanın.

Bu cihaz, elektromanyetik uyumluluğu kapsayan AB Yönergesi 89/336/EEC ile uyumludur